叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 古老民谣集——第一卷(a Book Of Old Ballads — Volume 1) 000001
2. 古老民谣集——第一卷(a Book Of Old Ballads — Volume 1) 000002
3. 古老民谣集——第一卷(a Book Of Old Ballads — Volume 1) 000003
4. 古老民谣集——第一卷(a Book Of Old Ballads — Volume 1) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [əʊld] ['bælədz]
A BOOK OF OLD BALLADS
一个 书 的 老的 民谣

一本古老的民谣集

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
Selected and with an Introduction
已选 和 和 一个 介绍

精选并附导言

[baɪ]
by
经过

经过

['bevəli] ['nɪkəlz]
BEVERLEY NICHOLS
贝弗利 尼科尔斯

贝弗利·尼科尔斯

[ɐkn'ɒlɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði]
The thanks and acknowledgments of the publishers are due to the
这 谢谢 和 致谢 的 这 出版商 是 到期的 到 这

出版商的感谢和致谢应归功于……

['fɒləʊɪŋ] : [tuː; tə] ['mesəz] . [biː] . ['fɛldmən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['ʃa:ftsbəri] ['ævənjuː] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː] ,
following : to Messrs . B . Feldman & Co . , 125 Shaftesbury Avenue , W . C . 2 ,
下列的 : 到 先生们 . B . 费尔德曼 & 合作 . , - 沙夫茨伯里 大街 , W . C . 2 ,

以下：致 B. Feldman & Co. 公司，地址：125 Shaftesbury Avenue, WC 2，

[fɔː(r); fə(r)] " [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] " ; [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['mesəz] .
for " It's a Long Way to Tipperary " ; to Mr . Rudyard Kipling and Messrs .
为了 " 它是 一个 长的 方式 到 蒂珀雷里 " ; 到 先生 . 鲁德亚德 吉卜林 和 先生们 .

献给《通往蒂珀雷里的漫长路》；献给鲁德亚德·吉卜林先生和各位先生。

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] . [fɔː(r); fə(r)] " [ˌmændə'leɪ] " [frɒm; frəm] ['bærək] [ruːm] ['bælədz] ; [ænd; ənd] [tuː; tə]
Methuen & Co . for " Mandalay " from Barrack Room Ballads ; and to
梅休恩 & 合作 . 为了 " 曼德勒 " 从 营房 房间 民谣 ; 和 到

Methuen & Co. 为《军营民谣集》中的"曼德勒"；以及

[ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['ɒskə(r)] [waɪld] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] . "
the Executors of the late Oscar Wilde for " The Ballad of Reading Gaol . "
这 遗嘱执行人 的 这 晚的 奥斯卡 王尔德 为了 " 这 民谣 的 阅读 监狱 . "

已故奥斯卡·王尔德的《雷丁监狱之歌》的执行人。

" [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [mɑːrz] ['dɔːtə(r)] " , " [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['ʌʃərz] [wel] " , " [ðə; ði] [θriː]
" The Earl of Mar's Daughter " , " The Wife of Usher's Well " , " The Three
" 这 伯爵 的 火星 女儿 " , " 这 妻子 的 引座员 出色地 " , " 这 三

《马尔伯爵的女儿》《厄舍府的妻子》《三个》

['rævənz] " , " ['tɒməs] [ðə; ði] ['raɪmə(r)] " , " [klɑːk] ['kɑlvɪl] " , " [jʌŋ] [baɪkən] " , " [meɪ]
Ravens " , " Thomas the Rhymer " , " Clerk Colvill " , " Young Beichen " , " May
渡鸦 " , " 托马斯 这 韵律 " , " 职员 科尔维尔 " , " 年轻的 北辰 " , " 可能

乌鸦"、"吟游诗人托马斯"、"科尔维尔职员"、"小贝肯"、"五月

['kɒlɪn] " , [ænd; ənd] " [haɪnd] [hɔːn] " [hæv; həv] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
Collin " , and " Hynd Horn " have been reprinted from English and
科林 " , 和 " 海因德 喇叭 " 有 到过 转载 从 英语 和

《科林》和《海因德·霍恩》均已从英文版转载。

['skɒtɪʃ] ['bælədz] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [el] . ['kitridʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [ef] .
Scottish Ballads , edited by Mr . G . L . Kittredge and the late Mr . F .
苏格兰 民谣 , 编辑 经过 先生 . G . L . 基特里奇 和 这 晚的 先生 . F .

苏格兰民谣，由 GL Kittredge 先生和已故的 F 先生编辑。

[dʒeɪ] . [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] .
J . Child , and published by the Houghton Mifflin Company .
J . 孩子 , 和 已发布 经过 这 霍顿 米夫林 公司 .

J. Child 著，由 Houghton Mifflin 公司出版。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælədz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [dʒɒn]
The remainder of the ballads in this book , with the exception of " John
这 余 的 这 民谣 在 这 书 , 和 这 例外 的 " 约翰

本书中其余的民谣，除了《约翰》之外，都是如此。

[braʊnz] ['bɒdi] " , [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['pɜːrsiz] [rə'liːks] , ['vɒljuːmz] [ai] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'aɪ] .
Brown's Body " , are from Percy's Reliques , Volumes I and II .
布朗的 身体 " , 是 从 珀西的 圣物 , 卷 我 和 二 .

《布朗的尸体》选自《珀西的遗物》第一卷和第二卷。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ˌmændə'leɪ]
MANDALAY
曼德勒

曼德勒

[ðə; ði] [djuːk]
THE FROLICKSOME DUKE
这 嬉戏 公爵

嬉戏的公爵

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʃɛpərdz] ['dɔːtə(r)]
THE KNIGHT AND SHEPHERD'S DAUGHTER
这 骑士 和 牧羊人的 女儿

骑士与牧羊女

[kɪŋ] -
KING ESTMERE
国王 -

埃斯特米尔国王

[kɪŋ] [dʒɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['kæntəbəri]
KING JOHN AND THE ABBOT OF CANTERBURY
国王 约翰 和 这 方丈 的 坎特伯雷

约翰国王与坎特伯雷修道院院长

['bɑːb(ə)rə] ['ælənz] ['kruːəlti]
BARBARA ALLEN'S CRUELTY
芭芭拉 艾伦的 残酷

芭芭拉·艾伦的残忍

[feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd]
FAIR ROSAMOND
公平的 罗莎蒙德

公平玫瑰钻石

['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [gai] [ɒv; əv] ['gɪzbən]
ROBIN HOOD AND GUY OF GISBORNE
罗宾 兜帽 和 盖伊 的 吉斯伯恩

罗宾汉与吉斯伯恩的盖伊

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænt(ə)l]
THE BOY AND THE MANTLE
这 男生 和 这 地幔

男孩与斗篷

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bælədz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [æt; ət][ðə; ði][end]
The source of these ballads will be found in the Appendix at the end
这 来源 的 这些 民谣 将要 是 成立 在 这 附录 在 这 结尾

这些民谣的出处将在文末的附录中找到。

[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
of this book .
的 这 书 .

本书。

[lɪst] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [pleɪts]
LIST OF COLOUR PLATES
列表 的 颜色 盘子

彩色图版清单

[kɪŋ] -
KING ESTMERE
国王 -

埃斯特米尔国王

['bɑːb(ə)rə] ['ælənz] ['kruːəlti]
BARBARA ALLEN'S CRUELTY
芭芭拉 艾伦的 残酷

芭芭拉·艾伦的残忍

[feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd]
FAIR ROSAMOND
公平的 罗莎蒙德

公平玫瑰钻石

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænt(ə)l]
THE BOY AND THE MANTLE
这 男生 和 这 地幔

男孩与斗篷

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[baɪ]
By
经过

经过

['bevəli] ['nɪkəlz]
Beverley Nichols
贝弗利 尼科尔斯

贝弗利·尼科尔斯

[ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['spɪrɪt] .
These poems are the very essence of the British spirit .
这些 诗歌 是 这 非常 本质 的 这 英国 精神 .

这些诗歌正是英国精神的精髓所在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə]
They are , to
他们 是 , 到

他们是，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɒt] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heðə(r)] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [skɒt] , [ænd; ənd]
literature , what the bloom of the heather is to the Scot , and
文学 , 什么 这 盛开 的 这 希瑟 是 到 这 苏格兰人 , 和

文学，以及石楠花盛开对苏格兰人的意义，还有

[ðə; ði]
the
这

这

[smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
smell of the sea to the Englishman .
闻 的 这 海 到 这 英国人 .

对英国人来说，那是大海的味道。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
All that is beautiful in the old
全部 那 是 美丽的 在 这 老的

旧事物中所有美好的事物

[wɜːd] " ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] " . . . [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [leɪt] , [hæz; həz] [biːn] ['twɪstɪd]
word " patriotism " . . . a word which , of late , has been twisted
单词 " 爱国主义 " . . . 一个 单词 哪个 , 的 晚的 , 有 到过 扭曲

[tuː; tə] [sʌtʃ]
to such
到 这样的

“爱国主义”一词……近来，这个词已被曲解成这样

[ɪg'nəʊb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] . . . [ɪz]['leɪt(ə)nt][ɪn] [ðiːz] [geɪ] [ænd; ənd] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['meʒəz] .
ignoble purposes . . . is latent in these gay and full - blooded measures .
卑鄙的 目的 . . . 是 潜 在 这些 同性恋 和 满的 - 血腥 措施 .

这些欢快而奔放的举动中，潜藏着卑劣的目的……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
But it is not only for these reasons that they are so valuable to the
但 它 是 不是 仅有的 为了 这些 原因 那 他们 是 所以 有价值的 到 这

但它们对……如此重要，不仅仅是因为这些原因。

['mɒd(ə)n]['spɪrɪt] .
modern spirit .
现代的 精神 .

现代精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['tɒnɪk] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
It is rather for their tonic qualities that they should
它 是 相当 为了 他们的 补品 品质 那 他们 应该

它们之所以应该被使用，更应该归功于它们的滋补功效。

[biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] - .
be prescribed in 1934 .
是 规定 在 - .

于 1934 年制定。

[ðə; ði][pəʊst] - [wɔː(r)] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz][ðə; ði] ['θɪnɪst]
The post - war vintage of poetry is the thinnest
这 邮政 - 战争 优质的 的 诗 是 这 最薄

战后时期的诗歌最为单薄。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['wɔːtəri] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz]['evə(r)] [prə'djuːst] .
and the most watery that England has ever produced .
和 这 最多 水状的 那 英格兰 有 曾经 生产 .

这是英格兰有史以来出产的最稀的啤酒。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn] [ðiːz]
But here , in these
但 这里 ， 在 这些

但在这里，在这些

['bælədz] , [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [drɑːfts] [ɒv; əv]['pəʊətri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
ballads , are great draughts of poetry which have lost none of their
民谣 ， 是 伟大的 起草 的 诗 哪个 有 丢失的没有任何 的 他们的

民谣是伟大的诗歌佳作，至今仍保留着昔日的辉煌。

['spɑːk(ə)l][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bu'keɪ] .
sparkle and none of their bouquet .
火花 和 没有任何 的 他们的 花束 .

闪闪发光，但他们的花束却一点也不亮眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] ['ɑːskɪŋ] [ɑː'selvz] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - - [waɪ] [ðiːz] ['poʊəmz]
It is worth while asking ourselves why this should be - - why these poems
它 是 值得 尽管 问 我们自己 为什么 这 应该 是 - - 为什么 这些 诗歌

值得我们扪心自问的是，为什么会这样——为什么是这些诗歌?

[ʃʊd; ʃəd] " [kiːp] " , [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mɒd(ə)n]['pəʊɪm] [tɜːnz]
should " keep " , apparently for ever , when the average modern poem turns
应该 " 保持 " ， 显然 为了 曾经 ，什么时候 这 平均的 现代的 诗 转弯

应该"保留"，显然是永远保留，当现代诗歌的平均水平……

['saʊə(r)] [ˌəʊvə'naɪt] .
sour overnight .
酸的 过夜 .

一夜变酸。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [ai] [bɪ'liːv]
And though all generalizations are dangerous I believe
和 尽管 全部 概括 是 危险的 我 相信

虽然所有概括都是危险的，但我相信

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz]['aʊə(r)] ['prɒbləm] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] . . . . ['neɪmli] ,
there is one which explains our problem , a very simple one . . . . namely ,
那里 是 一 哪个 解释 我们的 问题 ， 一个 非常 简单的 一 . . . . 即 ，

有一个解释我们问题的方法，非常简单……那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['bæləd] - ['sɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['aʊtwədz] , [waɪl] [ðə; ði]
that the eyes of the old ballad - singers were turned outwards , while the
那 这 眼睛 的 这 老的 民谣 - 歌手 是 转向 向外 ， 尽管 这

老歌谣歌手们的目光都看向远方，而

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['lɪrɪk] - ['raɪtə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] ['ɪnwədz] .

eyes of the modern lyric - writer are turned inwards .

眼睛 的 这 现代的 歌词 - 作家 是 转向 向内 .

现代作词人的目光转向内心。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['bælədz] [rəʊt] [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd]

The authors of the old ballads wrote when the world was young , and

这 作者 的 这 老的 民谣 写道 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 , 和

古老民谣的作者们创作于世界还很年轻的时期，

['ɪnfɪnətli] [ɪk'saɪtɪŋ] , [wen] ['nəʊbədi] [nju:] [wɒt] ['mɪst(ə)ri] [mait] [nɒt] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði]

infinitely exciting , when nobody knew what mystery might not lie on the

无限地 激动人心 , 什么时候 无人 知道 什么 神秘 可能 不是 说谎 在 这

真是令人无比兴奋，因为谁也不知道前方可能隐藏着怎样的秘密。

['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən][læmp] , [lɪt] [baɪ][ə; eɪ]

other side of the hill , when the moon was a golden lamp , lit by a

其他 边 的 这 爬坡道 , 什么时候 这 月亮 曾是 一个 金的 灯 , 点燃 经过 一个

山那边，月亮像一盏金灯，被……照亮

['pɜ:sən(ə)l] [gɒd] , [wen] ['dʒaɪənts][ænd; ənd] ['mɒnstəz] [stɔ:kt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

personal God , when giants and monsters stalked , without the slightest

个人的 上帝 , 什么时候 巨人 和 怪物 跟踪 , 没有 这 丝毫

当巨人与怪兽出没时，人格化的上帝却毫不在意。

[daʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

doubt , in the valleys over the river .

怀疑 , 在 这 山谷 超过 这 河 .

疑虑，在河流对岸的山谷中。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] , [wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn]

In such a world , what could a man

在 这样的 一个 世界 , 什么 可以 一个 男人

在这样的世界里，一个男人又能做什么呢?

[du:; də][bʌt; bət][steə(r)][ə'baʊt][hɪm] , [wɪð] [braɪt] [aɪz] , ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [waɪl]

do but stare about him , with bright eyes , searching the horizon , while

做 但 盯 关于 他 , 和 明亮的 眼睛 , 搜索 这 地平线 , 尽管

他只是目光炯炯地环顾四周，搜寻着地平线，而

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:st][ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] ?

his heart beat fast in the rhythm of a song ?

他的 心 打 快速地 在 这 韵律 的 一个 歌曲 ?

他的心跳随着歌曲的节奏加快了吗?

[bʌt; bət] [naʊ] - - [ðə; ði] ['mɪstəriz] [hæv; həv] [gɒn] .

But now - - the mysteries have gone .

但 现在 - - 这 谜团 有 已消失 .

但现在——谜团都已解开。

[wi:; wi] [nəʊ] , [ɔ:l] [tu:] [wel] , [wɒt] [laɪz][ɒn]

We know , all too well , what lies on

我们 知道 , 全部 也 出色地 , 什么 谎言 在

我们非常清楚，下面隐藏着什么。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the other side of the hill .

这 其他 边 的 这 爬坡道 .

山坡的另一边。

[ðə; ði]['saɪəntɪsts][hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [pʌft] [aʊt] ,

The scientists have long ago puffed out ,

这 科学家 有 长的 前 膨胀的 出去 ,

科学家们早就吹嘘起来了，

['skɔːnfəli] , [ðə; ði]['gəʊldən][læmp][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . . . ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ʌtəməʊst]
scornfully , the golden lamp of the night . . . leaving us in the uttermost
轻蔑地 , 这 金的 灯 的 这 夜晚 . . . 离开 我们 在 这 极致
那盏夜之金灯轻蔑地……将我们留在了极致之中

['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .
黑暗。

[ðə; ði]['dʒaɪənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstəz] [hæv; həv]['aɪðə(r)] [skʌlk] [ə'weɪ] [ɔː(r)][hæv; həv]
The giants and the monsters have either skulked away or have
这 巨人 和 这 怪物 有 任何一个 潜行 离开 或者 有
巨人和怪物们要么已经溜之大吉，要么已经……

[biːn] [teim] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)]['memwɑːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
been tamed , and are engaged in writing their memoirs for the popular
到过 驯服 , 和 是 已订婚的 在 写作 他们的 回忆录 为了 这 受欢迎的
他们已被驯服，并正在为大众撰写回忆录。

[pres] .
press .
按 .
按。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] ([ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
And so , in a world where everything is known (and nothing
和 所以 , 在 一个 世界 在哪里 一切 是 已知 (和 没有什么
因此，在一个万物皆已知（而无物皆未知）的世界里

[ˌʌndə'stʊd]) , [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['lɪrɪk] - ['raɪtə(r)] ['wɪərəli] [ə'vəːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɛə]
understood) , the modern lyric - writer wearily averts his eyes , and stares
理解) , 这 现代的 歌词 - 作家 疲劳 避免 他的 眼睛 , 和 凝视
明白了），现代作词家疲惫地移开目光，凝视着

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
into his own heart .
进入 他的 自己的 心 .
进入他自己的内心。

[ðæt] [wei] ['mædnəs] [laɪz] .
That way madness lies .
那 方式 疯狂 谎言 .
那样做只会走向疯狂。

[ɔːl]['mædmən][ɑː(r); ə(r)] [fə'rəʊʃəs] ['iːgətist, ,eg-] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
All madmen are ferocious egotists , and so are all
全部 狂人 是 凶猛 自负者 , 和 所以 是 全部
所有的疯子都是极其自私的利己主义者，所有人也是如此。

['mɒd(ə)n]['lɪrɪk] - ['raɪtər] .
modern lyric - writers .
现代的 歌词 - 作家 .
现代作词人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst] ['vaɪt(ə)l] ['dɪfrəns]
That is the first and most vital difference
那 是 这 第一的 和 最多 必不可少的 不同之处
这是第一个也是最关键的区别。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['bælədz][ænd; ənd][ðeə(r)]['mɒd(ə)n] ['kaʊntəpɑːts] .
between these ballads and their modern counterparts .
之间 这些 民谣 和 他们的 现代的 对应物 .
这些民谣与其现代版本之间。

[ðə; ði][əʊld]
The old
这 老的

旧的

['bæləd] - ['sɪŋəz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [juːst] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] ['sɪŋgjələ(r)] .
ballad - singers hardly ever used the first person singular .
民谣 - 歌手 几乎 曾经 用过的 这 第一的 人 单数 .

民谣歌手几乎从不使用第一人称单数。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]
The modern
这 现代的

现代

['lɪrɪk] - ['raɪtə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['eniθɪŋ] [els] .
lyric - writer hardly ever uses anything else .
歌词 - 作家 几乎 曾经 用途 任何事物 别的 .

作词人几乎从不使用其他任何词语。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ['leɪbərɪŋ] .
This is really such an important point that it is worth labouring .
这 是 真的 这样的 一个 重要的 观点 那 它 是 值得 劳动 .

这一点非常重要，值得我们仔细探讨。

[waɪ] [ɪz] ['bæləd] - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] ?
Why is ballad - making a lost art ?
为什么 是 民谣 - 制作 一个 丢失的 艺术 ?

为什么民谣创作会成为一门失传的艺术?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] [ðeə(r)] [kæn; kən]
That it is a lost art there can
那 它 是 一个 丢失的 艺术 那里 能

那可是一门失传的技艺啊!

[biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] .
be no question .
是 不 问题 .

毫无疑问。

['nəʊbədi] [huː] [ɪz] ['peɪnfəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ,
Nobody who is painfully acquainted with the rambling ,
无人 WHO 是 痛苦地 熟人 和 这 漫无边际 ,

任何一个对这种冗长乏味的叙述深有体会的人，

[ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['drɪəri] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] , ['pɑːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒd(ə)n]
egotistical pieces of dreary versification , passing for modern
自负 件 的 凄凉 韵律 , 通过 为了 现代的

自恋的、沉闷的诗歌，却被当作现代诗歌来看待。

" ['bælədz] " , [wɪl] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" ballads " , will deny it .
" 民谣 " , 将要 否定 它 .

“民谣”会否认这一点。

['bæləd] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] .
Ballad - making is a lost art for a very simple reason .
民谣 - 制作 是 一个 丢失的 艺术 为了 一个 非常 简单的 原因 .

民谣创作这门艺术正在失传，原因很简单。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi]
Which is , that we
哪个 是 , 那 我们

也就是说，我们

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] , ['naʊədeɪz] , [tuː] ['sikli] ['or] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [kɑːst] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə]
are all , nowadays , too sicklied o'er with the pale cast of thought to
是 全部 , 如今 , 也 病态的谎言 超过 和 这 苍白 投掷 的 想法 到

如今，他们都病入膏肓，被苍白的思绪笼罩，无法思考。

[rɪ'siːv] [ɪ'moʊʃnz] [də'rektli] , [wɪ'ðaʊt] [self] - ['kɒnʃəsnəs] .
receive emotions directly , without self - consciousness .
收到 情绪 直接地 , 没有 自己 - 意识 .

直接感受情感，不带自我意识。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
If we are
如果 我们 是

如果我们是

['wuːndɪd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [sɔːd] ,
wounded , we are no longer able to sing a song about a clean sword ,
受伤 , 我们 是 不 更长 有能力的 到 唱歌 一个 歌曲 关于 一个 干净的 剑 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ]
and a
和 一个

受伤之后，我们再也无法歌唱那首关于干净宝剑的歌了，以及……

[greɪt] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [flæg] .
great cause , and a black enemy , and a waving flag .
伟大的 原因 , 和 一个 黑色的 敌人 , 和 一个 挥手 旗帜 .

伟大的事业，黑暗的敌人，以及飘扬的旗帜。

[nəʊ] - - [wiː; wi] [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ]
No - - we must needs go
不 - - 我们 必须 需求 去

不——我们必须走

['ɪntuː] [lɒŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [peɪn] , [ænd; ənd] [əb'struːs] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ə'baʊt] [ɪts]
into long descriptions of our pain , and abstruse calculations about its
进入 长的 描述 的 我们的 疼痛 , 和 奥 计算 关于 它是

化作对我们痛苦的冗长描述，以及关于其原因的晦涩计算。

[ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [səʊlz] .
effect upon our souls .
影响 之上 我们的 灵魂 .

对我们灵魂的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] " [wiː; wi] " [huː] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
It is not " we " who have changed .
它 是 不是 " 我们 " WHO 有 已更改 .

改变的不是"我们"。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
It is life that has changed .
它 是 生活 那 有 已更改 .

改变的是生活方式。

" [wiː; wi] " [ɑː(r); ə(r)]
" We " are
" 我们 " 是

"我们"是

[stɪl] [men] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [legz] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
still men , with the same legs , arms and eyes as our ancestors .
仍然 男人 , 和 这 相同的 腿 , 武器 和 眼睛 作为 我们的 祖先 .

仍然是人，拥有和祖先一样的腿、胳膊和眼睛。

[bʌt; bət][laɪf]
But life
但 生活

但生活

[hæz; həz][səʊ] ['twɪstɪd] [θɪŋz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [kliːn] [sɔːrdz] [nɔː(r)]
has so twisted things that there are no longer any clean swords nor
有 所以 扭曲 事物 那 那里 是 不 更长 任何 干净的 剑 也不

事情已经扭曲到如此地步，以至于再也没有干净的剑了。

[greɪt] ['kɔːzɪz] , [nɔː(r)] [blæk] ['enəmɪz] .
great causes , nor black enemies .
伟大的 原因 , 也不 黑色的 敌人 .

伟大的事业，而非邪恶的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði][flægz][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə]
And the flags do not know which way to
和 这 旗帜 做 不是 知道 哪个 方式 到

而旗帜们也不知道该往哪个方向飘扬。

['flʌtə(r)] , [səʊ] ['kɒntrəri] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] .
flutter , so contrary are the winds of the modern world .
扑 , 所以 相反 是 这 风 的 这 现代的 世界 .

现代世界的风向变幻莫测，令人捉摸不透。

[ɔːl] [ɪz] [daʊt] .
All is doubt .
全部 是 怀疑 .

一切皆是疑问。

[ænd; ənd] [daʊts] ['kʌlə(r)] [ɪz] [greɪ] .
And doubt's colour is grey .
和 疑虑 颜色 是 灰色的 .

而怀疑的颜色是灰色。

[greɪ] [ɪz][nəʊ]['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæləd] .
Grey is no colour for a ballad .
灰色的 是 不 颜色 为了 一个 民谣 .

灰色不适合作为民谣的颜色。

['bælədz] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n][frɒm; frəm] [stʌf] [ɒv; əv]
Ballads are woven from stuff of
民谣 是 编织 从 东西 的

民谣是由……编织而成的

['prɪmətɪv] [hjuː] . . . [ðə; ði] [red] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] , [ðə; ði][gəʊld][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [griːn]
primitive hue . . . the red blood gushing , the gold sun shining , the green
原始 色调 . . . 这 红色的 血 喷薄 , 这 金子 太阳 灼灼 , 这 绿色的

原始的色调……喷涌的鲜血，闪耀的金色阳光，绿色

[grɑːs] ['grəʊɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] ['fɔːlɪŋ] .
grass growing , the white snow falling .
草 生长 , 这 白色的 雪 坠落 .

草木生长，白雪飘落。

['nevə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [greɪ] [ɪn][ə; eɪ]
Never will you find grey in a
绝不 将要 你 寻找 灰色的 在 一个

你永远不会在任何地方找到灰色。

['bæləd] .
ballad .
民谣 .

民谣。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] ,
You will find the black of the night and the raven's wing ,
你 将要 寻找 这 黑色的 的 这 夜晚 和 这 渡鸦的 翼 ,

你会看到夜的漆黑和渡鸦的翅膀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stɑːz] .
and the silver of a thousand stars .
和 这 银 的 一个 千 明星 .

还有千颗星辰的银光。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['meni]
You will find the blue of many
你 将要 寻找 这 蓝色的 的 许多

你会发现许多蓝色

['sʌmə(r)] [skaɪz] .
summer skies .
夏天 天空 .

夏日的天空。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [greɪ] .
But you will not find grey .
但 你 将要 不是 寻找 灰色的 .

但你找不到灰色。

[θriː]
III
三、

三

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['bæləd] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] .
That is why ballad - making is a lost art .
那 是 为什么 民谣 - 制作 是 一个 丢失的 艺术 .

这就是为什么民谣创作是一门失传的艺术。

[ɔː(r)] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] .
Or almost a lost art .
或者 几乎 一个 丢失的 艺术 .

或者说，几乎是一门失传的艺术。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n]
For even
为了 甚至

即使

[ɪn] [ðɪs] [ɒd] [ænd; ənd] ['mʌsti] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæntəmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['twentiəθ]
in this odd and musty world of phantoms which we call the twentieth
在 这 奇怪的 和 发霉的 世界 的 幻影 哪个 我们 称呼 这 第二十

在这个我们称之为二十世纪的奇异而阴暗的幽灵世界里

['sentʃəri] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [faindz] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [æt; ət]
century , there are times when a man finds himself in a certain place at
世纪 , 那里 是 时代 什么时候 一个 男人 发现 他自己 在 一个 肯定 地方 在

世纪，有时一个人会发现自己身处某个特定的地方。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [hɪm] [wɪtʃ] [teɪks] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
a certain hour and something happens to him which takes him out of
一个 肯定 小时 和 某物 发生 到 他 哪个 需要 他 出去 的

在某个时间，他发生了一些事，让他脱离了……

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他自己。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪz] [bɔ:n] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['swi:tli] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)]
And a song is born , simply and sweetly , a song which other
和 一个 歌曲 是 出生 , 简单地 和 甜蜜地 , 一个 歌曲 哪个 其他

于是一首歌诞生了，简单而甜美，一首其他歌曲

[men][kæn; kən] [sɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] , [ænd; ənd] [fə'get] [ðəm'selvz] .
men can sing , for all time , and forget themselves .
男人 能 唱歌 , 为了 全部 时间 , 和 忘记 他们自己 .

男人可以歌唱，永远歌唱，忘却自我。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɒz; wəz][wʌns] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][æt; ət][maɪ][əʊld] [sku:l] , ['mɔ:lbərə] .
Such a song was once written by a master at my old school , Marlborough .
这样的 一个 歌曲 曾是 一次 书面 经过 一个 掌握 在 我的 老的 学校 , 马尔堡 .

我以前就读的马尔伯勒学院的一位老师也写过这样一首歌。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɒt] .
He was a Scot .
他 曾是 一个 苏格兰人 .

他是苏格兰人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] ['mɔ:lbərə] [wɪð] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
But he loved Marlborough with the sort of love which the
但 他 喜爱 马尔堡 和 这 种类 的 爱 哪个 这

但他对马尔伯勒的爱，是那种……

[əʊld]['bæləd] - ['mʌŋgə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] - [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [teɪks] [ə; eɪ]
old ballad - mongers must have had - the sort of love which takes a
老的 民谣 - 贩卖者 必须 有 有 - 这 种类 的 爱 哪个 需要 一个
[mæn][ɒn]
man on
男人 在

老歌谣歌手们一定有过——那种能让男人倾倒的爱情

[wɪŋz] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] .
wings , far from his foolish little body .
翅膀 , 远的 从 他的 愚蠢 小的 身体 .

翅膀，远离他愚蠢的小身躯。

[hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [skɒtʃ] [mɑ:l'bjjəriən] " .
He wrote a song called " The Scotch Marlburian " .
他 写道 一个 歌曲 称为 " 这 苏格兰威士忌 马尔伯里安 " .

他写了一首名为《苏格兰马尔伯勒人》的歌。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] : - -
Here it is : - -
这里 它 是 : - -

这里是： -

[əʊ] ['mɔ:lbərə] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [tu:n] [əʊ] - -
Oh Marlborough , she's a toun o ' touns
哦 马尔堡 , 她是 一个 镇 o - -

哦，马尔伯勒，她真是个大镇子！

[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ænd; ənd][meə(r)] ,
We will say that and mair ,
我们 将要 说 那 和 梅尔 ,

我们会说，而且，

[wiː; wi] [ðæt] [hɑː] - [wɔːkt] [ˈɑːˌlɑːŋ][hɜː(r); hə(r)] -
We that ha ' walked alang her douns
我们 那 哈 - 步行 阿朗 她 -

我们沿着她的小路走着

[ænd; ənd] [snʌf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪltʃə(r)] [eə(r)] .
And snuffed her Wiltshire air .
和 熄灭 她 威尔特郡 空气 .

她吸了一口威尔特郡的空气。

[ə; eɪ] [ˈwɪəri] [wei] [jɪl] [heɪ] [tuː; tə][træmp]
A weary way ye'll hae to tramp
一个 厌倦 方式 叫喊 哈 到 流浪汉

你将要跋涉一段疲惫不堪的路

[əˈfɔː] [jiː; ji] [mætʃ] [ðə; ði] [griːn]
Afore ye match the green
之前 是的 匹配 这 绿色的

在你匹配绿色之前

[əʊ] - [ˈsævərˌneɪk] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbəri] [kæmp]
O ' Savernake and Barbery Camp
哦 - 萨弗纳克 和 巴伯里 营

奥萨弗纳克和巴伯里营地

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] [laɪz] [əˈtwiːn] !
And a ' that lies atween !
和 一个 - 那 谎言 在 !

而它就位于两者之间!

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [freɪz] . . . " [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] [laɪz] [əˈtwiːn] " !
The infinite beauty of that phrase . . . " and a ' that lies atween " !
这 无限 美丽 的 那 短语 . . . " 和 一个 - 那 谎言 在 " !

“and a”这个短语蕴含着无穷的美……“and a”介于两者之间!

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈɪnfɪnət] [ˈbjuːti] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːd] [baɪ][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [jʌŋ] [θrəʊt] [ɪn]
infinite beauty as it is roared by seven hundred young throats in
无限 美丽 作为 它 是 咆哮 经过 七 百 年轻的 喉咙 在

七百名年轻歌者齐声呐喊，展现出无穷的美丽

[ˈjuːnɪs(ə)n] !
unison !
齐声 !

齐声!

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [freɪz] [ðeə(r)] [drɪfts] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈpædʒənt][ɒv; əv] [ˈbɔɪhʊd] - - [ðə; ði]
For in that phrase there drifts a whole pageant of boyhood - - the
为了 在 那 短语 那里 漂移 一个 所有的 盛会 的 童年 - - 这

因为在那句话里，蕴藏着一整套男孩时代的画卷——

[saʊnd] [ɒv; əv] [tʃɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ɪz] [rʌn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈstɔːmi] [deɪ] [ɪn] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] [ˈtoʊlɪŋ]
sound of cheers as a race is run on a stormy day in March , the tolling
声音 的 干杯 作为 一个 种族 是 跑步 在 一个 暴风雨 天 在 行进 , 这 收费

三月的一个暴风雨天，比赛开始时响起欢呼声，鸣笛声响起。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [bel] , [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [bɔːl] [əˈgenst] [bæt] , [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [sliːp]
of the Chapel bell , the crack of ball against bat , the sighs of sleep
的 这 教堂 钟 , 这 裂缝 的 球 反对 蝙蝠 , 这 叹息 的 睡觉

教堂的钟声，球棒击球的清脆声，睡眠的叹息声

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] ['dɔːmətri] .
in a long white dormitory .
在 一个 长的 白色的 宿舍 .

在一栋长长的白色宿舍楼里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] " [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
But you may say " What is all this to me ?
但 你 可能 说 " 什么 是 全部 这 到 我 ?

但你可能会问："这一切与我有什么关系呢？"

[ai] ['wʌznt] [æt; ət] ['mɛriˌbɜːroʊ] .
I wasn't at Maryborough .
我 不是 在 玛丽伯勒 .

我当时不在玛丽伯勒。

[ai]
I
我

我

[doʊnt] [laɪk] ['skuːlbɔi] . . .
don't like schoolboys . . .
不 喜欢 男学生 . . .

不喜欢男学生……

[ðeɪ] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['dɜːti] , ['nɔɪzi] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
they strike me as dirty , noisy , and usually
他们 罢工 我 作为 肮脏的 , 嘈杂 , 和 通常

我觉得它们脏兮兮的、吵闹的，而且通常

[faʊl] - ['maɪndɪd] .
foul - minded .
犯规 - 有思想 .

思想龌龊。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ]['ɪntuː]['ræptʃə; 'ræptʃər][ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [wɪtʃ]
Why should I go into raptures about such a song , which
为什么 应该 我 去 进入 狂喜 关于 这样的 一个 歌曲 , 哪个

我为什么要为这样一首歌而欣喜若狂呢？

[siːm] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'beɪtəb(ə)l][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['meθəd] [ɒv; əv]
seems only to express a highly debatable approval of a certain method of
似乎 仅有的 到 表达 一个 高度 有争议的 赞同 的 一个 肯定 方法 的

似乎只是对某种方法表达了一种极具争议的赞同。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
education ?
教育 ?

教育？

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [jɔː'self] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwestʃən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [ɪn]
" If you are asking yourself that sort of question , you are obviously in
" 如果 你 是 问 你自己 那 种类 的 问题 , 你 是 明显地 在

如果你在问自己这类问题，显然你已经处于……

['veri] [greɪv] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɒnɪk] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
very grave need of the tonic properties of this book .
非常 严重 需要 的 这 补品 特性 的 这 书 .

这本书的滋补功效非常迫切需要得到发挥。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]
For after you have
为了 后 你 有

在你拥有之后

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ju:; jʊ]['evə(r)] [ɑ:skt] [ˌaɪ 'ti:] .
read it , you will wonder why you ever asked it .
读 它 , 你 将要 想知道 为什么 你 曾经 问 它 .

读完之后，你会纳闷自己当初为什么要问这个问题。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ai][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['bɔ:rɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]
I go back and back to the same point , at the risk of boring you to
我 去 后退 和 后退 到 这 相同的 观点 , 在 这 风险 的 无聊的 你 到

我反复强调这一点，恐怕会让你觉得无聊。

[dɪ'strækʃn] .
distraction .
分心 .

分心。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] " [tu:; tə] " [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði]
For it is a point which has much more " to " it than the
为了 它 是 一个 观点 哪个 有 很多 更多的 " 到 " 它 比 这

因为这一点远比……更有意义。

['ævərɪdʒ] ['mɒd(ə)n] [wɪl] [keə(r)][tu:; tə][əd'mɪt] , [ən'les] [hi:; hi][ɪz] [fɔ:st] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
average modern will care to admit , unless he is forced to do so .
平均的 现代的 将要 关心 到 承认 , 除非 他 是 强制 到 做 所以 .

除非被迫，否则一般现代人都不愿意承认这一点。

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] . . . [haʊ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk]
You remember the generalization about the eyes . . . how they used to look
你 记住 这 概括 关于 这 眼睛 . . . 如何 他们 用过的 到 看

你还记得关于眼睛的概括……它们以前的样子

[aʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] [ɪn] ?
out , but now look in ?
出去 , 但 现在 看 在 ?

往外看，但现在往里看?

[wel] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] . . . .
Well , listen to this . . . .
出色地 , 听 到 这 . . . .

听好了……

[aɪm] ['fi:lɪŋ] [blu:] ,
I'm feeling blue ,
我是 感觉 蓝色的 ,

我心情忧郁，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,
I don't know what to do ,
我 不 知道 什么 到 做 ,

我不知道该怎么办，

- [kəz; kɒz][ai] [lʌv] [ju:; jʊ]
' Cos I love you
- 成本 我 爱 你

因为我爱你

[ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'i:] .
And you don't love me .
和 你 不 爱 我 .

你不爱我。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['mɑːstəpiːs] [ɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [ɪ'mædʒɪnəri] .
The above masterpiece is , as far as I am aware , imaginary .
这 多于 杰作 是 , 作为 远的 作为 我 是 意识到的 , 假想 .

据我所知，上述杰作是虚构的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
But it
但 它

但是它

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd] [əb'sɜːd.m̩] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lɪrɪks]
represents a sort of reductio ad absurdum of thousands of lyrics
代表 一个 种类 的 还原 广告 荒谬 的 数千 的 歌词

这代表着对成千上万首歌词的一种归谬法式推演。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['ekəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊst] - [wɔː(r)] [wɜːld] .
which have been echoing over the post - war world .
哪个 有 到过 回声 超过 这 邮政 - 战争 世界 .

这些声音在战后世界引起了共鸣。

['nɪəli] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪrɪks]
Nearly all these lyrics
几乎 全部 这些 歌词

几乎所有这些歌词

[ɑː(r); ə(r)] ['melənkəli] , [wɪð] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['melənkəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ]
are melancholy , with the profound and primitive melancholy of the negro
是 忧郁 , 和 这 深刻的 和 原始 忧郁 的 这 黑人

是忧郁的，带着黑人那种深刻而原始的忧郁。

[swɒmp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['vaɪələntli][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] .
swamp , and they are all violently egotistical .
沼泽 , 和 他们 是 全部 暴力 自负 .

沼泽地，而且他们都极其自私。

[naʊ] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ɪz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['iːv(ə)l][ðæn; ðən][wʌn]
Now this , in the long run , is an influence of far greater evil than one
现在 这 , 在 这 长的 跑步 , 是 一个 影响 的 远的 更大的 邪恶的 比 一

从长远来看，这造成的危害远大于……

[wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][æt; ət][fɜːst][tuː; tə][əd'mɪt] .
would be inclined at first to admit .
会 是 倾斜 在 第一的 到 承认 .

起初可能会倾向于承认。

[ɪf] ['kaʊntləs] [jʌŋ] [men] , ['evri]
If countless young men , every
如果 无数 年轻的 男人 , 每一个

如果无数的年轻人，每一个

[naɪt] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][klɑːsp] ['kaʊntləs] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðeə(r)]['buzəm] , [ænd; ənd][rəʊ'teɪt]
night , are to clasp countless young women to their bosoms , and rotate
夜晚 , 是 到 搭扣 无数 年轻的 女性 到 他们的 胸部 , 和 旋转

夜晚，她们将无数年轻女子紧紧搂在怀里，轮流旋转。

['əʊvə(r)] ['kaʊntləs] ['dɑːnsɪŋ] - [flɔːz] , ['mʌtərɪŋ] " [aɪm] ['fiːlɪŋ] [bluː] . . .
over countless dancing - floors , muttering " I'm feeling blue . . .
超过 无数 跳舞 - 楼层 , 喃喃自语 " 我是 感觉 蓝色的 . . .

在无数个舞池上，喃喃自语着“我心情忧郁……”

[ai]
I
我

我

[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] " , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
don't know what to do " , it is not unreasonable to suppose that they will
不 知道 什么 到 做 " , 它 是 不是 不合理 到 认为 那 他们 将要

不知道该怎么办”，因此假设他们会这样做并非不合理。

[ˌsʌb'kɒnʃəsli] [ə'plai] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪks] ['mɔːnf(ə)l] ['egətɪz(ə)m; 'iː-][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
subconsciously apply some of the lyric's mournful egotism to themselves .
潜意识 申请 一些 的 这 歌词 悲哀 自负 到 他们自己 .

潜意识里，他们会将歌词中那种悲怆的自负感运用到自己身上。

['enibɒdi] [huː] [hæz; həz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɒdɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɒd(ə)n][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]
Anybody who has even a nodding acquaintance with modern psychological
任何人 WHO 有 甚至 一个 点头 熟人 和 现代的 心理

任何对现代心理学稍有了解的人

['saɪəns] [wɪl] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] " [kən'dɪʃənɪŋ] " , [æz; əz] [ə'plaɪd]
science will be aware of the significance of " conditioning " , as applied
科学 将要 是 意识到的 的 这 意义 的 " 调理 " , 作为 应用

科学将意识到“条件反射”的重要性，并将其应用于实践。

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['temprəmənt] .
to the human temperament .
到 这 人类 气质 .

关乎人的性情。

[ðə; ði] [leɪt] [em] . - " [kən'dɪʃ(ə)nd] " ['piːp(ə)l]['ɪntuː]
The late M . Coué " conditioned " people into
这 晚的 M . - " 条件反射 " 人们 进入

已故的库埃先生“训练”人们

['hæpinəs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'piːt] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði] [freɪz] " ['evri]
happiness by making them repeat , over and over again , the phrase " Every
幸福 经过 制作 他们 重复 , 超过 和 超过 再次 , 这 短语 " 每一个

通过让他们一遍又一遍地重复“每一个”这句话来让他们感到快乐。

[deɪ] [ɪn] ['evri] [wei] [ai] [grəʊ] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .
day in every way I grow better and better and better .
天 在 每一个 方式 我 生长 更好的 和 更好的 和 更好的 .

我每天都在各个方面进步，越来越好。

" [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['lɪrɪk] - ['mʌŋgə(r)][ɪg'zæktli] [ri'vəːsiz] [em] . - ['dɒktrɪn] .
" The modern lyric - monger exactly reverses M . Coué's doctrine .
" 这 现代的 歌词 - 贩子 确切地 反转 M . - 教义 .

“现代的抒情诗人完全颠覆了库埃先生的理论。”

[hiː; hi] [meɪks]
He makes
他 制作

他制作

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'piːt] " ['evri] [naɪt] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] , [ai] [grəʊ] [wɜːs] [ænd; ənd]
the patient repeat " Every night , with all my might , I grow worse and
这 病人 重复 " 每一个 夜晚 , 和 全部 我的 可能 , 我 生长 更糟 和

病人重复道：“每晚，我竭尽全力，病情却越来越严重。”

[wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
worse and worse .
更糟 和 更糟 .

情况越来越糟。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] " [ai] " [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪrɪk] - ['raɪtə(r)][ɪz][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]
" Of course the " I " of the lyric - writer is an imaginary
" 的 课程 这 " 我 " 的 这 歌词 - 作家 是 一个 假想

当然，作词人眼中的“我”是一个虚构的人物。

" [ai] " , [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪŋz] " [aɪm] ['fiːlɪŋ] [bluː] " , ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [ə; eɪ]
" I " , but if any man sings " I'm feeling blue " , often enough , to a
" 我 " , 但 如果 任何 男人 唱歌 " 我是 感觉 蓝色的 " , 经常 足够的 , 到 一个

“我”，但如果一个男人经常唱“我感到忧郁”，

['kætʃi] [tjuːn] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪ'ventʃuəli] [ə'plai] [ðæt]
catchy tune , he will be a superman if he does not eventually apply that
朗朗上口的 调 , 他 将要 是 一个 超人 如果 他 做 不是 最终 申请 那

旋律朗朗上口，如果他最终不运用它，他就会成为超人。

" [ai] " [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I " to himself .
" 我 " 到 他自己 .

“我”自言自语。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " ['bluːnəs] " [ɪz] ['riːəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But the " blueness " is really beside the point .
但 这 " 蓝色 " 是 真的 旁 这 观点 .

但“蓝色”其实无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['egətɪz(ə)m; 'iː-]
It is the egotism
它 是 这 自负

这是自负。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['bæləd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
of the modern ballad which is the trouble .
的 这 现代的 民谣 哪个 是 这 麻烦 .

现代民谣的问题就在这里。

['iːv(ə)n] [wen] , [æz; əz] [ðeɪ]
Even when , as they
甚至 什么时候 , 作为 他们

即使，当他们

[ə'keɪʒnəli] [duː; də] , [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['lɪrɪk] - ['raɪtər] [dɪ'skʌvə(r)] , [tuː; tə] [ðeə(r)]
occasionally do , the modern lyric - writers discover , to their
偶尔 做 , 这 现代的 歌词 - 作家 发现 , 到 他们的

现代作词家们偶尔会发现，这对他们来说确实如此。

[ə'stɒnɪʃmənt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['hæpinəs] [sʌtʃ]
astonishment , that they are feeling happy , they make the happiness such
惊讶 , 那 他们 是 感觉 快乐的 , 他们 制作 这 幸福 这样的

令人惊讶的是，他们竟然感到快乐，他们创造了这种快乐。

[ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪʃuː] [ðæt] [hɑːf] [ɪts] ['tɒnɪk] ['væljuː] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
a personal issue that half its tonic value is destroyed .
一个 个人的 问题 那 一半 它是 补品 价值 是 损毁 .

这是一个个人问题，它一半的滋补价值都被破坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [laɪk]
It is not , like
它 是 不是 , 喜欢

它不像

[ðə; ði] [əʊld] ['bælədz] , [dʒʌst] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ræptʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
the old ballads , just an outburst of delight , a sudden rapture at the
这 老的 民谣 , 只是 一个 爆发 的 喜 , 一个 突然 狂喜 在 这

那些古老的民谣，只是一阵喜悦的爆发，一种突如其来的狂喜……

[wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] , [ɔː(r)][ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv] ['muːnlaɪt]
warmth of the sun , or the song of the birds , or the glint of moonlight
温暖 的 这 太阳 ， 或者 这 歌曲 的 这 鸟类 ， 或者 这 闪烁 的 月光

温暖的阳光，鸟儿的歌唱，或是月光的闪烁

[ɒn][ə; eɪ] [sɔːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [djuː] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] .
on a sword , or the dew in a woman's eyes .
在 一个 剑 ， 或者 这 露 在 一个 女性的 眼睛 .

剑上的露珠，或是女人眼中的露珠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][səʊ] [swiːt]
It is not an emotion so sweet
它 是 不是 一个 情感 所以 甜的

那不是一种多么甜蜜的情感。

[ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] [ðæt] [self] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌl] ['krɪsəlɪs] , [waɪl]
and soaring that self is left behind , like a dull chrysalis , while
和 翱翔 那 自己 是 左边 在后面 ， 喜欢 一个 乏味的 蛹 ， 尽管

而翱翔的自我则被抛在身后，如同黯淡的蛹。

[ðə; ði]
the
这

这

['bʌtəflaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['flʌtə] [friː] .
butterfly of the spirit flutters free .
蝴蝶 的 这 精神 颤动 自由的 .

精神的蝴蝶自由飞翔。

[nəʊ] . . .
No . . .
不 . . .

不 ...

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz]['nevə(r)]
the chrysalis is never
这 蛹 是 绝不

蛹永远不会

[left] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] " [ai] " , " [ai] " , " [ai] " , [kən'tɪnjuːz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['mɒnətəʊn] .
left behind , the " I " , " I " , " I " , continues , in a maddening monotone .
左边 在后面 ， 这 " 我 " ， " 我 " ， " 我 " ， 继续 ， 在 一个 令人抓狂 单调 .

剩下的"我"、"我"、"我"以令人抓狂的单调语调继续重复着。

[ænd; ənd]
And
和

和

[wiː; wi] [get] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . . . .
we get this sort of thing . . . .
我们 得到 这 种类 的 事物 . . . .

我们经常遇到这种情况……

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ,
I want to be happy ,
我 想 到 是 快乐的 ，

我想快乐，

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [biː; bi] ['hæpi]
But I can't be happy
但 我 不能 是 快乐的

但我无法快乐起来。

[tɪl] [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ] ['hæpi] [tuː] .
Till I've made you happy too .
直到 我已经 制成 你 快乐的 也 .

直到我也让你感到快乐为止。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɒliəst] ['lɪrɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
And that , if you please , is one of the jolliest lyrics of the last
和 那 , 如果 你 请 , 是 一 的 这 最快乐的 歌词 的 这 最后的

而这，如果你愿意的话，是上一张专辑中最欢快的歌词之一。

['dekeɪd] !
decade !
十年 !

十年!

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [smaɪl] [ænd; ənd] [set] [ɔːl] ['aʊə(r)] [fiːt]
That was a song which made us all smile and set all our feet
那 曾是 一个 歌曲 哪个 制成 我们 全部 微笑 和 放 全部 我们的 脚

那首歌让我们所有人都露出了笑容，都跟着节奏舞动起来。

['dɑːnsɪŋ] !
dancing !
跳舞 !

跳舞!

['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [teɪl] [wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv]['trædʒədi] , [ðə; ði][əʊld]
Even when their tale was woven out of the stuff of tragedy , the old
甚至 什么时候 他们的 故事 曾是 编织 出去 的 这 东西 的 悲剧 , 这 老的

即使他们的故事是由悲剧素材编织而成，老一辈

['bælədz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['tɑːnɪʃt] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɔːbɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
ballads were not tarnished with such morbid speculations .
民谣 是 不是 失去光泽 和 这样的 病态的 猜测 .

民谣并没有受到这种病态猜测的玷污。

[riːd] [ðə; ði] [teɪl]
Read the tale
读 这 故事

阅读这个故事

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['bɛθənəl] [griːn] .
of the beggar's daughter of Bethnal Green .
的 这 乞丐的 女儿 的 贝斯纳尔 绿色的 .

贝斯纳尔格林乞丐的女儿。

[wʌn] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]
One shudders to think what a
一 颤抖 到 思考 什么 一个

一想到那会是什么样子，就让人不寒而栗。

['mɒd(ə)n] ['lɪrɪk] - ['raɪtə(r)] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
modern lyric - writer would make of it .
现代的 歌词 - 作家 会 制作 的 它 .

现代作词家会把它写出来。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][ɪn] [tɪəz] [bɪ'fɔː(r)]
We should all be in tears before
我们 应该 全部 是 在 眼泪 前

我们都应该先流下眼泪

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kɔːrəs] .
the end of the first chorus .
这 结尾 的 这 第一的 合唱 .

第一段副歌结束。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)][blaɪnd]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
But here , a lovely girl leaves her blind father to search for fortune .
但 这里 , 一个 迷人的 女孩 树叶 她 瞎的 父亲 到 搜索 为了 财富 .

但在这里，一位美丽的女孩离开她失明的父亲去寻找财富。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ə; eɪ] [naɪt] .
She has many adventures , and in the end , she marries a knight .
她 有 许多 冒险 , 和 在 这 结尾 , 她 结婚 一个 骑士 .

她经历了很多冒险，最后嫁给了一位骑士。

[ðə; ði]
The
这

这

['bæləd] [endz] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [sɪm'plɪsəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz]
ballad ends with words of almost childish simplicity , but they are words
民谣 结束 和 字 的 几乎 幼稚 简单 , 但 他们 是 字

民谣以近乎孩童般纯真的歌词结尾，但它们的确是歌词。

[wɪtʃ] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [təʊn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] : - -
which ring with the true tone of happiness : - -
哪个 戒指 和 这 真的 语气 的 幸福 : - -

字里行间都洋溢着幸福的真谛：

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [endid] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]
Thus was the feast ended with joye and delighte
因此 曾是 这 盛宴 结束 和 乔伊 和 欣喜

宴会就这样在欢乐和喜悦中结束了。

[ə; eɪ] [məʊst] ['hæpi] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] -
A bridegroome most happy then was the young knighte
一个 新郎 最多 快乐的 然后 曾是 这 年轻的 -

当时最幸福的新郎就是那位年轻的骑士

[ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] - [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [hiː]
In joy and felicitie long lived hee
在 喜悦 和 - 长的 居住地 嘿

他长寿，充满喜悦和幸福。

[ɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feə] ['leɪ.di] , [ðə; ði] ['prɪti] - .
All with his faire ladye , the pretty Bessee .
全部 和 他的 公平 女士 , 这 漂亮的 - .

他身边还有他美丽的爱人，漂亮的贝西。

[ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [sɪm'plɪsəti] .
I said that the words were of almost childish simplicity .
我 说 那 这 字 是 的 几乎 幼稚 简单 .

我说这些话简直幼稚得像孩子一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]
But the
但 这

但是

['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['raɪtə(r)] , [mait] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən]
student of language , and the would - be writer , might do worse than
学生 的 语言 , 和 这 会 - 是 作家 , 可能 做 更糟 比
['stʌdi]
study
学习

语言专业的学生，以及有志成为作家的人，不妨研究一下。

[ðəʊz] [wɜːdz] , [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]
those words , if only to see how the cumulative effect of brightness and
那些 字 , 如果 仅有的 到 看 如何 这 累计 影响 的 亮度 和

这些话，哪怕只是为了看看亮度和……的累积效应是如何产生的。

['reɪdiəns] [ɪz] [geɪnd] .
radiance is gained .
辐射 是 获得 .

获得辐射亮度。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtləs] , [bʌt; bət][dʒʌst]
You may think the words are artless , but just
你 可能 思考 这 字 是 不矫揉造作 , 但 只是

你或许觉得这些文字朴实无华，但仅仅

['pɒndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['vɜːb(ə)l] ['sɪmbəlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
ponder , for a moment , the number of brilliant verbal symbols which are
思考 , 为了 一个 片刻 , 这 数字 的 杰出的 口头 符号 哪个 是

请稍作思考，有多少精妙的语言符号……

[kə'lektɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['taɪni] [vɜːs] .
collected into that tiny verse .
集 进入 那 微小的 诗 .

全部都浓缩在那短短的诗句里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r)] [laɪnz] .
There are only four lines .
那里 是 仅有的 四 线条 .

只有四行。

[bʌt; bət] [ðəʊz]
But those
但 那些

但那些

[laɪnz] [kən'teɪn] [ðiːz] [wɜːdz] . . .
lines contain these words . . .
线条 包含 这些 字 . . .

包含这些词语的行……

[fiːst] , [dʒɔɪ] , [dɪ'laɪt] , ['braɪdgruːm] , ['hæpi] , [dʒɔɪ] , [jʌŋ] , [fə'lɪsəti] , [feə(r)] ,
Feast , joy , delight , bridegroom , happy , joy , young , felicity , fair ,
盛宴 , 喜悦 , 喜 , 新郎 , 快乐的 , 喜悦 , 年轻的 , 费利西蒂 , 公平的 ,

盛宴，欢乐，喜悦，新郎，幸福，快乐，年轻，幸福，美好

['prɪti] .
pretty .
漂亮的 .

漂亮的。

[ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [səʊ] ['ɑːtləs] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?
Is that quite so artless , after all ?
是 那 相当 所以 不矫揉造作 , 后 全部 ?

说真的，这其实并不那么高明吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd]
Is it not rather like an old and
是 它 不是 相当 喜欢 一个 老的 和

难道它不就像一个古老的……

['prɪmətɪv] [plæk] , [weə(r)] ['kʌlə(r)] [ɪz] [paɪld] [ɒn] ['kʌlə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ]
primitive plaque , where colour is piled on colour till you would say
原始 牌匾 , 在哪里 颜色 是 堆积 在 颜色 直到 你 会 说

原始的牌匾，上面色彩层层叠加，直到你会说

[ðə; ði] ['veri] [wʊd] [wɪl] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] . . . [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] [wʌn]
the very wood will burst into flame . . . and yet , the total effect is one
这 非常 木头 将要 爆裂 进入 火焰 . . . 和 然而 , 这 全部的 影响 是 一

木头本身会燃起火焰……然而，最终的效果却只有一个。

[ɒv; əv] ['hæpi] [sɪm'plɪsəti] ?
of happy simplicity ?
的 快乐的 简单 ?

幸福的简单?

[viː]
V
V

V

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] ['bælədz] [bɔːn] ?
How were the early ballads born ?
如何 是 这 早期的 民谣 出生 ?

早期民谣是如何诞生的?

[huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ?
Who made them ?
WHO 制成 他们 ?

谁制造的?

[wʌn] [mæn] [ɔː(r)] ['meni] ?
One man or many ?
一 男人 或者 许多 ?

一个人还是多人?

[wɜː(r); wə(r)]
Were
是

是

[ðeɪ] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [jʌŋ] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
they written down , when they were still young , or was it only after the
他们 书面 向下 , 什么时候 他们 是 仍然 年轻的 , 或者 曾是 它 仅有的 后 这

他们是在年轻的时候就写下来的，还是在……之后才写下来的?

[læps] [ɒv; əv] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [wen] [ðeə(r)] [raɪmz] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd]
lapse of many generations , when their rhymes had been sharpened and
失效 的 许多 几代人 , 什么时候 他们的 韵律 有 到过 锋利 和

经过许多代人的流逝，他们的韵律日臻完善，

[ðeə(r)] ['miːtəz] ['pɒlɪʃt] [baɪ] ['kɒnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli]
their metres polished by constant repetition , that they were finally
他们的 米 抛光 经过 持续的 重复 , 那 他们 是 最后

他们的步伐因不断的重复而变得流畅，最终他们……

['kɒpid] [aʊt] ?
copied out ?
复制 出去 ?

抄出来了吗?

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tɑːsks]
To answer these questions would be one of the most fascinating tasks
到 回答 这些 问题 会 是 一 的 这 最多 迷人 任务

回答这些问题将是最引人入胜的任务之一。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn] ['lɛtəz] [kʊd; kəd] [set] [hɪm'self] .
which the detective in letters could set himself .
哪个 这 侦探 在 信件 可以 放 他自己 .

侦探可以在信件中设定自己的目标。

[grɪm] , ['lɪsənɪŋ]
Grimm , listening
格林 , 聆听

格林，在听

[ɪn][hɪz; ɪz]['feərilænd] , [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['bælədz] , [lʌvd] [ðem; ðəm] ,
in his fairyland , heard some of the earliest ballads , loved them ,
在 他的 仙境 , 听到 一些 的 这 最早 民谣 , 喜爱 他们 ,

在他的仙境里，他听到了一些最早的民谣，非常喜欢它们。

['pɔndə] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt]
pondered on them , and suddenly startled the world by announcing that
沉思 在 他们 , 和 突然 惊慌 这 世界 经过 宣布 那

他仔细思考了这些问题，然后突然宣布，这一消息震惊了世界：

[məʊst]['bælədz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːθə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
most ballads were not the work of a single author , but of the people
最多 民谣 是 不是 这 工作 的 一个 单身的 作者 , 但 的 这 人们
[æt; ət]
at
在

大多数民谣并非出自一人之手，而是由当地民众共同创作。

[lɑːdʒ] .
large .
大的 .

大的。

[dæs; dɑːs] [fɔːlk] - , [hiː; hi] [sed] .
Das Volk dichtet , he said .
达斯 沃尔克 - , 他 说 .

他说：“Das Volk dichtet。”

[ænd; ənd] [ðæt] [freɪz] [gɒt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]
And that phrase got him into a
和 那 短语 得到 他 进入 一个

这句话让他陷入了困境

[lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
lot of trouble .
很多 的 麻烦 .

麻烦很多。

['piːp(ə)l][təʊld][hɪm][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['feərilænd][ænd; ənd][nɒt]
People told him to get back to his fairyland and not
人们 讲述 他 到 得到 后退 到 他的 仙境 和 不是

人们叫他滚回他的仙境去，而不是

[meɪk] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [sə'dʒestʃənz] .
make such ridiculous suggestions .
制作 这样的 荒谬的 建议 .

提出如此荒谬的建议。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] , [ðeɪ] [ɑːskt] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] [həʊl]
For how , they asked , could a whole
为了 如何 , 他们 问 , 可以 一个 所有的

他们问道，一个完整的世界怎么可能……

['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪm] ?
people make a poem ?
人们 制作 一个 诗 ?

人们创作了一首诗?

[ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
You might as well tell a thousand men to make a
你 可能 作为 出色地 告诉 一个 千 男人 到 制作 一个

你还不如让一千个人去做一件事

[tju:n] , ['lɪmɪtɪŋ] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wʌn] [nəʊt] !
tune , limiting each of them to one note !
调 , 限制 每个 的 他们 到 一 笔记 !

调音，将每个音符限制为一个音符！

[tu:; tə] [ɪn'vest] ['grɪmz] [wɜ:dz] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'feə(r)] .
To invest Grimm's words with such an intention is quite unfair .
到 投资 格林童话 字 和 这样的 一个 意图 是 相当 不公平 .

将格林的话语赋予这样的意图是相当不公平的。

[['fʊtnəʊt] : [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grɪmz] ['θɪərɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [mʌtʃ]
[Footnote : For a discussion of Grimm's theories , together with much
[脚注 : 为了 一个 讨论 的 格林童话 理论 , 一起 和 很多

【脚注：关于格林理论的讨论，以及其他许多内容，请参见此处。】

['ɪntrəstɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælədz] ,
interesting speculation on the origin of the ballads ,
有趣的 推测 在 这 起源 的 这 民谣 ,

关于民谣起源的有趣推测，

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [ʃʊd; ʃəd]
the reader should
这 读者 应该

读者应该

['stʌdi] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] ['pɒpjələ(r)]
study the admirable introduction to English and Scottish Popular
学习 这 令人钦佩的 介绍 到 英语 和 苏格兰 受欢迎的

研读这本令人赞叹的《英格兰和苏格兰流行音乐导论》。

['bælədz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['hærəp] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['limitid] .]
Ballads , published by George Harrap & Co . , Ltd .]
民谣 , 已发布 经过 乔治 哈拉普 & 合作 . , 有限公司 .]

民谣集，由乔治·哈拉普有限公司出版。

['ɒbviəsli] [ə; eɪ]
Obviously a
明显地 一个

显然

['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] , [dɪ'lɪbərətli] , [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pəʊɪm] ['eni] [mɔ:(r)]
multitude of people could not , deliberately , make a single poem any more
民众 的 人们 可以 不是 , 故意地 , 制作 一个 单身的 诗 任何 更多的

许多人再也无法故意创作一首诗了。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] , [dɪ'lɪbərətli] , [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ,
than a multitude of people could , deliberately , make a single picture ,
比 一个 民众 的 人们 可以 , 故意地 , 制作 一个 单身的 图片 ,

比很多人刻意创作一幅画作要难得多，

[wʌn] [mæn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] , [wʌn] [mæn] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
one man doing the nose , one man an eye and so on .
一 男人 正在做 这 鼻子 , 一 男人 一个 眼睛 和 所以 在 .

一个人负责鼻子，一个人负责眼睛，以此类推。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪz]
Such a suggestion is
这样的 一个 建议 是

这样的建议是

[grəʊ'tesk] , [ænd; ənd] [grɪm] ['nevə(r)] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
grotesque , and Grimm never meant it .
怪诞 , 和 格林 绝不 意思是 它 .
怪诞，格林绝非本意。

[ɪf] [ai] [mait] [ges] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,
If I might guess at what he meant ,
如果 我 可能 猜测 在 什么 他 意思是 ,
如果我猜得没错的话，他的意思应该是……

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['bælədz] [mʌst; məst]
I would suggest that he was thinking that the origin of ballads must
我 会 建议 那 他 曾是 思维 那 这 起源 的 民谣 必须
我认为他当时的想法是，民谣的起源必然如此。

[hæv; həv] [biːn] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] , ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]
have been similar to the origin of the dance , (which was probably the
有 到过 相似的 到 这 起源 的 这 舞蹈 , (哪个 曾是 大概 这
与舞蹈的起源相似（这可能是……）

['ɜːliɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [iːs'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][mæn]) .
earliest form of aesthetic expression known to man) .
最早 形式 的 审美的 表达 已知 到 男人) .
人类已知的最早的审美表达形式）。

[ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][prə'lɒŋ, 'lɔːŋ] ['ekstəsi]
The dance was invented because it provided a means of prolonging ecstasy
这 舞蹈 曾是 发明 因为 它 假如 一个 方法 的 延长 狂喜
这种舞蹈的发明是因为它提供了一种延长狂喜状态的方法。

[baɪ] [ɑːt] .
by art .
经过 艺术 .
通过艺术。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][seks][ɔː(r)][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['vɪktəri] . . .
It may have been an ecstasy of sex or an ecstasy of victory . . .
它 可能 有 到过 一个 狂喜 的 性别 或者 一个 狂喜 的 胜利 . . .
那或许是性爱的狂喜，或许是胜利的狂喜……

[ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
that doesn't matter .
那 不 事情 .
那没关系。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][æn; ən]
The point is that it gave to a group of people an
这 观点 是 那 它 给予 到 一个 团体 的 人们 一个
关键在于它给了一群人一个

['ɔːdəd] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt]
ordered means of expressing their delight instead of just leaping about
订购 方法 的 表达 他们的 喜 反而 的 只是 跳跃 关于
他们用有条不紊的方式表达喜悦，而不是仅仅蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [laʊd] [kraɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
and making loud cries , like the animals .
和 制作 大声 哭泣 , 喜欢 这 动物 .
像动物一样发出响亮的叫声。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]
And you may be sure that as the
和 你 可能 是 当然 那 作为 这
您可以确信，作为

['prɪmətɪv] [dɑːns] [bɪ'gæn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ə; eɪ]
primitive dance began , there was always some member of the tribe a
原始 舞蹈 开始 , 那里 曾是 总是 一些 成员 的 这 部落 一个

原始舞蹈开始了，部落里总会有一些成员参与其中。

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['ædʒaɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] - - [sʌm; səm] [mæn] [huː] [kɪkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ɔː(r)]
little more agile than the rest - - some man who kicked a little higher or
小的 更多的 敏捷 比 这 休息 - - 一些 男人 WHO 踢 一个 小的 更高 或者

比其他人稍微敏捷一些——有些人踢得更高一些，或者

['rigl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [wei] .
wriggled his body in an amusing way .
扭动 他的 身体 在 一个 有趣 方式 .

他以一种滑稽的方式扭动着身体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kɒpid] [hɪm] ,
And the rest of them copied him ,
和 这 休息 的 他们 复制 他 ,

其余的人都模仿他。

[ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [step] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] .
and incorporated his step into their own .
和 公司 他的 步 进入 他们的 自己的 .

并将他的步伐融入到他们自己的步伐中。

[ə'plai] [ðɪs] [ə'nælədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['bælədz] .
Apply this analogy to the origin of ballads .
申请 这 类比 到 这 起源 的 民谣 .

将这个类比应用到民谣的起源中。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] ['pɜːfɪktli] .
It fits perfectly .
它 适合 完美 .

它非常合身。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [reɪd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [greɪt] [diːd] [ɒv; əv]
There has been a successful raid , or a wedding , or some great deed of
那里 有 到过 一个 成功的 袭击 , 或者 一个 婚礼 , 或者 一些 伟大的 契据 的

发生了一次成功的突袭，或者一场婚礼，或者其他一些伟大的事迹。

['deərɪŋ] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fə'nɒmɪn(ə)l] [θɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəl] [ɔː(r)] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
daring , or some other phenomenal thing , natural or supernatural .
大胆 , 或者 一些 其他 非凡的 事物 , 自然的 或者 超自然 .

大胆的，或者其他一些非凡的事物，无论是自然的还是超自然的。

[ænd; ənd] [naʊ]
And now
和 现在

现在

[ðæt] [ðɪs] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] ['evə(r)] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['meməriz] , [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə]
that this day , which will ever linger in their memories , is drawing to
那 这 天 , 哪个 将要 曾经 萦绕 在 他们的 回忆 , 是 绘画 到

这一天，将永远铭刻在他们的记忆中，正在临近尾声。

[ɪts] [kləʊz]
its close
它是 关闭

它的关闭

, [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [drɔː] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
, the members of the tribe draw round the fire and begin to
, 这 成员 的 这 部落 画 圆形的 这 火 和 开始 到

部落成员围坐在火堆旁，开始......

[meɪk] ['meri] .
make merry .
制作 欢乐 .

作乐。

[ðə; ði] [waɪn] ['pɑːsɪz] . . . [ænd; ənd] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['luːs(ə)nd] .
The wine passes . . . and tongues are loosened .
这 葡萄酒 通过 . . . 和 舌头 是 松动 .

酒酣耳热之际……人们也放松了警惕。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn]
And someone
和 某人

还有某人

[sez] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɑːk(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪz] [ɪz]
says a phrase which has rhythm and a sparkle to it , and the phrase is
说道 一个 短语 哪个 有 韵律 和 一个 火花 到 它 , 和 这 短语 是

说出一句节奏明快、富有韵律的短语，这句话是

[kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .
caught up and goes round the fire , and is repeated from mouth to mouth .
捕捉 向上 和 去 圆形的 这 火 , 和 是 重复 从 嘴 到 嘴 .

被抓住并绕着火堆传唱，口口相传。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [wɪt] [kæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [freɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪm] [ɪz] [bɔːn] .
And then the local wit caps it with another phrase and a rhyme is born .
和 然后 这 当地的 有 帽子 它 和 其他 短语 和 一个 韵 是 出生 .

然后，当地人机智地补充了一句短语，一首押韵的诗就诞生了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [wɪt] [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] , [haʊ'evə(r)] ['prɪmətɪv] .
For there is always a local wit in every community , however primitive .
为了 那里 是 总是 一个 当地的 有 在 每一个 社区 , 然而 原始 .

即使是最原始的社区，也总会有其独特的幽默感。

[ðeə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [wɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌŋki] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [zuː] .
There is even a local wit in the monkey house at the zoo .
那里 是 甚至 一个 当地的 有 在 这 猴 房子 在 这 动物园 .

动物园猴舍里甚至还有一位本地幽默家。

[ænd; ənd] [wʌns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [raɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['rɪðəm] , [juː; jʊ]
And once you have that single rhyme and that little piece of rhythm , you
和 一次 你 有 那 单身的 韵 和 那 小的 片 的 韵律 , 你

一旦你掌握了那句押韵和那一点点节奏，你

[hæv; həv] [ðə; ði] ['dʒenəsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
have the genesis of the whole thing .
有 这 创世纪 的 这 所有的 事物 .

拥有整件事的起源。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [ðæt]
It may not be worked out that
它 可能 不是 是 工作 出去 那

可能无法得出以下结论：

[naɪt] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][men] [huː] [fɜːst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
night , nor even by the men who first made it .
夜晚 , 也不 甚至 经过 这 男人 WHO 第一的 制成 它 .
夜幕降临，就连最初制造它的人也未能幸免。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [meɪ] [lɒŋ] [hæv; həv]
The fire may long have
这 火 可能 长的 有
这场火灾可能早已发生

[daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæləd] [ɪz] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] [tɔːl] [triːz] [meɪ] [stænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
died before the ballad is completed , and tall trees may stand over the
死亡 前 这 民谣 是 完全的 , 和 高的 树木 可能 站立 超过 这
在民谣完成之前就去世了，高大的树木可能会矗立在……

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
men and women who were the first to tell the tale .
男人 和 女性 WHO 是 这 第一的 到 告诉 这 故事 .
最先讲述这个故事的男男女女。

[bʌt; bət] [raɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm]
But rhyme and rhythm
但 韵 和 韵律
但韵律和节奏

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [ri'æləti] .
are indestructible , if they are based on reality .
是 坚不可摧 , 如果 他们 是 基于 在 现实 .
如果它们基于现实，那么它们就是坚不可摧的。

" [nɒt] ['mɑːb(ə)l][nɔː(r)][ðə; ði]
" Not marble nor the
" 不是 大理石 也不 这
既不是大理石也不是

['gɪldɪd] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'lɪv] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [raɪm] .
gilded monuments of princes shall outlive this powerful rhyme .
镀金 纪念碑 的 王子们 将 活得更久 这 强大的 韵 .
王子的镀金纪念碑将比这首铿锵有力的韵律更长久地流传下去。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪl] ['evə(r)]
" And so it is that some of the loveliest poems in the language will ever
" 和 所以 它 是 那 一些 的 这 最可爱的 诗歌 在 这 语言 将要 曾经
因此，英语中最美的一些诗歌将永远流传下去。

[rɪ'meɪn] [ə'nɒnɪməs] .
remain anonymous .
保持 匿名的 .
保持匿名。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
Needless to say , all the poems are not
不必要 到 说 , 全部 这 诗歌 是 不是
毋庸置疑，并非所有的诗歌都是如此。

[ə'nɒnɪməs] .
anonymous .
匿名的 .
匿名的。

[æz; əz][sə'saɪəti] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt]
As society became more civilized it was inevitable that
作为 社会 成为 更多的 文明 它 曾是 不可避免的 那
随着社会文明程度的提高，以下情况不可避免地发生了：

[ðə; ði]
the
这

这

[pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['bælədz] [spræŋ] [ʃʊd; ʃəd]
peculiar circumstances from which the earlier ballads sprang should
奇特 情况 从 哪个 这 早些时候 民谣 弹簧 应该

早期民谣诞生的特殊环境应该

[bɪ'kʌm] [les] ['friːkwənt] .
become less frequent .
变得 较少的 频繁 .

发生频率降低。

[ˌnevəðə'les] , [ə'baʊt] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælədz]
Nevertheless , about nearly all of the ballads
尽管如此 , 关于 几乎 全部 的 这 民谣

然而，几乎所有的民谣

[ðeə(r)] [ɪz] " [ə; eɪ] ['kɒmən] [tʌtʃ] " , [æz; əz] [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [self] - ['kɒnʃəs] ['ɔːθə(r)]
there is " a common touch " , as though even the most self - conscious author
那里 是 " 一个 常见的 触碰 " , 作为 尽管 甚至 这 最多 自己 - 有意识的 作者

有一种“亲切感”，仿佛即使是最自觉的作者也是如此。

[hæd; həd] [drʌŋk] [diːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['spɑːklɪŋ] [wel] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ]
had drunk deep of the well of tradition , that sparkling well in which so
有 醉 深的 的 这 出色地 的 传统 , 那 闪闪发光 出色地 在 哪个 所以

曾深深畅饮传统的源泉，那口闪耀的源泉，其中如此

[mʌtʃ] ['bjuːti] [ɪz] [dɪ'stɪld] .
much beauty is distilled .
很多 美丽 是 蒸馏 .

许多美都是从中提炼出来的。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælədz] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] [ɪn]
But though the author or authors of most of the ballads may be lost in
但 尽管 这 作者 或者 作者 的 最多 的 这 民谣 可能 是 丢失的 在

但是，尽管大多数民谣的作者可能已经湮没在历史长河中

[ðə; ði] ['lɪsts] [ɒv; əv] [taɪm] , [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [huː] [sæŋ]
the lists of time , we know a good deal about the minstrels who sang
这 列表 的 时间 , 我们 知道 一个 好的 交易 关于 这 吟游诗人 WHO 唱

从历史的记载中，我们对那些歌唱的吟游诗人了解颇多。

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ðæt] [ðəʊz] ['mɪnstrəl] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ]
And it is a happy thought that those minstrels were such
和 它 是 一个 快乐的 想法 那 那些 吟游诗人 是 这样的

想到那些吟游诗人如此……真是令人欣慰。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [p'ɜːsənz] , [səʊ] ['ɒnərəbli] ['triːtɪd] , [səʊ] ['dʒenərəsli] [ɪs'tiːmd] .
considerable persons , so honourably treated , so generously esteemed .
大量 人 , 所以 光荣地 治疗 , 所以 慷慨地 尊敬的 .

杰出人物，受到如此尊崇的对待，受到如此慷慨的尊敬。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][maɪnd] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz]
The modern mind , accustomed to think of the singer of popular songs
这 现代的 头脑 , 习惯 到 思考 的 这 歌手 的 受欢迎的 歌曲

现代人的思维习惯于把流行歌曲的歌手看作是歌手

['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['haɪli] [peɪd] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['ɑːtɪst] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [ɔː(r)]
either as a highly paid music - hall artist , at the top of the ladder , or
任何一个 作为 一个 高度 有薪酬的 音乐 - 大厅 艺术家 , 在 这 顶部 的 这 梯子 , 或者

要么成为收入丰厚的音乐厅艺术家，处于事业的顶峰，要么

[ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [striːt] - ['sɪŋə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
a shivering street - singer , at the bottom of it , may find it difficult to
一个 瑟瑟发抖 街道 - 歌手 , 在 这 底部 的 它 , 可能 寻找 它 难的 到

一个瑟瑟发抖的街头歌手，在这一切的最底层，可能会发现很难……

[kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] , ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm]
conceive of a minstrel as a sort of ambassador of song , moving from
构想 的 一个 吟游诗人 作为 一个 种类 的 大使 的 歌曲 , 移动 从

将吟游诗人想象成一种歌唱大使，从

[kɔːt] [tuː; tə] [kɔːt] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['serəməni] .
court to court with dignity and ceremony .
法庭 到 法庭 和 尊严 和 仪式 .

以庄重和礼节的方式逐个法庭审理。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] .
Yet this was actually the case .
然而 这 曾是 实际上 这 案件 .

然而，事实的确如此。

[ɪn][ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv] [kɪŋ] - , [fɔː(r); fə(r)]
In the ballad of King Estmere , for
在 这 民谣 的 国王 - , 为了

在埃斯特米尔国王的歌谣中，为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['faɪnli] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]
example , we see the minstrel finely mounted , and accompanied by a
例子 , 我们 看 这 吟游诗人 精细地 安装 , 和 伴随 经过 一个

例如，我们看到吟游诗人骑着骏马，身边伴着……

['hɑːpɪst] , [huː] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
harpist , who sings his songs for him .
竖琴演奏家 , WHO 唱歌 他的 歌曲 为了 他 .

为他演唱歌曲的竖琴手。

[ðɪs] ['mɪnstrəl] , [tuː] , [muːvz] [ə'mʌŋ]
This minstrel , too , moves among
这 吟游诗人 , 也 , 移动 之中

这位吟游诗人也穿梭于人群之中。

[kɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəməni] .
kings without any ceremony .
国王 没有 任何 仪式 .

君王无需任何仪式。

[æz; əz]['pɜːsi][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [ðə; ði]['fɜːðə(r)][wiː; wi]
As Percy has pointed out , " The further we
作为 珀西 有 尖 出去 , " 这 更远 我们

正如珀西所指出的那样，“我们越走越远

['kæri] ['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz] [bæk] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [rɪ'spekt] [wiː; wi][faɪnd] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
carry our enquiries back , the greater respect we find paid to the
携带 我们的 查询 后退 , 这 更大的 尊重 我们 寻找 有薪酬的 到 这

我们将调查带回，发现人们对我们的尊重程度越高。

[prə'fesər] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['keltɪk][ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['neɪʃnz] .
professors of poetry and music among all the Celtic and Gothic nations .
教授们 的 诗 和 音乐 之中 全部 这 凯尔特人 和 哥特 国家 .

凯尔特和哥特民族中的诗歌和音乐教授。

[ðeə(r)]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [diːmd] [səʊ]['seɪkrɪd]
Their character was deemed so sacred
他们的 特点 曾是 被认为 所以 神圣

他们的品格被视为如此神圣

[ðæt] ['ʌndə(r)][ɪts] ['sæŋkʃn] ['aʊə(r)] ['feɪməs]
that under its sanction our famous
那 在下面 它是 制裁 我们的 著名的

在其认可下，我们著名的

[kɪŋ] ['ælfrɪd] [meɪd] [nəʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kæmp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns]
King Alfred made no scruple to enter the Danish camp , and was at once
国王 阿尔弗雷德 制成 不 顾忌 到 进入 这 丹麦语 营 , 和 曾是 在 一次

阿尔弗雷德国王毫不犹豫地进入了丹麦营地，并立即……

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌhed'kwɔːtəz] .
admitted to the king's headquarters .
承认 到 这 国王的 总部 .

获准进入国王的总部。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][frwɑː'sɑːrt] , [wiː; wi][hæv; həv] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd]
" And even so late as the time of Froissart , we have minstrels and
" 和 甚至 所以 晚的 作为 这 时间 的 弗鲁瓦萨尔 , 我们 有 吟游诗人 和

“即使到了弗鲁瓦萨尔时代，我们仍然有吟游诗人。”

['herəld] ['menʃ(ə)nd] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [mait] [sɪ'kjʊəli] [gəʊ]['ɪntuː][æn; ən]
heralds mentioned together , as those who might securely go into an
使者 提及 一起 , 作为 那些 WHO 可能 安全地 去 进入 一个

提到的使者们，就像那些可以安然进入……的人一样

['ɛnəmiz] ['kʌntri] .
enemy's country .
敌人的 国家 .

敌国。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [pə'hæps] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [hɑːp] [bæk] , [wʌns][mɔː(r)] , [tuː; tə]['aʊə(r)]
The reader will perhaps forgive me if I harp back , once more , to our
这 读者 将要 也许 原谅 我 如果 我 竖琴 后退 , 一次 更多的 , 到 我们的

读者或许会原谅我再次提及我们的话题。

['prez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][kwaɪt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['næʃ(ə)nəl]
present day and age , in view of the quite astonishing change in national
展示 天 和 年龄 , 在 看法 的 这 相当 惊人 改变 在 国家的

鉴于当今时代国家发生的惊人变化，

[saɪ'kɒlədʒi] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪm'plaɪz] .
psychology which that revelation implies .
心理学 哪个 那 启示 暗示 .

这一发现所蕴含的心理学意义。

['mɪnstrəl] [ænd; ənd]['herəld][wɜː(r); wə(r)]
Minstrels and heralds were
吟游诗人 和 使者 是

吟游诗人和传令官是

[wʌns] [ə'laʊd] [seɪf] [kən'dʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
once allowed safe conduct into the enemy's country , in time of war .
一次 允许 安全的 执行 进入 这 敌人的 国家 ， 在 时间 的 战争 .

曾经在战时被允许安全进入敌国。

[jet] ,
Yet ,
然而 ，

然而，

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][tuː; tə] [hɪs] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
in the last war , it was considered right and proper to hiss the work of
在 这 最后的 战争 ， 它 曾是 经过考虑的 正确的 和 恰当的 到 嘶 这 工作 的

在上一次战争中，人们认为对某人的工作发出嘘声是正当且合适的。

['beɪtəʊvən] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] ['sɪəriəsli] [sə'dʒestid]
Beethoven off the stage , and responsible newspapers seriously suggested
贝多芬 离开 这 阶段 ， 和 负责任的 报纸 严重地 建议

贝多芬离开了舞台，一些负责任的报纸也认真地提出了这个建议。

[ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['mjuːzɪk] , [ɒv; əv][haʊ'evə(r)] [greɪt]
that never again should a note of German music , of however great
那 绝不 再次 应该 一个 笔记 的 德语 音乐 ， 的 然而 伟大的

永远不应再出现任何德国音乐的音符，无论多么伟大

[æn'tɪkwəti] , [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['ɪŋglənd] !
antiquity , be heard in England !
古代 ， 是 听到 在 英格兰 ！

古老的声音，传遍英格兰！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]
We are supposed to have progressed
我们 是 据称 到 有 进展

我们本应取得进展。

[tə'wɔːdz] [ˌɪntə'næʃnəlɪzəm] , ['naʊədeɪz] .
towards internationalism , nowadays .
向 国际主义 ， 如今 .

如今，我们正朝着国际化方向发展。

[ˌweər'æz] , [ɪn] [ri'æləti] , [wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn]
Whereas , in reality , we have grown
然而 ， 在 现实 ， 我们 有 生长

然而，实际上，我们已经成长了

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['frenzɪdli] ['næʃ(ə)nəl] .
more and more frenziedly national .
更多的 和 更多的 疯狂地 国家的 .

越来越狂热地走向全国性。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
We are very far behind the age of
我们 是 非常 远的 在后面 这 年龄 的

我们距离那个时代还很远。

[frwɑː'sɑːrt] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˌɪntə'næʃnəlɪzəm] - - [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃnəlɪzəm]
Froissart , when there was a true internationalism - - the internationalism
弗鲁瓦萨尔 ，什么时候 那里 曾是 一个 真的 国际主义 - - 这 国际主义

弗鲁瓦萨尔，当真正的国际主义存在的时候——国际主义

[ɒv; əv] [ɑːt] .
of art .
的 艺术 .

艺术。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [ˌɪntə'næʃnəlɪzəm] .
To some of us that is still a very real internationalism .
到 一些 的 我们 那 是 仍然 一个 非常 真实的 国际主义 .

对我们中的一些人来说，这仍然是一种非常真实的国际主义。

[wen] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ə; eɪ]
When we hear a
什么时候 我们 听到 一个

当我们听到

['beɪtəʊvən] [sə'nɑːtə] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Beethoven sonata we do not think of it as issuing from the brain of a
贝多芬 奏鸣曲 我们 做 不是 思考 的 它 作为 发行 从 这 脑 的 一个

我们并不认为贝多芬奏鸣曲是出自某人的脑海。

" ['tjʊtən] " [bʌt; bət] [æz; əz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['haɪts] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [huːz] [wɪndz; waɪndz]
" Teuton " but as blowing from the eternal heights of music whose winds
" 条顿 " 但 作为 吹 从 这 永恒 高度 的 音乐 谁 风

“条顿人”，却像是从永恒的音乐之巅吹来，那风......

[lɪst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [frʌn'tɪr] .
list nothing of frontiers .
列表 没有什么 的 前沿 .

不列举任何边疆。

[mæn] [niːdz] [sɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
Man needs song , for he is a singing animal .
男人 需求 歌曲 , 为了 他 是 一个 歌唱 动物 .

人需要歌声，因为人是会歌唱的动物。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [niːdz]
Moreover , he needs
而且 , 他 需求

此外，他还需要

[kə'mjuːn(ə)l] [sɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .
communal song , for he is a social animal .
公社 歌曲 , 为了 他 是 一个 社会的 动物 .

集体歌唱，因为他是群居动物。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz]
The military authorities
这 军队 当局

军方当局

['riːəlaɪzd] [ðɪs] ['veri] ['klevəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [truːps] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
realized this very cleverly , and they encouraged the troops , during the
已实现 这 非常 巧妙地 , 和 他们 鼓励 这 军队 , 期间 这

他们非常巧妙地意识到了这一点，并在......期间鼓励了部队。

[wɔː(r)] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] .
war , to sing on every possible occasion .
战争 , 到 唱歌 在 每一个 可能的 场合 .

战争，在任何可能的场合都要歌唱。

['kreɪzi]['pæsifist] , [laɪk] [maɪ'self] ,
Crazy pacifists , like myself ,
疯狂的 和平主义者 , 喜欢 我 ,

像我这样的疯狂和平主义者

[meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəbli] ['bɪtə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]
may find it almost unbearably bitter to think that on each side of
可能 寻找 它 几乎 难以忍受 苦的 到 思考 那 在 每个 边 的

想到双方都面临着这样的困境，可能会感到难以忍受的痛苦。

['veəriəs] [frʌn'tɪr] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
various frontiers young men were being trained to sing themselves to
各种各样的 前沿 年轻的 男人 是 存在 受过训练 到 唱歌 他们自己 到

在各个边疆地区，年轻男子们接受训练，要学会唱歌。

[deθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['strʌŋ(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪdiəsli] [ɪm'pɜːsənl] , [ə; eɪ] ['strʌŋ(ə)l] [ɒv; əv]
death , in a struggle which was hideously impersonal , a struggle of
死亡 , 在 一个 斗争 哪个 曾是 极其可怕 不具个人色彩 , 一个 斗争 的

死亡，在一场极其冷酷无情的斗争中，一场……的斗争

[mə'ʃiːnəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli] ['wɪnəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɑːməmənt] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
machinery , in which the only winners were the armament manufacturers .
机械 , 在 哪个 这 仅有的 获奖者 是 这 武器 制造商 .

机械化，而唯一的赢家是军火制造商。

[ænd; ənd]['kreɪzi]['pæsifist] [mait] [drɔː] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [laɪn] [ɪn'diːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
And crazy pacifists might draw a very sharp line indeed between the
和 疯狂的 和平主义者 可能 画 一个 非常 锋利的 线 的确 之间 这

而那些疯狂的和平主义者可能会在两者之间划出一条非常清晰的界限。

[sɔːŋz] [wɪtʃ] ['selɪbreɪtɪd] ['riːəl]['pɜːsən(ə)l] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [w'ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
songs which celebrated real personal struggles in the tiny wars of the
歌曲 哪个 著名 真实的 个人的 斗争 在 这 微小的 战争 的 这

这些歌曲歌颂了小型战争中真实的个人奋斗

[pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði]['preljuːd][tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
past , and the songs which were merely the prelude to thousands of
过去的 , 和 这 歌曲 哪个 是 仅仅 这 序幕 到 数千 的

过去，以及那些仅仅是成千上万首歌曲序曲的歌曲

['pʌz(ə)ld] [jʌŋ] [men] ['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪn] ['klɔːriːn] [gæs] ,
puzzled young men suddenly finding themselves choking in chlorine gas ,
困惑 年轻的 男人 突然 寻找 他们自己 窒息 在 氯 气体 ,

一群困惑的年轻人突然发现自己被氯气呛到。

[ɪn][ðə; ði][w'ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
in the wars of the present .
在 这 战争 的 这 展示 .

在当今的战争中。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][kɹ'eɪzɪəst]['pæsɪfɪst][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]
But even the craziest pacifist could not fail to be moved by some of
但 甚至 这 最疯狂的 和平主义者 可以 不是 失败 到 是 已搬 经过 一些 的
[ðə; ði]
the
这

但即使是最顽固的和平主义者，也不可不被某些事情所感动。

['bælədz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] .
ballads of the last war .
民谣 的 这 最后的 战争 .

上次战争的民谣。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ˌtɪpə'reəri] " [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][məʊst] ['muːvɪŋ]
To me , " Tipperary " is still the most moving
到 我 , " 蒂珀雷里 " 是 仍然 这 最多 移动

对我而言，《蒂珀雷里》仍然是最令人动容的。

[tjuːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
tune in the world .
调 在 这 世界 .

融入世界。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tjuːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
It happens to be a very good tune , from the
它 发生 到 是 一个 非常 好的 调 , 从 这

这首歌恰好非常好听，来自……

[mjuː'zɪʃənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ] [tjuːn] [ðæt] ['hændl] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd]
musician's point of view , a tune that Handel would not have been ashamed
音乐家的 观点 的 看法 , 一个 调 那 亨德尔 会 不是 有 到过 羞愧

从音乐家的角度来看，这是一首连亨德尔都不会感到羞愧的曲子。

[tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
to write , but that is not the point .
到 写 , 但 那 是 不是 这 观点 .

写作，但这并不是重点。

[ɪts] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə]
Its emotional qualities are due to
它是 情绪 品质 是 到期的 到

它的情感特质源于

[ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
its associations .
它是 协会 .

它的关联。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] , [wɪð] ['bælədz] .
Perhaps that is how it has always been , with ballads .
也许 那 是 如何 它 有 总是 到过 , 和 民谣 .

或许民谣一直都是这样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][pjʊə(r)][iːs'θetɪks; es'θetɪks] , [wʌn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
From the standard of pure aesthetics , one ought not to consider
从 这 标准 的 纯的 美学 , 一 应该 不是 到 考虑

从纯粹美学的角度来看，不应该考虑

" [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] " [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɔː(r)][ə; eɪ][tjuːn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [laɪk]
" associations " in judging a poem or a tune , but with a song like
" 协会 " 在 评判 一个 诗 或者 一个 调 , 但 和 一个 歌曲 喜欢

在评判一首诗或一首曲子时，"联想"很重要，但对于一首歌来说，比如

" [ˌtɪpə'reəri] " [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'hjuːmən][prɪg] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
" Tipperary " you would be an inhuman prig if you didn't .
" 蒂珀雷里 " 你 会 是 一个 不人道 伪君子 如果 你 没有 .

"蒂珀雷里"，如果你不这么做，你就是个毫无人性的伪君子。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)]
We all have our
我们 全部 有 我们的

我们都有自己的

" [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] " [wɪð] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [tjuːn] .
" associations " with this particular tune .
" 协会 " 和 这 特别的 调 .

与这首曲子相关的“联想”。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn]
For me , it recalls a window in
为了 我 , 它 召回 一个 窗户 在

对我来说，它让我想起一扇窗户……

['hæmpstɪd] , [ɒn][ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - .
Hampstead , on a grey day in October 1914 .
汉普斯特德 , 在 一个 灰色的 天 在 十月 - .

1914 年 10 月一个阴沉的日子，汉普斯特德。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ,
I had been having the measles ,
我 有 到过 拥有 这 麻疹 ,

我当时得了麻疹。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
and had not been allowed to go back to school .
和 有 不是 到过 允许 到 去 后退 到 学校 .

并且不被允许返回学校。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [daʊn] [ðə; ði]
Then suddenly , down the
然后 突然 , 向下 这

然后突然，沿着

[striːt] , [ðæt] [tjuːn] ['ekəud] .
street , that tune echoed .
街道 , 那 调 回声 .

那旋律在街头回荡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd]
And they came marching , and marching , and
和 他们 来了 行军 , 和 行军 , 和

他们列队而来，列队而来，

['mɑːrtʃɪŋ] .
marching .
行军 .

行军。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['hæpi] .
And they were all so happy .
和 他们 是 全部 所以 快乐的 .

他们都非常高兴。

[səʊ] ['hæpi] .
So happy .
所以 快乐的 .

太开心了。

[sevn]
VII
七

第七章

" [ˌtɪpə'reəri] " [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['bæləd] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
" Tipperary " is a true ballad , which is why it is included in this book .
" 蒂珀雷里 " 是 一个 真的 民谣 , 哪个 是 为什么 它 是 包括 在 这 书 .

《蒂珀雷里》是一首真正的民谣，因此被收录在这本书中。

[səʊ][ɪz] " [dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] " .
So is " John Brown's Body " .
所以 是 " 约翰 布朗的 身体 " .

《约翰·布朗的遗体》也是如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n] [æz; əz]['bælədz][bʌt; bət] [ðeɪ]
They were not written as ballads but they
他们 是 不是 书面 作为 民谣 但 他们

它们并非作为民谣创作的，但它们

[hæv; həv] [biːn] [prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðæt] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ]['pɒpjələ(r)] [vəʊt] .
have been promoted to that proud position by popular vote .
有 到过 推广 到 那 自豪的 位置 经过 受欢迎的 投票 .

他们是通过民众投票晋升到这一令人尊敬的职位的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][klɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
It will now be clear , from the foregoing remarks , that there are
它 将要 现在 是 清除 , 从 这 前文 评论 , 那 那里 是

从以上论述中可以清楚地看出，存在以下情况：

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['poʊəmz] , ['leɪbld] " ['bælədz] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
thousands of poems , labelled " ballads " from the eighteenth century ,
数千 的 诗歌 , 标签 " 民谣 " 从 这 第十八 世纪 ,

数千首被称作"民谣"的诗歌，可追溯到十八世纪。

[θruː] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] ['ɒnwədz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['bælədz][æt; ət]
through the romantic movement , and onwards , which are not ballads at
通过 这 浪漫的 移动 , 和 开始 , 哪个 是 不是 民谣 在

从浪漫主义运动时期开始，一直到后来，这些都不是民谣。

[ɔːl] .
all .
全部 .

全部。

['swɪnˌbɜːrnz] ['bælədz] , [wɪtʃ] [səʊ] [ʃɒkt] ['aʊə(r)] ['grænpeərənts] , [bɔː(r)] [ə'baʊt]
Swinburne's ballads , which so shocked our grandparents , bore about
斯温本大学的 民谣 , 哪个 所以 震惊 我们的 祖父母 , 钻孔 关于

斯温伯恩的民谣令我们的祖父母震惊不已，它们讲述着……

[æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['bælədz][æz; əz][ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv][wæks] [fruːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
as much relation to the true ballads as a vase of wax fruit to a
作为 很多 关系 到 这 真的 民谣 作为 一个 花瓶 的 蜡 水果 到 一个

与真正的民谣毫无关系，就像一瓶蜡制水果与……

['hɔːkərz] ['bærəʊ] .
hawker's barrow .
小贩的 巴罗 .

小贩的手推车。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ['pætənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] , ['wəʊv(ə)n][laɪk][sʌm; səm]
They were lovely patterns of words , woven like some
他们 是 迷人的 图案 的 字 , 编织 喜欢 一些

它们是优美的文字图案，像编织在一起一样。

[ɪk'skwɪzɪt] , ['fəʊmɪŋ] [leɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪnˌbɜːrn] , ['swɪnˌbɜːrn] [ɔːl][ðə; ði]
exquisite , foaming lace , but they were Swinburne , Swinburne all the
精美的 , 起泡 蕾丝 , 但 他们 是 斯威本 , 斯威本 全部 这

精致的、如泡沫般飘逸的蕾丝，但它们都是斯温伯恩的，全是斯温伯恩的。

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
They had nothing to do with the common people .
他们 有 没有什么 到 做 和 这 常见的 人们 .

他们与普通民众毫无瓜葛。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l]
The common people
这 常见的 人们

普通民众

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
would not have understood a word of them .
会 不是 有 理解 一个 单词 的 他们 .

我一个字都听不懂。

['bælədz] [mʌst; məst][biː; bi]['pɒpjələ(r)] .
Ballads must be popular .
民谣 必须 是 受欢迎的 .

民谣一定很受欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn]
And that is why it will always remain
和 那 是 为什么 它 将要 总是 保持

正因如此，它将永远如此。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'iədəst] ['perəˌdɑːksɪz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] , [ɪk'sept]
one of the weirdest paradoxes of literature that the only man , except
一 的 这 最怪异的 悖论 的 文学 那 这 仅有的 男人 , 除了

文学中最怪异的悖论之一是，除了男人之外，只有……

['kɪplɪŋ] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [truː] ['bæləd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] [ɪz][ðə; ði]
Kipling , who has written a true ballad in the last fifty years is the
吉卜林 , WHO 有 书面 一个 真的 民谣 在 这 最后的 五十 年 是 这

在过去五十年里，只有吉卜林写出了一首真正意义上的民谣。

[mæn] [huː] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət]
man who despised the people , who shrank from them , and jeered at
男人 WHO 被鄙视的 这 人们 , WHO 缩小 从 他们 , 和 嘲笑 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一个鄙视人民、畏惧人民、嘲笑人民的人

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɪldɪd] [niːʃ] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .
from his little gilded niche in Piccadilly .
从 他的 小的 镀金 小众市场 在 皮卡迪利 .

从他在皮卡迪利大街上那小小的镀金壁龛里。

[ai][rɪ'fɜː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə]['ɒskə(r)]
I refer , of course , to Oscar
我 参考 , 的 课程 , 到 奥斯卡

我指的当然是奥斯卡。

['waɪldz] " ['bæləd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] .
Wilde's " Ballad of Reading Gaol .
王尔德的 " 民谣 的 阅读 监狱 .

王尔德的《雷丁监狱之歌》。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['bæləd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
" It was a true ballad , and it was the
" 它 曾是 一个 真的 民谣 , 和 它 曾是 这

“这是一首真正的民谣，而且是……”

[best] [θɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] [rəʊt] .
best thing he ever wrote .
最好的 事物 他 曾经 写道 .

他写过的最好的作品。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [diː] [prə'fʌndɪs] , [wen]
For it was written de profundis , when
为了 它 曾是 书面 德 深渊 , 什么时候

因为这是深渊之书，当

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['blʌdi] [wɪð] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] ['spɪrɪt][hæd; həd] [biːn] [daʊn]
his hands were bloody with labour and his tortured spirit had been down
他的 双手 是 血腥 和 劳动 和 他的 受折磨 精神 有 到过 向下

他双手沾满劳动的鲜血，饱受折磨的精神也已崩溃。

[tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] , [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] . . . [neɪ] ,
to the level of the lowest , to the level of the pavement . . . nay ,
到 这 等级 的 这 最低 , 到 这 等级 的 这 路面 . . . 不 ,
['ləʊə(r)]
lower
降低

到最低点，到路面……不，更低

. . . [tuː; tə][ðə; ði]['gʌtə(r)] [ɪt'self] .
. . . to the gutter itself .
. . . 到 这 排水沟 本身 .

……一直到排水沟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] , [wɪð] ['ægəni] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]
And in the gutter , with agony , he learned the
和 在 这 排水沟 , 和 痛苦 , 他 学习 这

在阴沟里，他痛苦地学会了

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
meaning of song .
意义 的 歌曲 .

歌曲的含义。

['bælədz] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [end] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Ballads begin and end with the people .
民谣 开始 和 结尾 和 这 人们 .

民谣的开头和结尾都与人民有关。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [fækt] .
You cannot escape that fact .
你 不能 逃脱 那 事实 .

你无法回避这个事实。

[ænd; ənd]
And
和

和

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古老民谣集——第一卷(A Book of Old Ballads — Volume 1)
第2/4页

['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪf]	[ai]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[ðə; ði]	['bælədz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	,	[ðə; ði]	[sɔːŋz]
therefore	**,**	**if**	**I**	**wished**	**to**	**collect**	**the**	**ballads**	**of**	**the**	**future**	**,**	**the**	**songs**
所以	,	如果	我	希望	到	收集	这	民谣	的	这	未来	,	这	歌曲

因此，如果我想收集未来的民谣，这些歌曲

[wɪtʃ]	[wɪl]	[ɪn'djʊə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[nekst]	['sentʃəri]	(	[ɪf]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['eni]	[sɒŋ]	[ɪn]
which	**will**	**endure**	**into**	**the**	**next**	**century**	**(**	**if**	**there**	**is**	**any**	**song**	**in**
哪个	将要	忍受	进入	这	下一个	世纪	(	如果	那里	是	任何	歌曲	在

这将流传到下一个世纪（如果还有任何歌曲的话）

[ðə; ði]	[nekst]	['sentʃəri]	)	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[reɪk]	[θruː]	[ðə; ði]	[kən'temp(ə)rəri]	['poʊəts]	,	[ɪn]
the	**next**	**century**	**)**	**,**	**I**	**should**	**not**	**rake**	**through**	**the**	**contemporary**	**poets**	**,**	**in**
这	下一个	世纪	)	,	我	应该	不是	耙	通过	这	当代的	诗人	,	在

下一个世纪），我不应该去仔细研读当代诗人的作品，在

[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['faɪndɪŋ]	[dʒemz]	[ɒv; əv]	['lɑːstɪŋ]	['brɪliəns]	.
the	**hope**	**of**	**finding**	**gems**	**of**	**lasting**	**brilliance**	**.**
这	希望	的	寻找	宝石	的	持久	辉煌	.

希望能找到经久不衰的璀璨宝石。

[nəʊ]	.
No	**.**
不	.

不。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
I	**should**	**go**	**to**	**the**
我	应该	去	到	这

我应该去

['mjuːzɪk]	-	[hɔːlz]	.
music	**-**	**halls**	**.**
音乐	-	大厅	.

音乐厅。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[θɪŋ]	[ðeɪ]	[sɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]
I	**should**	**listen**	**to**	**the**	**sort**	**of**	**thing**	**they**	**sing**	**when**	**the**
我	应该	听	到	这	种类	的	事物	他们	唱歌	什么时候	这

我应该听听他们唱的那种歌

['feɪdɪd]	['leɪdi]	[wɪð]	[ðə; ði]	[haɪ]	[bʌst]	[steps]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[ʃaʊts]	,	"	[naʊ]	[ðen]	,	[bɔɪz]	,
faded	**lady**	**with**	**the**	**high**	**bust**	**steps**	**forward**	**and**	**shouts**	**,**	**"**	**Now**	**then**	**,**	**boys**	**,**
褪色	女士	和	这	高的	摔碎	步骤	向前	和	喊叫	,	"	现在	然后	,	男孩们	,

一位身材高挑、容貌憔悴的女士走上前来，喊道：“好了，孩子们，

[ɔːl]	[tə'geðə(r)]	!
all	**together**	**!**
全部	一起	!

一起！

"	[ən'les]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[raɪt]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	"	[naʊ]	[ðen]	,	[bɔɪz]	,	[ɔːl]	[tə'geðə(r)]	"	,	[æt; ət]	[ðə; ði]
"	**Unless**	**you**	**can**	**write**	**the**	**words**	**"**	**Now**	**then**	**,**	**boys**	**,**	**all**	**together**	**"**	**,**	**at**	**the**
"	除非	你	能	写	这	字	"	现在	然后	,	男孩们	,	全部	一起	"	,	在	这

除非你能写下“好了，孩子们，大家一起来”这句话

[tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæləd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ]['bæləd][æt; ət][ɔːl] .
top of a ballad , it is not really a ballad at all .
顶部 的 一个 民谣 ， 它 是 不是 真的 一个 民谣 在 全部 .

虽然开头是首民谣，但它其实根本不是民谣。

[ðæt] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ]
That may sound a
那 可能 声音 一个

这听起来可能

['swiːpɪŋ] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
sweeping statement , but it is true .
扫荡 陈述 ， 但 它 是 真的 .

虽然说法过于笼统，但却是事实。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən][frɒm; frəm][ðeə(r)]
In the present - day music - halls , although they have fallen from their
在 这 展示 - 天 音乐 - 大厅 ， 虽然 他们 有 倒下 从 他们的

在当今的音乐厅里，尽管它们已经衰落了。

[haɪ] [ɪ'steɪt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [siːm] ['destɪnd]
high estate , we should find a number of these songs which seem destined
高的 财产 ， 我们 应该 寻找 一个 数字 的 这些 歌曲 哪个 似乎 注定

在上层社会，我们应该能找到一些注定要流传下去的歌曲。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] .
for immortality .
为了 不朽 .

为了永生。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] " [dəʊnt] - ['ɑːveɪ] ['eni] [mɔː(r)] , ['mɪsɪz] . [mɔːr] .
One of these is " Don't ' ave any more , Mrs . Moore .
一 的 这些 是 " 不 - 大道 任何 更多的 ， 太太 . 摩尔 .

其中一句是"别再要了，摩尔太太。"

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you remember it ?
" 做 你 记住 它 ?

你还记得吗?

[dəʊnt] - ['ɑːveɪ] ['eni] [mɔː(r)] , ['mɪsɪz] . [mɔːr] !
Don't ' ave any more , Mrs . Moore !
不 - 大道 任何 更多的 ， 太太 . 摩尔 !

别再买了，摩尔太太!

['mɪsɪz] . [mɔːr] , [əʊ][dəʊnt] - ['ɑːveɪ] ['eni] [mɔː(r)] !
Mrs . Moore , oh don't ' ave any more !
太太 . 摩尔 ， 哦 不 - 大道 任何 更多的 !

摩尔太太，哦，我没有了!

[tuː] ['meni] ['dʌb(ə)l] [dʒɪnz]
Too many double gins
也 许多 双倍的 杜松子酒

双份杜松子酒喝多了

[gɪv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['dʌb(ə)l] [tʃɪnz] ,
Give the ladies double chins ,
给 这 女士们 双倍的 下巴 ，

给女士们画上双下巴，

[səʊ][dəʊnt] - ['ɑːveɪ] ['eni] [mɔː(r)] , ['mɪsɪz] . [mɔːr] !
So don't ' ave any more , Mrs . Moore !
所以 不 - 大道 任何 更多的 ， 太太 . 摩尔 !

所以，摩尔太太，别再要了!

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] " [ləʊ] [laɪf] " ([wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]
The whole of English " low life " (which is much the most exciting part of
这 所有的 的 英语 " 低的 生活 " (哪个 是 很多 这 最多 激动人心 部分 的

英国的整个“底层生活”（这才是最精彩的部分）

['ɪŋglɪʃ] [laɪf]) [ɪz][ɪn] [ðæt] ['lɪrɪk] .
English life) is in that lyric .
英语 生活) 是 在 那 歌词 .

英国生活）就在那句歌词里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['roʊləndsən] [kɑː'tuːn] .
It is as vivid as a Rowlandson cartoon .
它 是 作为 生动 作为 一个 罗兰森 卡通片 .

它就像罗兰森的漫画一样生动。

[haʊ] [wel] [wiː; wi] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [mɔːr] !
How well we know Mrs . Moore !
如何 出色地 我们 知道 太太 . 摩尔 !

我们对摩尔太太真是太了解了！

[haʊ] ['pleɪnli] [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . . . [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ,
How plainly we see her . . . the amiable ,
如何 显然 我们 看 她 . . . 这 可亲 ,

我们多么清楚地看到她……和蔼可亲的，

[kɔːs] - [maʊðd] , ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] ['tɪplə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn] ['kaʊntləs]
coarse - mouthed , generous - hearted tippler , with her elbow on countless
粗 - 嘴巴 , 慷慨的 - 心地 酒鬼 , 和 她 弯头 在 无数

她是个说话粗鲁、心地善良的酒鬼，胳膊肘搭在无数个……

['kaʊntər] , [hɜː(r); hə(r)][dæmp] ['kɒpəz] [klʌtʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [hændz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
counters , her damp coppers clutched in her rough hands , her eyes
计数器 , 她 潮湿 铜 紧握 在 她 粗糙的 双手 , 她 眼睛

柜台，她粗糙的手里紧紧攥着潮湿的铜板，她的眼睛

['steərɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veɪkəntli] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
staring , a little vacantly , about her .
凝视 , 一个 小的 空洞地 , 关于 她 .

他目光有些空洞地环顾着她。

[sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɔːdɪd]
Some may think it is a sordid
一些 可能 思考 它 是 一个 肮脏的

有些人可能认为这是肮脏的

['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [mɔːr] ['veri] [wel] [ɪf]
picture , but I am sure that they cannot know Mrs . Moore very well if
图片 , 但 我 是 当然 那 他们 不能 知道 太太 . 摩尔 非常 出色地 如果

图片，但我确信，如果真是这样，他们不可能很了解摩尔夫人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] .
they think that .
他们 思考 那 .

他们是这么认为的。

[ðeɪ] ['kænɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] ['strʌglz] , [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt]
They cannot know her bitter struggles , her silent
他们 不能 知道 她 苦的 斗争 , 她 沉默的

他们无法了解她痛苦的挣扎，她沉默的挣扎。

['herəʊɪzəm] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][sɑː'dɒnɪk]['hjuːmə(r)] .
heroisms , nor her sardonic humour .
英雄事迹 , 也不 她 讽刺的 幽默 .

她既没有英雄气概，也没有讽刺幽默。

['lɪrɪks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɪl] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn'djʊə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
Lyrics such as these will , I believe , endure long after many of the most
歌词 这样的 作为 这些 将要 , 我 相信 , 忍受 长的 后 许多 的 这 最多

我相信，像这样的歌词，会在许多最……之后依然流传下去。

[rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['poʊəts] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] .
renowned and fashionable poets of to - day are forgotten .
著名 和 时髦 诗人 的 到 - 天 是 被遗忘的 .

当今那些著名且时髦的诗人已被遗忘。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv]
They all have
他们 全部 有

他们都有

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['prefəst] [baɪ] [ðæt] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['sentəns] ,
the same quality , that they can be prefaced by that inspiring sentence ,
这 相同的 质量 , 那 他们 能 是 序言 经过 那 鼓舞人心 句子 ,

它们都具有同样的特质，即都可以用这句鼓舞人心的句子作为开篇。

" [naʊ] [ðen] , [bɔɪz] - - [ɔːl] [tə'geðə(r)] !
" Now then , boys - - all together !
" 现在 然后 , 男孩们 - - 全部 一起 !

"好了，孩子们——都集合！"

" [ɔː(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]
" Or to put it another way , as in the
" 或者 到 放 它 其他 方式 , 作为 在 这

或者换句话说，就像在……

['bæləd] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrnˌwɛl] ,
ballad of George Barnwell ,
民谣 的 乔治 巴恩韦尔 ,

乔治·巴恩韦尔的民谣

[ɔːl] [juːðz] [ɒv; əv] [feə(r)] ['ɪŋglənd]
All youths of fair England
全部 青年 的 公平的 英格兰

所有来自英格兰的青年

[ðæt] [dwel] [bəuθ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ,
That dwell both far and near ,
那 住 两个都 远的 和 靠近 ,

那些居住在远近两地的人

[rɪ'gɑːd] [maɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ai] [tel]
Regard my story that I tell
看待 我的 故事 那 我 告诉

请听我讲述的故事

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [sɒŋ] [gɪv] [ɪə(r)] .
And to my song give ear .
和 到 我的 歌曲 给 耳朵 .

请侧耳倾听我的歌声。

[ðæt] [meɪ] [saʊnd] [mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !
That may sound more dignified , but it amounts to the same thing !
那 可能 声音 更多的 凝重 , 但 它 金额 到 这 相同的 事物 !

这听起来可能更体面，但本质上是一样的！

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [wɪl] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː]
But if the generation to come will learn a great deal from the few
但 如果 这 一代 到 来 将要 学习 一个 伟大的 交易 从 这 很少

但如果后代能从这少数人身上学到很多东西的话。

[ˈpɒpjələ(r)] [ˈbælədz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kriːˈeɪtɪŋ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] ,
popular ballads which we are still creating in our music - halls ,
受欢迎的 民谣 哪个 我们 是 仍然 创建 在 我们的 音乐 - 大厅 ，

我们至今仍在音乐厅里创作的流行民谣，

[haʊ] [mʌtʃ]
how much
如何 很多

多少

[mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lɜːn] [ɒv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈbælədz] , [wɪtʃ] [ræŋ] [θruː]
more shall we learn of history from these ballads , which rang through
更多的 将 我们 学习 的 历史 从 这些 民谣 ， 哪个 响铃 通过

我们将从这些传唱至今的民谣中了解更多历史。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl]
the whole country , and were impregnated with the spirit of a whole
这 所有的 国家 ， 和 是 受精 和 这 精神 的 一个 所有的

整个国家，都浸润着一种整体的精神。

[ˈpiːp(ə)l] !
people !
人们 ！

人们！

[ðiːz] [ˈbælədz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
These ballads are history , and as such they should be
这些 民谣 是 历史 ， 和 作为 这样的 他们 应该 是

这些民谣就是历史，因此它们理应如此。

[ɹˈɛkəgnˌaɪzd] .
recognised .
已确认 .

已确认。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [tiːtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
It has always seemed to me that we teach history in the wrong way .
它 有 总是 似乎 到 我 那 我们 教 历史 在 这 错误的 方式 .

我一直觉得我们教授历史的方式不对。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[gɪv] [bɔɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [əˈfeə(r)] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz]
give boys the impression that it is an affair only of kings and queens
给 男孩们 这 印象 那 它 是 一个 事务 仅有的 的 国王 和 女王们

让男孩们觉得这只是国王和王后的专属特权。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] , [ɒv; əv] [ˈdʒenərəlz] [ænd; ənd] [ˈædm(ə)rəlz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [bɔːrz] .
and great statesmen , of generals and admirals , and such - like bores .
和 伟大的 政治家 ， 的 将军们 和 海军上将 ， 和 这样的 - 喜欢 钻孔 .

还有伟大的政治家、将军、海军上将，以及诸如此类的无聊之徒。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ˈprɒbəbli] [drɔː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈpetɪfɒgɪŋ]
Thousands of boys could probably draw you a map of many pettifogging
数千 的 男孩们 可以 大概 画 你 一个 地图 的 许多 琐碎的

成千上万的男孩或许都能给你画出一张充斥着琐碎杂事的地图。

['lɪt(ə)l] [kæm'peɪnz] , [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['ækjərəsi] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
little campaigns , with startling accuracy , but not one in a thousand
小的 竞选活动 ， 和 令人震惊 准确性 ， 但 不是 一 在 一个 千

小规模行动，准确率惊人，但千分之一的概率也达不到。

[kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .
could tell you what the private soldier carried in his knapsack .
可以 告诉 你 什么 这 私人的 士兵 携带 在 他的 背包 .

可以告诉你那名普通士兵的背包里装了些什么。

[juː; jʊ]
You
你

你

[kʊd; kəd] [get] [ʃiːvz] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] ['eseɪz; e'seɪz] , [frɒm; frəm] ['eni] [skuːl] , ['diːlɪŋ] [wɪð]
could get sheaves of competent essays , from any school , dealing with
可以 得到 捆 的 胜任的 散文 ， 从 任何 学校 ， 处理 和

可以从任何学校获得大量高质量的论文，内容涉及……

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['set(ə)lmənt] , [bʌt; bət] [haʊ] ['meni]
such things as the Elizabethan ecclesiastical settlement , but how many
这样的 事物 作为 这 伊丽莎白时代 教会的 沉降 ， 但 如何 许多

例如伊丽莎白时代的教会制度，但是有多少呢?

[bɔɪz] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] ['veɪgli] , [wɒt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] [wɒz; wəz] [laɪk] , [wɒt]
boys could tell you , even vaguely , what an English home was like , what
男孩们 可以 告诉 你 ， 甚至 依稀 ， 什么 一个 英语 家 曾是 喜欢 ， 什么

男孩们即使语焉不详，也能告诉你英国家庭是什么样子，什么

[ðeɪ] [et; eɪt] , [wɒt] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] , [haʊ] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] , [ænd; ənd] [wɒt]
they ate , what coins were used , how their rooms were lit , and what
他们 吃 ， 什么 硬币 是 用过的 ， 如何 他们的 房间 是 点燃 ， 和 什么
[ðeɪ]
they
他们

他们吃什么，使用什么硬币，房间如何照明，以及他们

[peɪd] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] ?
paid their servants ?
有薪酬的 他们的 仆人 ?

他们付给仆人工资了吗?

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [haʊ] ['meni] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['mɑːstəz] ['evə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sketʃ]
In other words , how many history masters ever take the trouble to sketch
在 其他 字 ， 如何 许多 历史 大师 曾经 拿 这 麻烦 到 草图

换句话说，有多少历史大师会费心去画草图呢?

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bækgraʊnd] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ?
in the great background , the life of the common people ?
在 这 伟大的 背景 ， 这 生活 的 这 常见的 人们 ?

在宏大的背景之下，是普通百姓的生活吗?

[haʊ] ['meni] ['iːv(ə)n]
How many even
如何 许多 甚至

有多少人甚至

['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ɪk'sept] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl]
realize their existence , except on occasions of national
意识到 他们的 存在 ， 除了 在 场合 的 国家的

除了在国家大事等特殊场合，人们往往意识不到它们的存在。

[dɪ'zɑːstə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] [pleɪg] ?
disaster , such as the Black Plague ?
灾难 , 这样的 作为 这 黑色的 瘟疫 ?

灾难，例如黑死病?

[ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælədz] [wʊd] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tə'wɔːdz] ['remədiɪŋ] [ðɪs]
A proper study of the ballads would go a long way towards remedying this
一个 恰当的 学习 的 这 民谣 会 去 一个 长的 方式 向 补救措施 这

对民谣进行深入研究将对弥补这一缺陷大有帮助。

['diːfekt] .
defect .
缺点 .

缺点。

['tɒməs] ['pɜːrsi] , [huːz] [rə'liːks] [mʌst; məst] ['evə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [meɪn] [sɔːs]
Thomas Percy , whose Reliques must ever be the main source
托马斯 珀西 , 谁 圣物 必须 曾经 是 这 主要的 来源

托马斯·珀西的《遗物》必定是主要来源。

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl] ['kwestʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['bælədz] , [hæz; həz] ['pɔɪntɪd]
of our information on all questions connected with ballads , has pointed
的 我们的 信息 在 全部 问题 连接 和 民谣 , 有 尖

我们掌握的有关民谣所有问题的信息已经指出

[aʊt]
out
出去

出去

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ,
that all the great events of the country have , sooner or later ,
那 全部 这 伟大的 活动 的 这 国家 有 , 很快 或者 之后 ,

国家所有重大事件，迟早都会发生。

[faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntriz] [sɒŋ] - [bʊk] .
found their way into the country's song - book .
成立 他们的 方式 进入 这 该国的 歌曲 - 书 .

它们被收入了该国的歌曲集。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði]
But it is not only the
但 它 是 不是 仅有的 这

但这不仅仅是

[rɪ'zaʊndɪŋ] [nems] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] .
resounding names that are celebrated .
高亢 姓名 那 是 著名 .

响亮而受人称颂的名字。

[ɪn] [ðə; ði] ['bælədz] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ekəʊz]
In the ballads we hear the echoes
在 这 民谣 我们 听到 这 回声

在民谣中我们能听到回声

[ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [ruːd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [dʒest] .
of the street , the rude laughter and the pointed jests .
的 这 街道 , 这 粗鲁的 笑声 和 这 尖 笑话 .

街头的喧嚣、粗鲁的笑声和尖刻的玩笑。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz]
Sometimes these
有时 这些

有时这些

[rɪŋ] [səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
ring so plainly that they need no explanation .
戒指 所以 显然 那 他们 需要 不 解释 .

它们的铃声如此清晰，无需任何解释。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [wi:; wi][hæv; həv]
At other times , we have
在 其他 时代 , 我们 有

在其他时候，我们有

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['pɜ:rsi][ɔ:(r)][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [tru:]
to go to Percy or to some of his successors to realize the true
到 去 到 珀西 或者 到 一些 的 他的 继承人 到 意识到 这 真的

去找珀西或者他的某些继任者，才能真正了解真相。

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
significance of the song .
意义 的 这 歌曲 .

这首歌的意义。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['bæləd] " [dʒɒn] ['ændəsn] [maɪ][dʒəʊ] " [si:m] , [æt; ət][fɜ:st]
For example , the famous ballad " John Anderson my Jo " seems , at first
为了 例子 , 这 著名的 民谣 " 约翰 安德森 我的 乔 " 似乎 , 在 第一的

例如，著名的民谣《约翰·安德森，我的乔》乍听起来似乎

[saɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [pə'lemɪk(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
sight , to be innocent of any polemical intention .
视线 , 到 是 清白的 的 任何 论战性的 意图 .

视线，表明其不带有任何争论意图。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]
But it was written
但 它 曾是 书面

但那是写着的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [wen] , [æz; əz]['pɜ:rsi] ['draɪli] [əb'zə:vz] , " [ðə; ði]['mju:zɪz][wɜ:(r); wə(r)]
during the Reformation when , as Percy dryly observes , " the Muses were
期间 这 宗教改革 什么时候 , 作为 珀西 干巴巴地 观察 , " 这 缪斯 是

在宗教改革时期，正如珀西冷冷地指出的那样，“缪斯女神们……”

['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɒntrəvɜ:si] .
deeply engaged in religious controversy .
深 已订婚的 在 宗教 争议 .

深入参与宗教争论。

" [ðə; ði] [zi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ]
" The zeal of the Scottish
" 这 热情 的 这 苏格兰

苏格兰人的热情

[rɪ'fɔ:məz] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [zi:l] [faʊnd] [vent] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['pæskwil]
reformers was at its height , and this zeal found vent in many a pasquil
改革者 曾是 在 它是 高度 , 和 这 热情 成立 发泄 在 许多 一个 复活节

改革者的热情达到了顶峰，这种热情在许多复活节起义中得到了宣泄。

[dɪs'tʃɑ:dʒd] [æt; ət]['pəʊpəri] .
discharged at Popery .
出院 在 天主教 .

在波佩里出院。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] , [ɪn'di:d] , [ɪn][ðeə(r)] ['frenzi] , [tu:; tə]
It caused them , indeed , in their frenzy , to
它 导致 他们 , 的确 , 在 他们的 狂热 , 到

这确实导致他们在疯狂中……

[kəm'pəʊz] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊsli] [laɪ'senʃəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðiːz] [sɔːŋz] [ɪn]
compose songs which were grossly licentious , and to sing these songs in
撰写 歌曲 哪个 是 粗略地 淫乱 , 和 到 唱歌 这些 歌曲 在

创作极其淫秽的歌曲，并在......中演唱这些歌曲

['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [hɪmz] [ɪn] [ðə; ði]
rasping voices to the tunes of some of the most popular hymns in the
粗糙 声音 到 这 曲调 的 一些 的 这 最多 受欢迎的 赞美诗 在 这

沙哑的嗓音伴着一些最流行的赞美诗的曲调

['lætɪn] ['sɜːvɪs] .
Latin Service .
拉丁 服务 .

拉丁语服务。

" [dʒɒn] ['ændəsn] [maɪ] [dʒəʊ] " [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæləd] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] .
" John Anderson my Jo " was such a ballad composed for such an occasion .
" 约翰 安德森 我的 乔 " 曾是 这样的 一个 民谣 由 为了 这样的 一个 场合 .

《我的乔·安德森》就是这样一首为这种场合而作的民谣。

[ænd; ənd] ['pɜːrsi] , [huː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
And Percy , who was more qualified than any other man to read between the
和 珀西 , WHO 曾是 更多的 合格的 比 任何 其他 男人 到 读 之间 这

而珀西，比任何人都更有资格看穿人心......

[laɪnz] , [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['stænzə] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl]
lines , has pointed out that the first stanza contains a satirical
线条 , 有 尖 出去 那 这 第一的 诗节 包含 一个 讽刺

有人指出，第一节诗句包含讽刺意味

[ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] ['klɜːdʒi] , [waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] , [wɪtʃ]
allusion to the luxury of the popish clergy , while the second , which
典故 到 这 奢华 的 这 天主教 牧师 , 尽管 这 第二 , 哪个

暗指天主教神职人员的奢华生活，而第二个，

[meɪks] [æn; ən] [ə'pærəntli] [lait] ['refrəns] [tuː; tə] " ['sev(ə)n] [bɛən] " , [ɪz] ['æktʃuəli]
makes an apparently light reference to " seven bairns " , is actually
制作 一个 显然 光 参考 到 " 七 孩子们 " , 是 实际上

表面上看似随意地提到"七个孩子"，实际上却是......

[kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sækrəmənts] , [faɪv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['spjʊəriəs]
concerned with the seven sacraments , five of which were the spurious
担心的 和 这 七 圣礼 , 五 的 哪个 是 这 虚假的

与七项圣礼有关，其中五项是伪造的

['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] .
offspring of Mother Church .
后代 的 母亲 教会 .

母教会的后代。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [keɪsɪz] .
Thus it was in a thousand cases .
因此 它 曾是 在 一个 千 案例 .

上千个案例都是如此。

[ðə; ði] ['bælədz] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [ænd; ənd] [məʊst]
The **ballads** **,** **even** **the** **lightest** **and** **most**
这 民谣 , 甚至 这 最轻 和 最多

民谣，即使是最轻柔、最

['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [diːp] - ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
blossoming **of** **them** **,** **were** **deep** **-** **rooted** **in** **the** **soil** **of** **English** **history** **.**
盛开 的 他们 , 是 深的 - 根 在 这 土壤 的 英语 历史 .

它们的繁荣发展深深扎根于英国历史的土壤之中。

[haʊ]
How
如何

如何

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [tuː; tə] - [deɪ] !
different **from** **anything** **that** **we** **possess** **to** **-** **day** **!**
不同的 从 任何事物 那 我们 具有 到 - 天 !

与我们今天拥有的任何东西都截然不同！

[greɪt] ['kɔːzɪz] [duː; də] [nɒt] [liːd]
Great **causes** **do** **not** **lead**
伟大的 原因 做 不是 带领

伟大的事业并不引领

[men] [tuː; tə] [sɒŋ] , ['naʊədeɪz] [ðeɪ] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
men **to** **song** **,** **nowadays** **they** **lead** **them** **to** **write** **letters** **to** **the** **newspapers** **.**
男人 到 歌曲 , 如今 他们 带领 他们 到 写 信件 到 这 报纸 .

如今，男人们唱歌，他们还带领他们给报纸写信。

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['kænɒt] [kɔːl] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [raɪm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɑː(r)]
A **national** **thanksgiving** **cannot** **call** **forth** **a** **single** **rhyme** **or** **a** **single** **bar**
一个 国家的 感恩 不能 称呼 前进 一个 单身的 韵 或者 一个 单身的 酒吧

全国感恩节无法唤起一首韵律诗或一首小调。

[ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
of **music** **.**
的 音乐 .

音乐。

[huː] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [vɜːs] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv]
Who **can** **remember** **a** **solitary** **verse** **of** **thanksgiving** **,** **from** **any** **of**
WHO 能 记住 一个 孤 诗 的 感恩 , 从 任何 的

谁能记住一首感恩诗，无论是出自哪位诗人之口？

['aʊə(r)] ['poʊəts] , [ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ?
our **poets** **,** **in** **commemoration** **of** **any** **of** **the** **victories** **of** **the** **Great** **War** **?**
我们的 诗人 , 在 纪念 的 任何 的 这 胜利 的 这 伟大的 战争 ?

我们的诗人，为了纪念第一次世界大战的任何一场胜利？

[huː] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'fɜːd]
Who **can** **recall** **even** **a** **fragment** **of** **verse** **in** **praise** **of** **the** **long** **-** **deferred**
WHO 能 记起 甚至 一个 分段 的 诗 在 称赞 的 这 长的 - 延期

谁能回忆起哪怕一小段赞美那迟迟未至之人的诗句？

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] ?
coming **of** **Peace** **?**
未来 的 和平 ?

和平即将到来？

['veri] ['diːpli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['əʊnli] ['meθəd] [ɒv; əv] [kə'memәreit]
Very **deeply** **significant** **is** **it** **that** **our** **only** **method** **of** **commemorating**
非常 深 重要的 是 它 那 我们的 仅有的 方法 的 纪念

意义极其深远的一点是，我们唯一的纪念方式是

[ˈɑːmɪstɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈsaɪləns] .
Armistice Day was by a two minutes silence .
停战 天 曾是 经过 一个 二 分钟 沉默 .

停战纪念日当天默哀两分钟。

[nəʊ] [sɒŋ] .
No song .
不 歌曲 .

没有歌曲。

[nəʊ][ˈmjuːzɪk] .
No music .
不 音乐 .

没有音乐。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] , [wiː; wi] [felt] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] .
The best thing we could do , we felt , was to keep quiet .
这 最好的 事物 我们 可以 做 , 我们 毛毡 , 曾是 到 保持 安静的 .

我们觉得，最好的办法就是保持沉默。

[ˌmændəˈleɪ]
MANDALAY
曼德勒

曼德勒

[baɪ][ðə; ði][əʊld] [maʊlˈmeɪn] [pəˈɡəʊdə] , [ˈlʊkɪn] - [ˈiːstwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
By the old Moulmein Pagoda , lookin ' eastward to the sea ,
经过 这 老的 毛淡棉 宝塔 , 在看 - 向东 到 这 海 ,

在古老的毛淡棉佛塔旁，向东眺望大海，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbɜːmə] [ɡɜːl][ə; eɪ] - [ˈsɛtɪn] - , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [əʊ] - [ˌem ˈiː] ;
There's a Burma girl a - settin ' , and I know she thinks o ' me ;
有 一个 缅甸 女孩 一个 - 塞廷 - , 和 我 知道 她 思考 o - 我 ;

有个缅甸姑娘在那里，我知道她想着我；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] - [belz] [ðeɪ] [seɪ] :
For the wind is in the palm - trees , and the temple - bells they say :
为了 这 风 是 在 这 棕榈 - 树木 , 和 这 寺庙 - 铃铛 他们 说 :

他们说：风吹过棕榈树，响起寺庙的钟声。

- [kʌm] [juː; jʊ] [bæk] , [juː; jʊ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsəʊldʒə(r)] ; [kʌm] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌmændəˈleɪ] ! -
' Come you back , you British soldier ; come you back to Mandalay ! '
- 来 你 后退 , 你 英国 士兵 ; 来 你 后退 到 曼德勒 ! -

“回来吧，你这英国士兵；回到曼德勒来！”

[kʌm] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌmændəˈleɪ] ,
Come you back to Mandalay ,
来 你 后退 到 曼德勒 ,

你回到曼德勒去吧?

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [fləˈtɪlə] [leɪ] :
Where the old Flotilla lay :
在哪里 这 老的 船队 躺 :

旧舰队沉没的地方：

[kænt] [juː; jʊ] - [ɪə(r)][ðeə(r)][ˈpæd(ə)lz] [ˈtʃʌŋkɪn] - [frɒm; frəm] [ræŋˈɡuːn] [tuː; tə][ˌmændəˈleɪ] ?
Can't you ' ear their paddles chunkin ' from Rangoon to Mandalay ?
不能 你 - 耳朵 他们的 桨 切金 - 从 仰光 到 曼德勒 ?

你难道听不到他们从仰光到曼德勒的桨声吗?

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] ,
On the road to Mandalay ,
在 这 路 到 曼德勒 ,

前往曼德勒的路上，

[weə(r)] [ðə; ði] ['flaɪɪn] - - ['fɪʃɪz] [pleɪ] ,
Where the flyin ' - fishes play ,
在哪里 这 飞行 - - 鱼 玩 ,

飞鱼嬉戏的地方，

[æn; ən] - [ðə; ði] [dɔːn] ['kɒmz] [ʌp] [laɪk] ['θʌndə(r)] ['aʊtə(r)] ['tʃaɪnə] - [krɒst] [ðə; ði] [beɪ] !
An ' the dawn comes up like thunder outer China ' crost the Bay !
一个 - 这 黎明 来 向上 喜欢 雷 外 中国 - 十字架 这 湾 !

黎明如雷霆般从中国远隔海湾升起！

- [ɜː(r)] ['petɪkəʊt] [wɒz; wəz] ['jælə] [æn; ən] - - [ɜː(r)] ['lɪt(ə)l] [kæp] [wɒz; wəz] [griːn] ,
' Er petticoat was yaller an ' ' er little cap was green ,
- 呃 衬裙 曾是 亚勒 一个 - - 呃 小的 帽 曾是 绿色的 ,

她的衬裙是黄色的，她的小帽子是绿色的。

[æn; ən] - - [ɜː(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - - [jɔː] - [lɑːt] - - [dʒes] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - [kwiːn] ,
An ' ' er name was Supi - yaw - lat - - jes ' the same as Theebaw's Queen ,
一个 - - 呃 姓名 曾是 - - 偏航 - 纬度 - - 杰斯 - 这 相同的 作为 - 女王 ,

她的名字是苏皮-亚-拉特--jes，和提比王的王后一样。

[æn; ən] - [ai] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə; eɪ] - ['sməʊkɪn] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wækɪn] - [waɪt] [ʃə'ruːt] ,
An ' I seed her first a - smokin ' of a whackin ' white cheroot ,
一个 - 我 种子 她 第一的 一个 - 吸烟 - 的 一个 猛击 - 白色的 雪茄 ,

我亲眼目睹了她第一次抽雪茄，那雪茄劲儿真大。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['wɑːstɪn] - ['krɪstʃən] ['kɪsɪz] [ɒn] [æn; ən] - [εθən] ['aɪdlz] [fʊt] :
An ' a - wastin ' Christian kisses on an ' eathen idol's foot :
一个 - 一个 - 浪费 - 基督教 吻 在 一个 - 伊森 偶像的 脚 :

一个浪费的基督徒亲吻异教偶像的脚：

['blumin] - ['aɪdl] [meɪd] [əʊ] - [mʌd] - -
Bloomin ' idol made o ' mud - -
盛开 - 偶像 制成 o - 泥 - -

用泥巴做成的偶像——

[wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [gɔːd] [bʌd] - -
Wot they called the Great Gawd Budd - -
什么 他们 称为 这 伟大的 天哪 巴德 - -

他们称伟大的上帝为巴德——

['plʌki] [lɒt] [ʃiː; ʃi] [kεəd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪdəlz] [wen] [ai] [kɪst] - [ɜː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʌd] !
Plucky lot she cared for idols when I kissed ' er where she stud !
勇敢的 很多 她 关心 为了 偶像 什么时候 我 亲吻 - 呃 在哪里 她 钉子 !

她真是个勇敢的家伙，当我亲吻她的时候，她竟然还关心偶像！

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] . . .
On the road to Mandalay . . .
在 这 路 到 曼德勒 . . .

前往曼德勒的路上......

[wen] [ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪs] - ['fiːldz] [æn; ən] - [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['drɑːpɪn] - [sləʊ] ,
When the mist was on the rice - fields an ' the sun was droppin ' slow ,
什么时候 这 薄雾 曾是 在 这 米 - 字段 一个 - 这 太阳 曾是 掉落 - 慢的 ,

当稻田上雾气弥漫，夕阳缓缓西沉时

[ʃɪd] [gɪt] - [ɜː(r)] ['lɪt(ə)l] ['bændʒəʊ] [æn; ən] - [ʃɪd] [sɪŋ] - ['kulə] - [ləʊ] - [ləʊ] ! -
She'd git ' er little banjo an ' she'd sing ' Kulla - lo - lo ! '
棚 git - 呃 小的 班卓琴 一个 - 棚 唱歌 - 库拉 - 洛 - 洛 ! -

她会拿起她的小班卓琴，唱起“库拉-洛-洛！”

[wɪð] - [ɜː(r)] [ɑːm] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æn; ən] - - [ɜː(r)] [tʃiːk] [ə'gɪn] [maɪ] [tʃiːk]
With ' er arm upon my shoulder an ' ' er cheek agin my cheek
和 - 呃 手臂 之上 我的 肩膀 一个 - - 呃 脸颊 再次 我的 脸颊

她一只胳膊搭在我的肩膀上，脸颊贴着我的脸颊。

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] [s'tiːməz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['paɪlɪn] - [tiːk] .
We useter watch the steamers an ' the hathis pilin ' teak .
我们 用户 手表 这 蒸汽船 一个 - 这 哈提斯 菌毛 - 柚木 .

我们以前常常观看轮船和堆放柚木的大象。

- [ə; eɪ] - ['paɪlɪn] - [tiːk]
Elephints a - pilin ' teak
- 一个 - 菌毛 - 柚木

大象堆在柚木上

[ɪn] [ðə; ði] ['slʌdʒi] , [skwd'ʒɪ] [kriːk] ,
In the sludgy , squdgy creek ,
在 这 泥泞的 , 软绵绵的 溪 ,

在泥泞不堪的小溪里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['saɪləns] - [ʌŋ] [ðæt] - ['iːvi] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] - [ɑːf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] !
Where the silence ' ung that ' eavy you was ' arf afraid to speak !
在哪里 这 沉默 - ung 那 - 重 你 曾是 - 啊 害怕的 到 说话 !

那沉寂让你感到无比沉重，以至于你几乎不敢开口说话！

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] . . .
On the road to Mandalay . . .
在 这 路 到 曼德勒 . . .

前往曼德勒的路上……

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [ʃʌv] [baɪnd] [ˌem 'iː] - - [lɒŋ] [ə'gəʊ] [æn; ən] - [fɜː(r)] [ə'weɪ] ,
But that's all shove be'ind me - - long ago an ' fur away ,
但 那就是 全部 推 内部 我 - - 长的 前 一个 - 毛皮 离开 ,

但那都是过去的事了——很久很久以前，早已远去。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] - ['bʌsɪz] ['rʌnɪn] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] ;
An ' there ain't no ' busses runnin ' from the Bank to Mandalay ;
一个 - 那里 不是 不 - 公交车 跑步 - 从 这 银行 到 曼德勒 ;

而且没有从银行开往曼德勒的巴士；

[æn; ən] - [aɪm] ['lɜːrnɪn] - - [eə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [wɒt] [ðə; ði] [ten] - [jɪə(r)] ['səʊldʒə(r)] [telz] :
An ' I'm learnin ' ' ere in London what the ten - year soldier tells :
一个 - 我是 学习 - - 埃雷 在 伦敦 什么 这 十 - 年 士兵 讲述 :

我在伦敦学到了十年兵役老兵的那些话：

- [ɪf] [juːv] - [ɜːrd] [ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] - ['kælɪn] - , [juː; jʊ] [woʊnt] ['nevə(r)] - [iːd] [nɔːt]
' If you've ' eard the East a - callin ' , you won't never ' eed naught
- 如果 你已经 - 耳朵 这 东方 一个 - 卡林 - , 你 惯于 绝不 - 种子 零

如果你听见东方在呼唤，你将永远不需要任何东西

[els] . -
else . '
别的 . -

别的。'

[nəʊ] ! [juː; jʊ] [woʊnt] - [iːd] ['nʌθɪn] - [els]
No ! you won't ' eed nothin ' else
不 ! 你 惯于 - 种子 什么也没有 - 别的

不！你什么都不需要了。

[bʌt; bət] [ðem; ðəm] ['spaɪsi] ['gɑːlɪk] [smelz] ,
But them spicy garlic smells ,
但 他们 辛辣的 蒜 气味 ,

但是，它们闻起来有股辛辣的蒜味。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æn; ən] - [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['tɪŋkli] ['temp(ə)l] - [belz] ;
An ' the sunshine an ' the palm - trees an ' the tinkly temple - bells ;
一个 - 这 阳光 一个 - 这 棕榈 - 树木 一个 - 这 叮叮当当 寺庙 - 铃铛 ;

还有阳光、棕榈树和叮当作响的寺庙钟声；

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] . . .
On the road to Mandalay . . .
在 这 路 到 曼德勒 . . .

前往曼德勒的路上......

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [əʊ] - ['wɑːstɪn] - ['leðə(r)] [ɒn] [ðiːz] ['grɪti] ['pævɪn] - - [stəʊnz] ,
I am sick o ' wastin ' leather on these gritty pavin ' - stones ,
我 是 生病的 o - 浪费 - 皮革 在 这些 粗粝的 铺路石 - - 石头 ,

我厌倦了把皮革浪费在这些粗糙的石板路上。

[æn; ən] - [ðə; ði]['blɑːstɪd] - ['drɪz(ə)l] [weiks] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪn][maɪ] [bəʊnz] ;
An ' the blasted Henglish drizzle wakes the fever in my bones ;
一个 - 这 炸毁 - 细雨 醒来 这 发烧 在 我的 骨头 ;

该死的英国细雨唤醒了我骨子里的热病；

[ðəʊ] - [ai] [wɔːks] [wɪð] ['fɪfti] - - ['aʊtə(r)] ['tʃelsi] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] ,
Tho ' I walks with fifty ' ousemaids outer Chelsea to the Strand ,
虽然 - 我 散步 和 五十 - - 外 切尔西 到 这 斯特兰德 ,

虽然我带着五十个女佣从切尔西郊外走到斯特兰德街，

[æn; ən] - [ðeɪ] [tɔːks] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['lʌvɪn] - , [bʌt; bət][wɒt][duː; də] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] ?
An ' they talks a lot o ' lovin ' , but wot do they understand ?
一个 - 他们 会谈 一个 很多 o - 爱 - , 但 什么 做 他们 理解 ?

他们口口声声说着爱，但他们又懂什么呢？

['biːfi] [feɪs] [æn; ən] - ['grʌbi] - [ænd; ənd] - -
Beefy face an ' grubby ' and - -
仡 脸 一个 - 肮脏的 - 和 - -

肌肉发达的脸和脏兮兮的——

[lɔː] !
Law !
法律 !

法律！

[wɒt][duː; də] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] ?
wot do they understand ?
什么 做 他们 理解 ?

他们能听懂什么？

[aɪv] [ə; eɪ]['niːtə(r)] , [s'wiːtər] ['meɪdn] [ɪn][ə; eɪ]['kliːnə(r)] , ['griːnə] [lænd] !
I've a neater , sweeter maiden in a cleaner , greener land !
我已经 一个 更整洁 , 更甜 少女 在 一个 清洁工 , 更环保 土地 !

我有一个更整洁、更甜美的少女，生活在一个更清洁、更绿色的土地上！

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] . . .
On the road to Mandalay . . .
在 这 路 到 曼德勒 . . .

前往曼德勒的路上......

[ʃɪp] [ˌem 'iː] ['sʌmhweəz] [iːst] [ɒv; əv] ['suːɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] [best] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːst] ,
Ship me somewheres east of Suez , where the best is like the worst ,
船 我 某个地方 东方 的 苏伊士运河 , 在哪里 这 最好的 是 喜欢 这 最差 ,

把我送到苏伊士运河以东的某个地方，那里最好的也像最差的一样。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [nəʊ] [ten] [kə'mændmənts] [æn; ən] - [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [θɜːst] ;
Where there aren't no Ten Commandments an ' a man can raise a thirst ;
在哪里 那里 不是 不 十 诫命 一个 - 一个 男人 能 增加 一个 口渴 ;

在没有十诫的地方，人可以引起口渴；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] - [belz] [ɑː(r); ə(r)]['kælɪn] - , [æn; ən] - [ɪts] [ðeə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] - -
For the temple - bells are callin ' , an ' it's there that I would be - -
为了 这 寺庙 - 铃铛 是 卡林 - , 一个 - 它是 那里 那 我 会 是 - -
因为寺庙的钟声在召唤，而我愿去那里——

[baɪ][ðə; ði][əʊld] [maʊl'meɪn] [pə'gəʊdə] , ['lʊkɪŋ] ['leɪzi][æt; ət][ðə; ði] [siː] ;
By the old Moulmein Pagoda , looking lazy at the sea ;
经过 这 老的 毛淡棉 宝塔 , 寻找 懒惰的 在 这 海 ;
在古老的毛淡棉佛塔旁，懒洋洋地望着大海；

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] ,
On the road to Mandalay ,
在 这 路 到 曼德勒 ,
前往曼德勒的路上，

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [flə'tɪlə] [leɪ] ,
Where the old Flotilla lay ,
在哪里 这 老的 船队 躺 ,
旧舰队沉没的地方

[wɪð] ['aʊə(r)] [sɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] !
With our sick beneath the awnings when we went to Mandalay !
和 我们的 生病的 下面 这 遮阳篷 什么时候 我们 去 到 曼德勒 !
我们去曼德勒的时候，生病了，就躲在遮阳篷下！

[əʊ][ðə; ði][rəʊd] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] ,
O the road to Mandalay ,
哦 这 路 到 曼德勒 ,
通往曼德勒的路啊，

[weə(r)] [ðə; ði]['flaɪɪn] - - ['fɪʃɪz] [pleɪ] ,
Where the flyin ' - fishes play ,
在哪里 这 飞行 - - 鱼 玩 ,
飞鱼嬉戏的地方，

[æn; ən] - [ðə; ði] [dɔːn] ['kʌmz] [ʌp] [laɪk] ['θʌndə(r)] ['aʊtə(r)] ['tʃaɪnə] - [krɒst] [ðə; ði] [beɪ] !
An ' the dawn comes up like thunder outer China ' crost the Bay !
一个 - 这 黎明 来 向上 喜欢 雷 外 中国 - 十字架 这 湾 !
黎明如雷霆般从中国远隔海湾升起！

[ðə; ði] [djuːk]
THE FROLICKSOME DUKE
这 嬉戏 公爵
嬉戏的公爵

[ɔː(r)]
or
或者
或者

[ðə; ði] ['tɪŋkərz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]
THE TINKER'S GOOD FORTUNE
这 修补匠的 好的 财富
补锅匠的好运

[naʊ] [æz; əz] [feɪm] [dʌz] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [djuːk] [kiːps] [ə; eɪ] [kɔːt] ,
Now as fame does report a young duke keeps a court ,
现在 作为 名声 做 报告 一个 年轻的 公爵 保持 一个 法庭 ,
如今，正如传闻所说，一位年轻的公爵拥有自己的宫廷。

[wʌn] [ðæt] [pliːz] [hɪz; ɪz]['fænsi] [wɪð] [spɔːt] :
One that pleases his fancy with frolicksome sport :
一 那 请 他的 想要 和 嬉戏 运动 :
一项能让他尽情享受嬉戏运动的活动：

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ai] ['prəʊtest] ,
But amongst all the rest , here is one I protest ,
但 在 全部 这 休息 , 这里 是 一 我 反对 ,

但在此，我要抗议以下这条：

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [truː] [dʒest] :
Which will make you to smile when you hear the true jest :
哪个 将要 制作 你 到 微笑 什么时候 你 听到 这 真的 笑话 :

当你听到真正的笑话时，你会忍不住微笑：

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɪŋkə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] , ['laɪɪŋ] [drʌŋk] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
A poor tinker he found , lying drunk on the ground ,
一个 贫穷的 修补匠 他 成立 , 说谎 醉 在 这 地面 ,

他发现一个可怜的补锅匠醉倒在地上。

[æz; əz] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sliːp] [æz; əz] [ɪf] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [swaʊnd] .
As secure in a sleep as if laid in a swound .
作为 安全的 在 一个 睡觉 作为 如果 铺设 在 一个 昏厥 .

睡得安稳，如同昏睡一般。

[ðə; ði] [djuːk] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] , ['wɪljəm] , ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [ben] ,
The Duke said to his men , William , Richard , and Ben ,
这 公爵 说 到 他的 男人 , 威廉 , 理查德 , 和 本 ,

公爵对他的手下威廉、理查德和本说：

[teɪk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['pæləs] , [wiːl; wil] [spɔːt] [wɪð] [hɪm] [ðen] .
Take him home to my palace , we'll sport with him then .
拿 他 家 到 我的 宫殿 , 出色地 运动 和 他 然后 .

把他带回我的宫殿，我们好好"招待"他一番。

['or] [ə; eɪ] [hɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [leɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [keə(r)] [suːn]
O'er a horse he was laid , and with care soon convey'd
超过 一个 马 他 曾是 铺设 , 和 和 关心 很快 已传递

他被放在一匹马上，很快就被小心翼翼地运送走了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɔːl'ðəʊ] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɔːli; 'pʊəli] - :
To the palace , altho ' he was poorly arrai'd :
到 这 宫殿 , 虽然 - 他 曾是 差 - :

尽管他装备简陋，还是去了宫殿：

[ðen] [ðeɪ] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , ['ʃuːz] [ænd; ənd] [həʊz] ,
Then they stript off his cloaths , both his shirt , shoes and hose ,
然后 他们 脱衣舞 离开 他的 衣服 , 两个都 他的 衬衫 , 鞋 和 软管 ,

然后他们脱光了他的衣服，包括衬衫、鞋子和长袜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] .
And they put him to bed for to take his repose .
和 他们 放 他 到 床 为了 到 拿 他的 休息 .

他们把他扶到床上，让他安息。

['hævɪŋ] [pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
Having pull'd off his shirt , which was all over durt ,
拥有 拉 离开 他的 衬衫 , 哪个 曾是 全部 超过 杜特 ,

他脱下衬衫，衬衫上沾满了污垢。

[ðeɪ] [dɪd] [gɪv] [hɪm] [kliːn] ['hɒlənd] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt] [hɜːt] :
They did give him clean holland , this was no great hurt :
他们 做过 给 他 干净的 荷兰 , 这 曾是 不 伟大的 伤害 :

他们确实给了他干净的荷兰，这并没有造成太大的伤害：

[ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [sɒft] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ,
On a bed of soft down , like a lord of renown ,
在 一个 床 的 柔软的 向下 , 喜欢 一个 主 的 名声 ,

躺在柔软的羽绒床上，像一位声名显赫的贵族，

[ðeɪ] [dɪd] [leɪ] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
They did lay him to sleep the drink out of his crown .
他们 做过 躺 他 到 睡觉 这 喝 出去 的 他的 王冠 .
他们让他躺下睡觉，把酒从他的王冠上喝掉了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [deɪ] , [ðen] [əd'maɪərɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] ,
In the morning when day , then admiring he lay ,
在 这 早晨 什么时候 天 , 然后 钦佩 他 躺 ,
清晨，当白昼来临，他躺在那里欣赏着。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['tʃeɪmbə(r)] [bəʊθ] ['gɔːdi] [ænd; ənd] [geɪ] .
For to see the rich chamber both gaudy and gay .
为了 到 看 这 富有的 房间 两个都 艳丽的 和 同性恋 .
去看看富丽堂皇、既华丽又热闹的房间。

[naʊ] [hiː; hi] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [leɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [bed] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Now he lay something late , in his rich bed of state ,
现在 他 躺 某物 晚的 , 在 他的 富有的 床 的 状态 ,
现在他已安息，躺在他富丽堂皇的床上。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] [ðeɪ] [ɒn] [hɪm] [dɪd] [weɪt] ;
Till at last knights and squires they on him did wait ;
直到 在 最后的 骑士 和 乡绅 他们 在 他 做过 等待 ;
最后，骑士和侍从们都守候在他身边；

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [beə(r)] , [ðen] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [dɪ'kleə(r)] ,
And the chamberling bare , then did likewise declare ,
和 这 - 裸 , 然后 做过 同样地 宣布 ,
于是，侍从们也同样宣布：

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə'pærəl] [id] [weə(r)] :
He desired to know what apparel he'd ware :
他 想要的 到 知道 什么 服饰 他会 仓库 :
他想知道自己会穿什么衣服：

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɪŋkə(r)] [əmæzd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] - ,
The poor tinker amaz'd on the gentleman gaz'd ,
这 贫穷的 修补匠 惊叹 在 这 绅士 - ,
可怜的修补匠对这位绅士的惊叹感到惊奇不已。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [haʊ] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [reɪzd] .
And admired how he to this honour was rais'd .
和 钦佩 如何 他 到 这 荣誉 曾是 提高 .
并钦佩他获得这份荣誉的方式。

[ðəʊ] - [hiː; hi] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [mjuːt] , [jet] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [suːt] ,
Tho ' he seem'd something mute , yet he chose a rich suit ,
虽然 - 他 似乎 某物 沉默的 , 然而 他 选择 一个 富有的 套装 ,
他虽然看起来沉默寡言，却选择了一套考究的西装。

[wɪtʃ] [hiː; hi] - [pʊt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [lɒŋgə(r)] [dɪ'spjuːt] ;
Which he straitways put on without longer dispute ;
哪个 他 - 放 在 没有 更长 争议 ;
他立刻穿上了它，没有再有任何异议；

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] - - ,
With a star on his side , which the tinker offt ey'd ,
和 一个 星星 在 他的 边 , 哪个 这 修补匠 - - ,
他身边有一颗星星，补锅匠经常看着它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [swel] [hɪm] " [nəʊ] " ['lɪt(ə)l] [wɪð] [praɪd] ;
And it seem'd for to swell him " no " little with pride ;
和 它 似乎 为了 到 膨胀 他 " 不 " 小的 和 自豪 ;
而这似乎并没有让他感到丝毫骄傲；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [weə(r)] [ɪz][dʒəʊn][maɪ] [swiːt] [waɪf] ?
For he said to himself , Where is Joan my sweet wife ?
为了 他 说 到 他自己 , 在哪里 是 琼 我的 甜的 妻子 ?

他自言自语道："我的爱妻琼在哪里？"

[ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] [siː] [ˌem 'iː][səʊ] [faɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
Sure she never did see me so fine in her life .
当然 她 绝不 做过 看 我 所以 美好的 在 她 生活 .

她这辈子肯定没见过我这么帅过。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] , [ðə; ði] [raɪt] [djuːk] [hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪs]
From a convenient place , the right duke his good grace
从 一个 方便的 地方 , 这 正确的 公爵 他的 好的 优雅

从一个方便的地方，这位公爵先生的恩惠

[dɪd] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] ['evri] [keɪs] .
Did observe his behaviour in every case .
做过 观察 他的 行为 在 每一个 案件 .

每次都观察了他的行为。

[tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [steɪt] , [ɒn][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [ðeɪ] [weɪt] ,
To a garden of state , on the tinker they wait ,
到 一个 花园 的 状态 , 在 这 修补匠 他们 等待 ,

前往州立花园，他们在修补匠身上等待，

['trʌmpɪts] ['saʊndɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] : [θɔːt] [hiː; hi] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] :
Trumpets sounding before him : thought he , this is great :
小号 听起来 前 他 : 想法 他 , 这 是 伟大的 :

号角在他面前响起：他心想，这太棒了：

[weə(r)] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , ['plez(ə)nt] [wɔːks] [hiː; hi][dɪd] [vjuː] ,
Where an hour or two , pleasant walks he did view ,
在哪里 一个 小时 或者 二 , 令人愉快的 散步 他 做过 看法 ,

他花上一两个小时，悠闲地散步，欣赏美景。

[wɪð] [kə'mændər] [ænd; ənd][skwaɪəz][ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [bluː] .
With commanders and squires in scarlet and blew .
和 指挥官 和 乡绅 在 猩红 和 吹 .

指挥官和侍从身着猩红色和蓝色制服。

[ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [drest] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] ,
A fine dinner was drest , both for him and his guests ,
一个 美好的 晚餐 曾是 睡衣 , 两个都 为了 他 和 他的 客人 ,

一顿丰盛的晚餐让他和他的客人们都感到非常满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [plækd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,
He was plac'd at the table above all the rest ,
他 曾是 放置 在 这 桌子 多于 全部 这 休息 ,

他被安排在所有人之上的那张桌子上。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [tʃeə(r)] " [ɔː(r)][bed] , " [-] [wɪð] [faɪn] ['krɪmz(ə)n] [red] ,
In a rich chair " or bed , " lin'd with fine crimson red ,
在 一个 富有的 椅子 " 或者 床 , " 林德 和 美好的 赤红 红色的 ,

在一张铺着精美深红色衬里的华丽椅子"或床"上，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gəʊldən]['kænəpi]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] :
With a rich golden canopy over his head :
和 一个 富有的 金的 树冠 超过 他的 头 :

他头顶上方是华丽的金色华盖：

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [miːt] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] [swiːt] ,
As he sat at his meat , the musick play'd sweet ,
作为 他 卫星 在 他的 肉 , 这 音乐 玩过 甜的 ,

他坐在肉桌旁，耳边传来悦耳的音乐。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][tuː; tə] [kəm'pliːt] .
With the choicest of singing his joys to compleat .
和 这 精选 的 歌唱 他的 喜悦 到 完成 .
他用最动听的歌声来表达他的喜悦。

[waɪl] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][dɪd][daɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [waɪn] ,
While the tinker did dine , he had plenty of wine ,
尽管 这 修补匠 做过 用餐 , 他 有 很多 的 葡萄酒 ,
补锅匠吃饭的时候，喝了很多酒。

[rɪtʃ] [kə'neəri] [wɪð] ['ʃeri] [ænd; ənd] [tent] ['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] .
Rich canary with sherry and tent superfine .
富有的 金丝雀 和 雪利酒 和 帐篷 超细 .
浓郁的金丝雀，配以雪利酒和帐篷特级佳酿。

[laɪk] [ə; eɪ] [raɪt] ['ɒnɪst] [səʊl] , [feɪθ] , [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bəʊl] ,
Like a right honest soul , faith , he took off his bowl ,
喜欢 一个 正确的 诚实的 灵魂 , 信仰 , 他 采取 离开 他的 碗 ,
他像个正直的人一样，信实地摘下了碗。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ruːl]
Till at last he began for to tumble and roul
直到 在 最后的 他 开始 为了 到 翻滚 和 轮盘赌
直到最后他开始翻滚和扭动。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] ['sliːpɪŋ] [dɪd][snɔː(r)] ,
From his chair to the floor , where he sleeping did snore ,
从 他的 椅子 到 这 地面 , 在哪里 他 睡眠 做过 鼾 ,
他从椅子上一直睡到地板上，鼾声此起彼伏。

['biːɪŋ] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['drʌŋkə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
Being seven times drunker than ever before .
存在 七 时代 醉酒 比 曾经 前 .
比以往任何时候都醉了七倍。

[ðen] [ðə; ði] [djuːk] [dɪd] [ɔː'deɪn] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [strɪp] [hɪm] [ə'meɪn] ,
Then the duke did ordain , they should strip him amain ,
然后 这 公爵 做过 授职 , 他们 应该 条 他 主 ,
于是公爵下令，他们应该剥夺他的一切权利。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz][əʊld] ['leðə(r)] ['gɑːmənts] [ə'gen] :
And restore him his old leather garments again :
和 恢复 他 他的 老的 皮革 服装 再次 :
将他那件旧皮衣重新归还给他：

- [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nekst][ðə; ði] [wɜːst] , [jet] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
' T was a point next the worst , yet perform it they must ,
- T 曾是 一个 观点 下一个 这 最差 , 然而 履行 它 他们 必须 ,
“这是倒数第二糟糕的情况，但他们必须完成它。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [hɪm] [streɪt] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] ;
And they carry'd him strait , where they found him at first ;
和 他们 - 他 海峡 , 在哪里 他们 成立 他 在 第一的 ;
他们把他直接抬回了他们最初找到他的地方；

[ðeə(r)] [hiː; hi] [slept] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ;
There he slept all the night , as indeed well he might ;
那里 他 睡着了 全部 这 夜晚 , 作为 的确 出色地 他 可能 ;
他在那里睡了一整夜，他当然应该睡得安稳些；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd]['weɪkən] , [hɪz; ɪz] [dʒɔɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [flaɪt] .
But when he did waken , his joys took their flight .
但 什么时候 他 做过 唤醒 , 他的 喜悦 采取 他们的 航班 .
但当他醒来时，快乐却随之消逝了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['glɔːri] " [tuː; tə][hɪm] " [səʊ] ['plez(ə)nt] [dɪd] [siːm] ,
For his glory " to him " so pleasant did seem ,
为了 他的 荣耀 " 到 他 " 所以 令人愉快的 做过 似乎 ,
对他而言，他的荣耀似乎如此令人愉悦。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['gəʊldən] [driːm] ;
That he thought it to be but a meer golden dream ;
那 他 想法 它 到 是 但 一个 米尔 金的 梦 ;
他认为这不过是一个遥不可及的美梦；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][djuːk] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔːt]
Till at length he was brought to the duke , where he sought
直到 在 长度 他 曾是 带来 到 这 公爵 , 在哪里 他 寻求
最后他被带到公爵面前，在那里他寻求

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] , [æz; əz] ['fɪrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪm][æt; ət] [nɔːt] ;
For a pardon , as fearing he had set him at nought ;
为了 一个 赦免 , 作为 害怕 他 有 放 他 在 零 ;
为了获得赦免，因为他害怕自己把他看得太轻；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hiː; hi] [sed] , [ðaʊ] - [ˌɑː'tiː][ə; eɪ]['dʒɒli][bəʊld] [bleɪd] ,
But his highness he said , Thou ' rt a jolly bold blade ,
但 他的 高度 他 说 , 你 - rt 一个 快乐的 大胆的 刀刃 ,
但殿下说：“你真是个英勇无畏的剑客。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɑːlɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɪŋk] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [plæd] .
Such a frolick before I think never was plaid .
这样的 一个 嬉戏 前 我 思考 绝不 曾是 格子图案 .
以前这种嬉戏玩闹，我想应该从来没有过。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [bɪ'spəʊk] [hɪm][ə; eɪ][njuː] [suːt][ænd; ənd] [kləʊk] ,
Then his highness bespoke him a new suit and cloak ,
然后 他的 高度 定制 他 一个 新的 套装 和 披风 ,
于是殿下为他量身定做了一套新西装和斗篷。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] - ;
Which he gave for the sake of this frolicksome joak ;
哪个 他 给予 为了 这 清酒 的 这 嬉戏 - ;
他为了这个嬉闹的玩笑而付出了这一切；

[neɪ] , [ænd; ənd] [faɪv] - ['hʌndrəd] [paʊnd] , [wɪð] [ten] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
Nay , and five - hundred pound , with ten acres of ground ,
不 , 和 五 - 百 磅 , 和 十 英亩 的 地面 ,
不，还有五百英镑，外加十英亩土地。

[ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] , [sed] [hiː; hi] , [reɪndʒ][ðə; ði] [raʊnd] ,
Thou shalt never , said he , range the counteries round ,
你 应 绝不 , 说 他 , 范围 这 柜台 圆形的 ,
他说，你绝不可四处巡视柜台。

['kraɪɪŋ] [əʊld] [brɑːs] [tuː; tə] [mend] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [gʊd] [frend] ,
Crying old brass to mend , for I'll be thy good friend ,
哭泣 老的 黄铜 到 修补 , 为了 患病的 是 你的 好的 朋友 ,
哭泣的旧黄铜需要修补，因为我将是你的好朋友，

[neɪ] , [ænd; ənd][dʒəʊn] [ðaɪ] [swiːt] [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] ['dʌtʃəs] [ə'tend] .
Nay , and Joan thy sweet wife shall my duchess attend .
不 , 和 琼 你的 甜的 妻子 将 我的 公爵夫人 出席 .
不，我的公爵夫人将侍奉你亲爱的妻子琼。

[ðen] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , [wɒt] !
Then the tinker reply'd , What !
然后 这 修补匠 已回复 , 什么 !
修补匠回答说：“什么！”

[mʌst; məst][dʒəʊn][maɪ] [swi:t] [braɪd]
must Joan my sweet bride
必须 琼 我的 甜的 新娘

必须是我亲爱的新娘琼

[bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]['tʃæri:əts][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][raɪd] ?
Be a lady in chariots of pleasure to ride ?
是 一个 女士 在 战车 的 乐趣 到 骑 ?

想成为乘坐豪华战车的淑女吗?

[mʌst; məst][wi:; wi][hæv; həv][gəʊld][ænd; ənd][lænd] [ɛvɹi] [deɪ] [æt; ət] [kə'mɑ:nd] ?
Must we have gold and land ev'ry day at command ?
必须 我们 有 金子 和 土地 每一个 天 在 命令 ?

我们是否必须每天都能随叫随到地获得黄金和土地?

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['skwaɪə(r)][ai] [wel] [ˌʌndə'stænd] :
Then I shall be a squire I well understand :
然后 我 将 是 一个 乡绅 我 出色地 理解 :

那么我就可以做个侍从了，我很清楚这一点:

[wel] [ai] [θæŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [greɪs] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ai] [ɪm'breɪs] ,
Well I thank your good grace , and your love I embrace ,
出色地 我 感谢 你的 好的 优雅 , 和 你的 爱 我 拥抱 ,

我感谢你的恩慈，我欣然接受你的爱。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ɪn][səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [keɪs] .
I was never before in so happy a case .
我 曾是 绝不 前 在 所以 快乐的 一个 案件 .

我从未如此高兴过。

[ðə; ði] [naɪt] & ['ʃɛpərdz] ['dɔ:tə(r)]
THE KNIGHT & SHEPHERD'S DAUGHTER
这 骑士 & 牧羊人的 女儿

骑士与牧羊女

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] ['dɔ:tə(r)]
There was a shepherd's daughter
那里 曾是 一个 牧羊人的 女儿

有个牧羊女

[keɪm] ['trɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ;
Came tripping on the waye ;
来 绊倒 在 这 韦 ;

途中绊倒了;

[ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] [tʃɑ:ns] [ə; eɪ] - [ʃi:] ['met] ,
And there by chance a knighte shee mett ,
和 那里 经过 机会 一个 - 她 梅特 ,

在那里，她偶然遇到了一位骑士。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [steɪ] .
Which caused her to staye .
哪个 导致 她 到 待 .

这导致她留了下来。

[gʊd] - [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['bju:tiəs] ['meɪd] ,
Good morrowe to you , beauteous maide ,
好的 - 到 你 , 美丽的 女仆 ,

早安，美丽的少女。

[ði:z] [wɜ:dz] [prə'naʊnst] [hi:] :
These words pronounced hee :
这些 字 发音 嘿 :

这些词的发音是 hee:

[əʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ðɪs] [deɪ] , [hi:; hi] ['seɪd] ,
O I shall dye this daye , he sayd ,
哦 我 将 染料 这 戴伊 , 他 赛义德 ,

"我今天就要死了,"他说。

[ɪf] [aɪv] [nɒt] [maɪ] ['wɪli] [ɒv; əv] [ði:] .
If Ive not my wille of thee .
如果 艾弗 不是 我的 威尔 的 你 .

如果我没能如愿以偿。

[ðə; ði] [lɔ:d] [fə'bɪd] , [ðə; ði] ['meɪd] - ,
The Lord forbid , the maide replyde ,
这 主 禁止 , 这 女仆 - ,

"主啊，绝不！"少女回答道。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃoʊld] [wæks] [səʊ] [woʊd] !
That you shold waxe so wode !
那 你 应该 蜡 所以 伍德 !

你竟然如此愚蠢!

" [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:] [kʊd; kəd] [du:; də] [ɔ:(r)] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:] ,
" But for all that shee could do or saye ,
" 但 为了 全部 那 她 可以 做 或者 赛耶 ,

但是，无论她能做什么或说什么，

[hi:; hi] [wəʊld] [nɒt] [bi:; bi] [wɪð'stʊd] .
He wold not be withstood .
他 沃尔德 不是 是 经受住了考验 .

他绝不会屈服。

" [sɪθ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪli] [ɒv; əv] [mi:] ,
" Sith you have had your wille of mee ,
" 西斯 你 有 有 你的 威尔 的 美 ,

"西斯，你已经如愿以偿地得到了我。"

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['əʊpən] [ʃeɪm] ,
And put me to open shame ,
和 放 我 到 打开 耻辱 ,

让我蒙羞，

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kɜ:tiəs] - ,
Now , if you are a courteous knighte ,
现在 , 如果 你 是 一个 有礼貌 - ,

如果你是一位彬彬有礼的骑士，

[tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?
Tell me what is your name ?
告诉 我 什么 是 你的 姓名 ?

请告诉我你的名字?

[sʌm; səm] [du:; də] [kɔ:l] [mi:] [dʒæki] , [swi:t] [hɑ:t] ,
Some do call mee Jacke , sweet heart ,
一些 做 称呼 美 夹克 , 甜的 心 ,

有些人叫我杰克，亲爱的，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [du:; də] [kɔ:l] [mi:] - ;
And some do call mee Jille ;
和 一些 做 称呼 美 - ;

有些人叫我吉尔;

[bʌt; bət] [wen] [ai] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [feə] [kɔ:rt]
But when I come to the kings faire courte
但 什么时候 我 来 到 这 国王 公平 礼貌

但当我来到国王美丽的宫廷时

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['wɪli] .
They call me Wilfulle Wille .
他们 称呼 我 - 威尔 .

他们叫我任性威尔。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɪrəp] ,
He sett his foot into the stirrup ,
他 设置 他的 脚 进入 这 镫 ,

他把一只脚放进马镫里，

[ænd; ənd] [əweɪ] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [raɪd] ;
And awaye then he did ride ;
和 远 然后 他 做过 骑 ;

于是他骑马离开了；

[ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] ,
She tuckt her girdle about her middle ,
她 - 她 腰带 关于 她 中间 ,

她把束腰带掖在腰间，

[ænd; ənd] [ræn] [kləʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
And ranne close by his side .
和 兰内 关闭 经过 他的 边 .

并紧随其后。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [broʊd] ['wɔːtə(r)] ,
But when she came to the brode water ,
但 什么时候 她 来了 到 这 布罗德 水 ,

但当她来到宽阔的河水边时，

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] - ;
She sett her brest and swamme ;
她 设置 她 胸部 和 - ;

她挺胸抬头，游了起来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒt] [aʊt] [ə'gɛn] ,
And when she was got out againe ,
和 什么时候 她 曾是 得到 出去 再次 ,

当她再次被救出来的时候，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [ræn] .
She tooke to her heels and ranne .
她 拿走 到 她 高跟鞋 和 兰内 .

她拔腿就跑。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] - ,
He never was the courteous knighte ,
他 绝不 曾是 这 有礼貌 - ,

他从来就不是那种彬彬有礼的骑士。

[tuː; tə] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] , [feə] ['meɪd] , [wɪl] [jiː; ji] [raɪd] ?
To saye , faire maide , will ye ride ?
到 赛耶 , 公平 女仆 , 将要 是的 骑 ?

说吧，美丽的少女，你会骑马吗？

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [tuː] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪd]
" And she was ever too loving a maide
" 和 她 曾是 曾经 也 爱 一个 女仆

她是一位非常善良的少女

[tuː; tə] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] , [sɜː(r)] - [ə'baɪd] .
To saye , sir knighte abide .
到 赛耶 , 先生 - 遵守 .

托说，爵士，骑士，安息吧。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [feə] [kɔːrt] ,
" When she came to the kings faire courte ,
" 什么时候 她 来了 到 这 国王 公平 礼貌 ,

"当她来到国王美丽的宫廷时，

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] ;
She knocked at the ring ;
她 敲门 在 这 戒指 ;

她敲了敲门；

[səʊ] [rɛdi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self]
So readye was the king himself
所以 准备好了 曾是 这 国王 他自己

国王本人也做好了准备。

[tuː; tə][let] [ðɪs] [feə] ['meɪd] [ɪn] .
To let this faire maide in .
到 让 这 公平 女仆 在 .

让这位美丽的少女进来。

[naʊ] [kraɪst] [juː; jʊ] [seɪv] , [maɪ] ['greɪʃəs] [liːdʒ] ,
Now Christ you save , my gracious liege ,
现在 基督 你 节省 , 我的 亲切 列日 ,

基督啊，求你拯救我，我仁慈的君主。

[naʊ] [kraɪst] [juː; jʊ] [seɪv] [ænd; ənd] [siː] ,
Now Christ you save and see ,
现在 基督 你 节省 和 看 ,

如今基督拯救并看见，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] - [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːrt] ,
You have a knighte within your courte ,
你 有 一个 - 之内 你的 礼貌 ,

你的宫廷里有一位骑士。

[ðɪs] [deɪ] [hæθ] [rɔb] [miː] .
This daye hath robbed mee .
这 戴伊 有 被抢劫 美 .

今天我损失惨重。

[wɒt] [hæθ] [hiː; hi] [rɔb] [ðiː] [ɒv; əv] , [swiːt] [hɑːt] ?
What hath he robbed thee of , sweet heart ?
什么 有 他 被抢劫 你 的 , 甜的 心 ?

亲爱的，他从你身上夺走了什么？

[ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ɔː(r)][ɒv; əv] [pɔːl] ?
Of purple or of pall ?
的 紫色的 或者 的 灵柩 ?

是紫色的还是丧服的？

[ɔː(r)] [hæθ] [hiː; hi] [tʊk] [ðaɪ] [geɪ] [gəʊld] [rɪŋ]
Or hath he took thy gaye gold ring
或者 有 他 采取 你的 盖伊 金子 戒指

他是否夺走了你那枚漂亮的金色戒指

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðaɪ] ['fɪŋgə(r)] [smɔːl] ?
From off thy finger small ?
从 离开 你的 手指 小的 ?

从你手指上取下的小东西？

[hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [rɔb] [miː] , [maɪ] [liːdʒ] ,
He hath not robbed mee , my liege ,
他 有 不是 被抢劫 美 , 我的 列日 ,

我的君主，他没有抢劫我。

[ɒv; əv]	['pɜːp(ə)l]	[nɔː(r)]	[ɒv; əv]	[pɔːl]	:
Of	**purple**	**nor**	**of**	**pall**	**:**
的	紫色的	也不	的	灵柩	:

既非紫色，也非丧服:

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæθ]	['gɒtn]	[maɪ]	['meɪdn]	[hed]	,
But	**he**	**hath**	**gotten**	**my**	**maiden**	**head**	**,**
但	他	有	获得	我的	少女	头	,

但他夺走了我的贞洁，

[wɪtʃ]	[griːvz]	[miː]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	.
Which	**grieves**	**mee**	**worst**	**of**	**all**	**.**
哪个	悲伤	美	最差	的	全部	.

最令我难过的是这一点。

[naʊ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['bætʃələr]	,
Now	**if**	**he**	**be**	**a**	**batchelor**	**,**
现在	如果	他	是	一个	单身汉	,

如果他是单身汉的话，

[hɪz; ɪz]		[hiː; hi]	[gɪv]	[tuː; tə]	[ðiː]	;
His	**bodye**	**He**	**give**	**to**	**thee**	**;**
他的	身体	他	给	到	你	;

他将自己的身体赐给你;

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mærid]	[mæn]	,
But	**if**	**he**	**be**	**a**	**married**	**man**	**,**
但	如果	他	是	一个	已婚	男人	,

但如果他是已婚人士，

[haɪ]	[hæŋd]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː]	.
High	**hanged**	**he**	**shall**	**bee**	**.**
高的	绞刑	他	将	蜜蜂	.

他将被吊死。

[hiː; hi]	[kɔːld]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[mɛri]	[men]	[ɔːl]	,
He	**called**	**downe**	**his**	**merrye**	**men**	**all**	**,**
他	称为	唐恩	他的	梅里	男人	全部	,

他把所有快乐的伙伴都叫了下来，

[baɪ]	[wʌn]	,	[baɪ]	[tuː]	,	[baɪ]	[θriː]	;
By	**one**	**,**	**by**	**two**	**,**	**by**	**three**	**;**
经过	一	,	经过	二	,	经过	三	;

一个接一个，两个接一个，三个接一个;

[sɜː(r)]	['wɪljəm]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,
Sir	**William**	**used**	**to**	**bee**	**the**	**first**	**,**
先生	威廉	用过的	到	蜜蜂	这	第一的	,

威廉爵士曾经是第一个，

[bʌt; bət]	['naʊ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[keɪm]	[hiː]	.
But	**nowe**	**the**	**last**	**came**	**hee**	**.**
但	现在	这	最后的	来了	嘿	.

但现在最后一个也来了。

[hiː; hi]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[daʊn]	[fʊl]	-	-	,
He	**brought**	**her**	**downe**	**full**	**fortye**	**pounde**	**,**
他	带来	她	唐恩	满的	-	-	,

他把她打倒在地，重达四十磅。

	[ʌp]	-	[ə; eɪ]	[glʌv]	:
Tyed	**up**	**withinne**	**a**	**glove**	**:**
捆绑	向上	-	一个	手套	:

被束缚在手套里:

[feə] ['meɪd] , [hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðiː] ;
Faire maide , He give the same to thee ;
公平 女仆 , 他 给 这 相同的 到 你 ;

美丽的少女，他将同样的礼物赐予你；

[gəʊ] , [siːk] [ðiː] [ə'nʌðə(r)] [lʌv] .
Go , seeke thee another love .
去 , 寻找 你 其他 爱 .

去吧，寻找另一段爱情。

[əʊ][ail,il,əl][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] , [ʃiː; ʃi] [seɪd] ,
O Ile have none of your gold , she sayde ,
哦 伊尔岛 有 没有任何 的 你的 金子 , 她 赛德 ,

"哦，我没有你的金子，"她说。

[nɔː(r)][ail,il,əl][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiː] ;
Nor Ile have none of your fee ;
也不 伊尔岛 有 没有任何 的 你的 费用 ;

Nor Ile 不收取您的任何费用；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [feə] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ,
But your faire bodye I must have ,
但 你的 公平 身体 我 必须 有 ,

但我一定要拥有你美丽的身体，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['grɑːntɪd] [miː] .
The king hath granted mee .
这 国王 有 的确 美 .

国王已赐予我。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [ræn] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ðen]
Sir William ranne and fetched her then
先生 威廉 兰内 和 已获取 她 然后

威廉爵士随后跑去把她接了过来。

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊnd] [ɪn]['goʊldiː] ,
Five hundred pound in golde ,
五 百 磅 在 戈尔德 ,

五百英镑黄金，

['seɪɪŋ] , [feə] ['meɪd] , [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ðiː] ,
Saying , faire maide , take this to thee ,
说 , 公平 女仆 , 拿 这 到 你 ,

说："美丽的姑娘，把这个带给你。"

[ðaɪ] [fɔːlt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] .
Thy fault will never be tolde .
你的 过错 将要 绝不 是 告诉 .

你的过错将永远不会被揭露。

[tɪz] [nɒt] [ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [miː] [tempt] ,
Tis not the gold that shall mee tempt ,
的 不是 这 金子 那 将 美 诱惑 ,

诱惑我的并非黄金，

[ðiːz] [wɜːdz] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː] ,
These words then answered shee ,
这些 字 然后 回答 她 ,

她回答了这些话。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ,
But your own bodye I must have ,
但 你的 自己的 身体 我 必须 有 ,

但我必须拥有你自己的身体，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['grɑːntɪd] [miː] .
The king hath granted mee .
这 国王 有 的确 美 .

国王已赐予我。

[wʊd] [ai][hæd; həd] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['klɪr] ,
Would I had dranke the water cleare ,
会 我 有 - 这 水 清晰 ,

我真希望自己能喝下那清澈的水。

[wen] [ai][dɪd] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] ,
When I did drinke the wine ,
什么时候 我 做过 喝 这 葡萄酒 ,

当我喝下那杯酒时，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʃepədz] [bræt]
Rather than any shepherds brat
相当 比 任何 牧羊人 小子

而不是任何牧羊人的孩子

[ʃoʊld] [biː] [ə; eɪ] ['leɪ.di] [ɒv; əv] [maɪn] !
Shold bee a ladye of mine !
应该 蜜蜂 一个 女士 的 矿 !

她应该是我的女伴！

[wʊd] [ai][hæd; həd][dræŋk][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [faul] ,
Would I had drank the puddle foule ,
会 我 有 喝 这 水坑 禽类 ,

我真想喝那滩污秽的水。

[wen] [ai][dɪd] [drɪŋk] [ðə; ði] [eɪl] ,
When I did drink the ale ,
什么时候 我 做过 喝 这 麦芽酒 ,

当我喝下那杯麦芽酒时，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ə; eɪ] ['ʃepədz] [bræt]
Rather than ever a shepherds brat
相当 比 曾经 一个 牧羊人 小子

与其说是牧羊人的孩子

[ʃoʊld] [tel] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] !
Shold tell me such a tale !
应该 告诉 我 这样的 一个 故事 !

应该给我讲讲这样的故事！

[ə; eɪ] ['ʃepədz] [bræt]['iːv(ə)n][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
A shepherds brat even as I was ,
一个 牧羊人 小子 甚至 作为 我 曾是 ,

我从小就是个牧羊人的孩子。

[juː; jʊ] [məʊt] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [biː] ,
You mote have let me bee ,
你 尘埃 有 让 我 蜜蜂 ,

你或许让我……

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [feə] [kɔːrt] ,
I never had come to the kings faire courte ,
我 绝不 有 来 到 这 国王 公平 礼貌 ,

我从未到过国王的宫廷，

[tuː; tə] [kreɪv] ['eni] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] .
To crave any love of thee .
到 渴望 任何 爱 的 你 .

渴望得到你的任何爱。

[hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][mɪlk] - [waɪt] [stiːd] ,
He sett her on a milk - white steede ,
他 设置 她 在 一个 牛奶 - 白色的 斯蒂德 ,
他让她骑上一匹雪白的骏马，

[ænd; ənd][hɪm'self][ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪ] ;
And himself upon a graye ;
和 他自己 之上 一个 格雷 ;
他骑着一匹灰色的马；

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ]['bjuːgl][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nɛk] ,
He hung a bugle about his necke ,
他 悬挂 一个 号角 关于 他的 领口 ,
他脖子上挂着一个号角，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [əweɪ] .
And soe they rode awaye .
和 索 他们 骑 远 .
于是他们骑马离开了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [pleɪs] ,
But when they came unto the place ,
但 什么时候 他们 来了 到 这 地方 ,
但当他们到达那里时，

[weə(r)] ['mærɪdʒ] - [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
Where marriage - rites were done ,
在哪里 婚姻 - 仪式 是 完毕 ,
举行结婚仪式的地方，

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [djuːks] - ,
She proved herself a dukes daughtèr ,
她 已证实 她自己 一个 公爵们 - ,
她证明了自己是公爵的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][bʌt; bət][ə; eɪ][skwaɪəz] ['sɒni] .
And he but a squires sonne .
和 他 但 一个 乡绅 儿子 .
他不过是个乡绅的儿子。

[naʊ] - [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][nɒt] , [sɜː(r)] [naɪt] ,
Now marrye me , or not , sir knight ,
现在 - 我 , 或者 不是 , 先生 骑士 ,
现在，骑士先生，娶我吧，或者不娶？

[jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] :
Your pleasure shall be free :
你的 乐趣 将 是 自由的 :
你的快乐将完全免费：

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['leɪ.di] [ɒv; əv][wʌn] [gʊd] [taʊn] ,
If you make me ladye of one good towne ,
如果 你 制作 我 女士 的 一 好的 城镇 ,
如果你让我成为一座美好城镇的女主人，

[hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [θriː] .
He make you lord of three .
他 制作 你 主 的 三 .
他使你成为三国之主。

[ɑː] ! [kɜːst; 'kɜːsɪd] [biː] [ðə; ði][gəʊld] , [hiː; hi] ['seɪd] ,
Ah ! cursed bee the gold , he sayd ,
啊 ! 被诅咒的 蜜蜂 这 金子 , 他 赛义德 ,
“啊！该死的蜜蜂，那黄金！”他说道。

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [nɒt] [biːn] [truː] ,
If thou hadst not been trewe ,
如果 你 哈斯特 不是 到过 特鲁 ,

如果你不是真心实意的，

[ai] [ʃoʊld] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [maɪ] [swiːt] [lʌv] ,
I shold have forsaken my sweet love ,
我 应该 有 被遗弃的 我的 甜的 爱 ,

我真不该抛弃我亲爱的爱人，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nuː] .
And have changed her for a newe .
和 有 已更改 她 为了 一个 纽 .

并把她换成了新的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [hɑːts] ['biːɪŋ] [lɪŋkt] [fɑːst] ,
And now their hearts being linked fast ,
和 现在 他们的 心 存在 链接 快速地 ,

现在他们的心紧紧相连，

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hænd] [ɪn] ['hænd] :
They joyned hand in hande :
他们 乔伊德 手 在 汉德 :

他们手牵手，其乐融融：

[ðʌs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bəuθ] [pɜːs] , [ænd; ənd] ['pɜːs(ə)n] [tuː] ,
Thus he had both purse , and person too ,
因此 他 有 两个都 钱包 , 和 人 也 ,

因此，他既有钱包，也有人身安全。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
And all at his commande .
和 全部 在 他的 指挥官 .

一切都听他指挥。

[kɪŋ] -
KING ESTMERE
国王 -

埃斯特米尔国王

['hɑːkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] ,
Hearken to me , gentlemen ,
倾听 到 我 , 先生们 ,

各位先生，请听我说。

[kʌm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] ;
Come and you shall heare ;
来 和 你 将 听着 ;

来吧，你们将会听到；

[ail,il,əl] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] ['breðrən]
Ile tell you of two of the boldest brethren
伊尔岛 告诉 你 的 二 的 这 最勇敢的 弟兄们

我将向你讲述两位最勇敢的兄弟的故事。

[ðæt] ['evə(r)] [bɔːn] [waɪ] - [wɜː(r); wə(r)] .
That ever borne y - were .
那 曾经 出生 是 - 是 .

那曾经诞生的你。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['ædlə(r)] [jʌndʒ] ,
The tone of them was Adler younge ,
这 语气 的 他们 曾是 阿德勒 杨格 ,

他们的语气是阿德勒·杨格，

[ðə; ði] ['tʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɪŋ] - ;
The tother was kyng Estmere ;
这 其他 曾是 kyng - ;

另一个是埃斯特米尔国王；

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] - [men] [ɪn] [ðeə(r)] [diːdz] ,
The were as bolde men in their deeds ,
这 是 作为 - 男人 在 他们的 契约 ,

他们的所作所为都堪称英勇无畏。

[æz; əz] ['eni] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːr] [ænd; ənd] .
As any were farr and neare .
作为 任何 是 法尔 和 附近 .

无论远近。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [eɪl] [ænd; ənd] [waɪn]
As they were drinking ale and wine
作为 他们 是 喝 麦芽酒 和 葡萄酒

他们一边喝着麦芽酒和葡萄酒。

[wɪ'ðɪn] [kɪŋ] - ['hɑːlə] :
Within kyng Estmeres halle :
之内 kyng - 哈莉 :

在 kyng Estmeres halle 内：

[wen] [wɪl] [jiː; ji] ['mæri] [ə; eɪ] , - ,
When will ye marry a wyfe , brothèr ,
什么时候 将要 是的 结婚 一个 妻子 , - ,

兄弟，你何时才娶妻？

[ə; eɪ] [tuː; tə] [glæd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ?
A wyfe to glad us all ?
一个 妻子 到 高兴的 我们 全部 ?

一个能让我们都高兴的妻子？

[ðen] [bɪ'speɪk] [hɪm] [kɪŋ] - ,
Then bespake him kyng Estmere ,
然后 说话 他 kyng - ,

然后他向埃斯特米尔国王说道：

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] - :
And answered him hastilee :
和 回答 他 - :

他急忙回答他：

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] ['leɪ.di] [ɪn] ['eni] [lænd]
I know not that ladye in any land
我 知道 不是 那 女士 在 任何 土地

我在任何国家都不认识那位女士。

[ðæts] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] - [wɪð] [miː] .
That's able to marrye with mee .
那就是 有能力的 到 - 和 美 .

那人可以和我结婚。

[kɪŋ] ['ædlænd] [hæθ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , ['brʌðə(r)] ,
Kyng Adland hath a daughter , brother ,
kyng 广告之地 有 一个 女儿 , 兄弟 ,

Kyng Adland有一个女儿，一个兄弟，

[men] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃiːn] ;
Men call her bright and sheene ;
男人 称呼 她 明亮的 和 希恩 ;

男人们称她光彩照人、容光焕发；

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sted] ,
If I were kyng here in your stead ,
如果 我 是 kyng 这里 在 你的 坚定 ,

如果我代替你在这里当国王，

[ðæt] ['leɪ.di] [ʃoʊld] [biː; bi] [maɪ] [kwiːn] .
That ladye shold be my queene .
那 女士 应该 是 我的 女王 .

那位女士应该成为我的女王。

, [riːd] [ˌem 'iː] , [riːd] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['brʌðə(r)] ,
Saies , Reade me , reade me , deare brother ,
赛斯 , 里德 我 , 读 我 , 亲爱的 兄弟 ,

赛斯说：“读我，读我，亲爱的兄弟。”

[θruː'aʊt] ['meri] - ,
Throughout merry Englànd ,
自始至终 欢乐 - ,

整个快乐的英格兰，

[weə(r)] [wiː; wi] [mait] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)]
Where we might find a messenger
在哪里 我们 可能 寻找 一个 信使

我们或许可以在哪里找到信使?

[bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] [təu] [tuː; tə] ['sɛndi] .
Betwixt us towe to sende .
中间 我们 拖车 到 发送 .

我们之间要发送。

, [juː; jʊ] [ʃæl] [raɪd] - , - ,
Saies , You shal ryde yourselfe , brothèr ,
赛斯 , 你 沙尔 赖德 - , - ,

他说：“你得自己骑车，兄弟。”

[ail,il,əl] [bɪər] [juː; jʊ] [kʌmpənj] ;
Ile beare you companye ;
伊尔岛 熊 你 公司 ;

我会陪伴你；

['meni] [θruː] ['fɔːls] ['mesndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] ,
Many throughe fals messengers are deceived ,
许多 穿过 假 信使 是 受骗 ,

许多虚假的信使都被欺骗了，

[ænd; ənd] [ai] [fɪr] [lest] [soʊ] [ʃoʊld] [wiː] .
And I feare lest soe shold wee .
和 我 恐惧 免得 索 应该 哇 .

我担心 Soe 会尿尿。

[ðʌs] [ðə; ði] - [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪd]
Thus the renisht them to ryde
因此 这 - 他们 到 赖德

因此，他们重新骑上了

[ɒv; əv] - [gʊd] - [stiːd] ,
Of twoe good renisht steeds ,
的 - 好的 - 马匹 ,

两匹优秀的骏马，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [keɪm] [tuː; tə] [kɪŋ] - ['hɑːlə] ,
And when the came to kyng Adlands halle ,
和 什么时候 这 来了 到 kyng - 哈莉 ,

当他们来到国王阿德兰兹大厅时，

[ɒv; əv] [red] [gəʊld] [ʃɒn] [ðeə(r)] [wiːdz] .
Of redd gold shone their weeds .
的 红 金子 闪耀 他们的 杂草 .

杂草闪耀着红金色的光芒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [keɪm] [tuː; tə] [kɪŋ] - [hɔːl]
And when the came to kyng Adlands hall
和 什么时候 这 来了 到 kyng - 大厅

当他们来到国王阿德兰兹大厅时

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [geɪt] ,
Before the goodlye gate ,
前 这 - 门 ,

在善门之前，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [gʊd] [kɪŋ] -
There they found good kyng Adlànd
那里 他们 成立 好的 kyng -

在那里，他们找到了好国王阿德兰

['rɪərɪŋ] [hɪmsɛlf] - .
Rearing himselfe theratt .
饲养 他自己 - .

饲养自己老鼠。

[naʊ] [kraɪst] [ðiː] [seɪv] , [gʊd] [kɪŋ] ['ædlænd] ;
Now Christ thee save , good kyng Adland ;
现在 基督 你 节省 , 好的 kyng 广告之地 ;

愿基督拯救你，善良的国王阿德兰；

[naʊ] [kraɪst] [juː; jʊ] [seɪv] [ænd; ənd] [siː] .
Now Christ you save and see .
现在 基督 你 节省 和 看 .

现在基督拯救了你，你看到了。

['seɪd] , [juː; jʊ] [biː; bi] ['welkəm] , [kɪŋ] - ,
Sayd , You be welcome , kyng Estmere ,
赛义德 , 你 是 欢迎 , kyng - ,

Sayd，欢迎你，埃斯特米尔国王。

[raɪt] - [tuː; tə] [miː] .
Right hartilye to mee .
正确的 - 到 美 .

向我致以最诚挚的问候。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [sed] ['ædlə(r)] [jʌndʒ] ,
You have a daughter , said Adler younge ,
你 有 一个 女儿 , 说 阿德勒 杨格 ,

“你有个女儿，”阿德勒·杨格说道。

[men] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃiːn] ,
Men call her bright and sheene ,
男人 称呼 她 明亮的 和 希恩 ,

男人们称她光彩照人，容光焕发。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wəʊld] - [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - ,
My brother wold marrye her to his wiffe ,
我的 兄弟 沃尔德 - 她 到 他的 - ,

我哥哥想把她嫁给他的妻子。

[ɒv; əv] [ɪŋglænd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwiːn] .
Of Englande to be queene .
的 英格兰 到 是 女王 .

英格兰女王。

['jestədeɪ]	[wɒz; wəz]	[ˌeɪˌtiː'tiː]	[maɪ]	[dɪr]	['dɔːtə(r)]
Yesterday	**was**	**att**	**my**	**deere**	**daughter**
昨天	曾是	属性	我的	迪尔	女儿

昨天是我女儿迪尔的

[sɪr]	[brɛmɝ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	;
Syr	**Bremor**	**the**	**kyng**	**of**	**Spayne**	**;**
叙利亚	布雷莫尔	这	kyng	的	-	;

斯佩恩之王布雷莫尔爵士;

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[nɪkt]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[neɪ]	,
And	**then**	**she**	**nicked**	**him**	**of**	**naye**	**,**
和	然后	她	偷窃	他	的	纳耶	,

然后她偷走了他的naye,

[ænd; ənd]	[ai]	[daʊt]	-	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
And	**I**	**doubt**	**sheele**	**do**	**you**	**the**	**same**	**.**
和	我	怀疑	-	做	你	这	相同的	.

我怀疑希尔也不会对你做同样的事。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	[ɪz]	[ə; eɪ]	[faul]	['peɪnɪm]	,
The	**kyng**	**of**	**Spayne**	**is**	**a**	**foule**	**paynim**	**,**
这	kyng	的	-	是	一个	禽类	支付	,

Spayne 的国王是个卑鄙的受害者,

[ænd; ənd]	-	-	[ɒn]	[mə'haʊnd]	;
And	**'**	**leeveth**	**on**	**Mahound**	**;**
和	-	-	在	猎犬	;

并骑上猎犬;

[ænd; ənd]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðæt]	[f'eɪɐ]	['leɪ.di]
And	**pitye**	**it**	**were**	**that**	**fayre**	**ladye**
和	-	它	是	那	集市	女士

可惜,那位美丽的女士

[ʃoʊld]	-	[ə; eɪ]	['hiːðn]	[haʊnd]	.
Shold	**marrye**	**a**	**heathen**	**hound**	**.**
应该	-	一个	异教徒	猎犬	.

应该嫁给一条异教徒猎犬。

[bʌt; bət]	[grɑːnt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[seɪz]	[kɪŋ]	-	,
But	**grant**	**to**	**me**	**,**	**sayes**	**kyng**	**Estmere**	**,**
但	授予	到	我	,	赛耶斯	kyng	-	,

但请赐予我,埃斯特米尔国王说道,

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[lʌv]	[ai]	[juː; jʊ]	[preɪ]	;
For	**my**	**love**	**I**	**you**	**praye**	**;**
为了	我的	爱	我	你	祈祷	;

我祈求你为我的爱;

[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɔːtə(r)]	[dɪr]
That	**I**	**may**	**see**	**your**	**daughter**	**deere**
那	我	可能	看	你的	女儿	迪尔

让我能见到你的女儿迪尔

[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[gəʊi]	[hens]	[əweɪ]	.
Before	**I**	**goe**	**hence**	**awaye**	**.**
前	我	去	因此	远	.

在我离开之前。

[ɔːl'ðəʊ]	[ˌaɪˌtiː'tiː]	[ɪz]	['sev(ə)n]	[jɪrz]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]
Although	**itt**	**is**	**seven**	**yeers**	**and**	**more**
虽然	它	是	七	年份	和	更多的

虽然已经七年多了

[sɪns]	[maɪ]	['dɔ:tə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['hɑ:lə]	,
Since	**my**	**daughter**	**was**	**in**	**halle**	**,**
自从	我的	女儿	曾是	在	哈莉	,

因为我女儿当时在哈雷，

[ʃi:; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[wʌns]	[daʊn]	[fɔ:(r); fə(r)]	[jɔ:(r); jə(r)]	[seɪk]
She	**shall**	**come**	**once**	**downe**	**for**	**your**	**sake**
她	将	来	一次	唐恩	为了	你的	清酒

她会为了你下来一次

[tu:; tə]	[glæd]	[maɪ]	-	['æli]	.
To	**glad**	**my**	**guestes**	**alle**	**.**
到	高兴的	我的	-	全部	.

令我的所有客人高兴。

[daʊn]	[ðen]	[keɪm]	[ðæt]	['meɪdən]	[f'eɪe]	,
Downe	**then**	**came**	**that**	**mayden**	**fayre**	**,**
唐恩	然后	来了	那	梅登	集市	,

然后，唐恩就来了那个少女集市，

[wɪð]		[leɪst]	[ɪn]	[pɔ:l]	,
With	**ladyes**	**laced**	**in**	**pall**	**,**
和	女士们	系带	在	灵柩	,

身披裹尸布的女士们

[ænd; ənd]	['hælf]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ɒv; əv]	[bəʊld]	-	,
And	**halfe**	**a**	**hundred**	**of**	**bold**	**knightes**	**,**
和	半	一个	百	的	大胆的	-	,

还有五十名英勇的骑士，

[tu:; tə]	[brɪŋ]	[hɜ:(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]		[tu:; tə]	[hɔ:l]	;
To	**bring**	**her**	**from**	**bowre**	**to**	**hall**	**;**
到	带来	她	从	鲍尔	到	大厅	;

将她从凉亭带到大厅；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['meni]	['dʒent(ə)l]	['skwaɪərz]	,
And	**as**	**many**	**gentle**	**squiers**	**,**
和	作为	许多	温和的	斯奎尔斯	,

就像许多温柔的赛艇手一样，

[tu:; tə]	[tend]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[ɔ:l]	.
To	**tend**	**upon**	**them**	**all**	**.**
到	趋向	之上	他们	全部	.

照顾他们所有人。

[ðə; ði]	['tælənts]	[ɒv; əv]	['goʊldi:]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ɒn]	[hɜ:(r); hə(r)]	[hed]	['sɛti]	,
The	**talents**	**of**	**golde**	**were**	**on**	**her**	**head**	**sette**	**,**
这	天赋	的	戈尔德	是	在	她	头	塞特	,

戈尔德的才华体现在她的头椅上，

[hæŋd]	[ləʊ]	[daʊn]	[tu:; tə]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ni:]	;
Hanged	**low**	**downe**	**to**	**her**	**knee**	**;**
绞刑	低的	唐恩	到	她	膝盖	;

垂到她膝盖处；

[ænd; ənd]	[ɛvɝi]	[rɪŋ]	[ɒn]	[hɜ:(r); hə(r)]	[smɔ:l]	-
And	**everye**	**ring**	**on**	**her**	**small**	**fingèr**
和	每个人	戒指	在	她	小的	-

她小指上的每一枚戒指

[ʃɒn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[krɪstəl]	[fri:]	.
Shone	**of**	**the**	**chrystall**	**free**	**.**
肖恩	的	这	克里斯特尔	自由的	.

闪耀着水晶般的光芒。

, [gɒd] [juː; jʊ] [seɪv] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ;
Saies , God you save , my deere madam ;
赛斯 , 上帝 你 节省 , 我的 迪尔 女士 ;

他说："上帝保佑，我的迪尔夫人。"

, [gɒd] [juː; jʊ] [seɪv] [ænd; ənd] [siː] .
Saies , God you save and see .
赛斯 , 上帝 你 节省 和 看 .

他说，上帝会拯救你，你会看到。

[sed] , [juː; jʊ] [biː; bi] ['welkəm] , [kɪŋ] - ,
Said , You be welcome , kyng Estmere ,
说 , 你 是 欢迎 , kyng - ,

他说："欢迎你，埃斯特米尔国王。"

[raɪt] ['welkəm] ['ʌntə; 'ʌntu] [miː] .
Right welcome unto mee .
正确的 欢迎 到 美 .

欢迎光临。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] ,
And if you love me , as you saye ,
和 如果 你 爱 我 , 作为 你 赛耶 ,

如果你像你说的那样爱我，

[soʊ] [wel] [ænd; ənd] - ,
Soe well and hartilye ,
索伊 出色地 和 - ,

Soe well and hartilye，

[ɔːl] [ðæt] ['evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪn] [ə'baʊt]
All that ever you are comin about
全部 那 曾经 你 是 即将到来 关于

你所经历的一切

['suːnə(r)] [sped] [naʊ] [ˌaɪˌtiː'tiː] [ʃæl] [biː] .
Sooner sped now itt shal bee .
俄克拉荷马 加速 现在 它 沙尔 蜜蜂 .

Sooner 已经加速了。

[ðen] [bɪ'speɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [dɪr] :
Then bespake her father deare :
然后 说话 她 父亲 亲爱的 :

然后她父亲开口说道：

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ai] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [neɪ] ;
My daughter , I saye naye ;
我的 女儿 , 我 赛耶 纳耶 ;

我的女儿，我说不；

[rɪ'membə(r)] [wel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ,
Remember well the kyng of Spayne ,
记住 出色地 这 kyng 的 - ,

牢记斯佩恩国王，

[wɒt] [hiː; hi] ['seɪd] ['jestədeɪ] .
What he sayd yesterday .
什么 他 赛义德 昨天 .

他昨天说的话。

[hiː; hi] [wəʊld] [pʊl] [daʊn] [maɪ] [heɪlz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] ,
He wold pull downe my hales and castles ,
他 沃尔德 拉 唐恩 我的 黑尔斯 和 城堡 ,

他会摧毁我的房屋和城堡，

[ænd; ənd] [riːv] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
And reeve me of my life .
和 里夫 我 的 我的 生活 .

夺走我的生命。

[ai] [ˈkænɒt] [bleɪm] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dəʊ] ,
I cannot blame him if he doe ,
我 不能 责备 他 如果 他 雌鹿 ,

如果他那样做，我不能责怪他。

[ɪf] [ai] [riːv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
If I reave him of his wyfe .
如果 我 偷 他 的 他的 妻子 .

如果我夺走他的妻子。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] ,
Your castles and your towres , father ,
你的 城堡 和 你的 塔楼 , 父亲 ,

父亲，你的城堡和你的高塔，

[ɑː(r); ə(r)] - [bɪlt] [əbaʊt] ;
Are stronglye built aboute ;
是 - 建造 关于 ;

体格健壮；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
And therefore of the king of Spaine
和 所以 的 这 国王 的 西班牙

因此，西班牙国王

[wiː] [ˈniːd] [nɒt] - [ɪn] [daʊt] .
Wee neede not stande in doubt .
威 需要 不是 - 在 怀疑 .

我们无需怀疑。

[plaɪt] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][trəʊθ] , [ˈnaʊ] , [kɪŋ] - ,
Plight me your troth , nowe , kyng Estmère ,
困境 我 你的 誓言 , 现在 , kyng - ,

现在，埃斯特梅尔国王，向我许下你的誓言吧。

[baɪ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
By heaven and your righte hand ,
经过 天堂 和 你的 右 手 ,

以天和你的右手起誓，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] - [ˌem ˈiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ,
That you will marrye me to your wyfe ,
那 你 将要 - 我 到 你的 妻子 ,

你会把我嫁给你的妻子，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [kwiːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lænd] .
And make me queene of your land .
和 制作 我 女王 的 你的 土地 .

让我成为你土地上的女王。

[ðen] [kɪŋ] - [hiː; hi] [plaɪt] [hɪz; ɪz][trəʊθ]
Then kyng Estmere he plight his troth
然后 kyng - 他 困境 他的 誓言

然后国王埃斯特米尔向他许下诺言

[baɪ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hænd] ,
By heaven and his righte hand ,
经过 天堂 和 他的 右 手 ,

以天父和祂的右手起誓，

[ðæt]	[hiː; hi]	[woʊld]	-	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]		,
That	**he**	**wolde**	**marrye**	**her**	**to**	**his**	**wyfe**	**,**
那	他	沃尔德	-	她	到	他的	妻子	,

他要把她嫁给自己的妻子。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lænd]	.
And	**make**	**her**	**queene**	**of**	**his**	**land**	**.**
和	制作	她	女王	的	他的	土地	.

并立她为他的王后。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[liːv]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['leɪ.di]	[f'eɪə]	,
And	**he**	**tooke**	**leave**	**of**	**that**	**ladye**	**fayre**	**,**
和	他	拿走	离开	的	那	女士	集市	,

于是他向那位美丽的女士告别了。

[tuː; tə]	[gəʊi]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[kʌn'tɹiː]	,
To	**goe**	**to**	**his**	**owne**	**countree**	**,**
到	去	到	他的	拥有	乡村	,

回到自己的国家，

[tuː; tə]	-	[hɪm]	[djuːks]	[ænd; ənd]	['lɔːrdɪz]	[ænd; ənd]	-	,
To	**fetche**	**him**	**dukes**	**and**	**lordes**	**and**	**knightes**	**,**
到	-	他	公爵们	和	领主	和	-	,

为他招来公爵、领主和骑士，

[ðæt]	['mæri]	[ðə; ði]	[mait]	[biː]	.
That	**marryed**	**the**	**might**	**bee**	**.**
那	已婚	这	可能	蜜蜂	.

那只强大的蜜蜂与它结了婚。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	['rɪdn]	[skænt]	[ə; eɪ]	[maɪl]	,
They	**had**	**not**	**ridden**	**scant**	**a**	**myle**	**,**
他们	有	不是	骑	稀少	一个	迈尔	,

他们几乎没走多远，

[ə; eɪ]	[maɪl]	[fɔːr'ðiː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
A	**myle**	**forthe**	**of**	**the**	**towne**	**,**
一个	迈尔	为了	的	这	城镇	,

小镇的迈尔

[bʌt; bət]	[ɪn]	[dɪd]	[kʌm]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	,
But	**in**	**did**	**come**	**the**	**kyng**	**of**	**Spayne**	**,**
但	在	做过	来	这	kyng	的	-	,

但斯佩恩国王还是来了，

[wɪð]	-	['meni]	[wʌn]	.
With	**kempès**	**many**	**one**	**.**
和	-	许多	一	.

与肯佩斯有很多。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[dɪd]	[kʌm]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	,
But	**in**	**did**	**come**	**the**	**kyng**	**of**	**Spayne**	**,**
但	在	做过	来	这	kyng	的	-	,

但斯佩恩国王还是来了，

[wɪð]	[mɛnj]	[ə; eɪ]	[bəʊld]	[bə'roʊn]	,
With	**manye**	**a**	**bold**	**barone**	**,**
和	许多	一个	大胆的	男爵	,

许多大胆的男爵，

[təʊn]	[deɪ]	[tuː; tə]	-	[kɪŋ]	-	['dɔːtə(r)]	,
Tone	**day**	**to**	**marrye**	**kyng**	**Adlands**	**daughter**	**,**
语气	天	到	-	kyng	-	女儿	,

Tone day 娶 kyng Adlands 的女儿，

['tʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] - [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
Tother daye to carrye her home .
其他 戴伊 到 - 她 家 .

今天要带她回家。

[ʃiː] [sent] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [kɪŋ] -
Shee sent one after kyng Estmere
她 发送 一 后 kyng -

她给国王埃斯特米尔发了一封信

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [mait] [biː] ,
In all the spede might bee ,
在 全部 这 速度 可能 蜜蜂 ,

在所有速度方面，

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [tɜːrn] [ə'gɛn] [ænd; ənd] [faɪt] ,
That he must either turne againe and fighte ,
那 他 必须 任何一个 转弯 再次 和 战斗 ,

他要么必须再次转身战斗，

[ɔː(r)] [gəʊi] [həʊm] [ænd; ənd] [luːs] [hɪz; ɪz] ['leɪ.di] .
Or goe home and loose his ladye .
或者 去 家 和 松动的 他的 女士 .

或者回家后失去他的女人。

[wʌn] [ðen] [ðə; ði] [peɪdʒ] [hiː; hi] [went] ,
One whyle then the page he went ,
一 为什么 然后 这 页 他 去 ,

过了一会儿，他翻到了下一页。

[ə'nʌðə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [ræn] ;
Another while he ranne ;
其他 尽管 他 兰内 ;

他奔跑的时候又跑了一次；

[tʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] - [kɪŋ] - ,
Tull he had oretaken king Estmere ,
图尔 他 有 - 国王 - ,

图尔夺取了埃斯特米尔国王的王位，

[ai] [wɪs] , [hiː; hi] ['nevə(r)] - .
I wis , he never blanne .
我 威斯 , 他 绝不 - .

我希望他永远不会感到厌倦。

['taɪdɪŋz] , ['taɪdɪŋz] , [kɪŋ] - !
Tydings , tydings , kyng Estmere !
泰丁斯 , 泰丁斯 , kyng - !

消息，消息，国王埃斯特米尔！

[wɒt] - ['naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
What tydinges nowe , my boye ?
什么 - 现在 , 我的 博耶 ?

孩子，现在有什么消息？

[əʊ] - [ai] [kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
O tydinges I can tell to you ,
哦 - 我 能 告诉 到 你 ,

哦，我可以告诉你一些消息，

[ðæt] [wɪl] [juː; jʊ] [sɔː(r)] - .
That will you sore annoye .
那 将要 你 疮 - .

那会让你非常恼火。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪdn] [skænt] [ə; eɪ] [maɪl] ,
You had not ridden scant a mile ,
你 有 不是 骑 稀少 一个 英里 ,

你骑车还没走一英里呢。

[ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
A mile out of the towne ,
一个 英里 出去 的 这 城镇 ,

距离镇中心一英里，

[bʌt; bət] [ɪn] [dɪd] [kʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] -
But in did come the kyng of Spayne
但 在 做过 来 这 kyng 的 -

但斯佩恩国王还是来了。

[wɪð] - ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] :
With kempès many a one :
和 - 许多 一个 一 :

与肯佩斯有很多人：

[bʌt; bət] [ɪn] [dɪd] [kʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] -
But in did come the kyng of Spayne
但 在 做过 来 这 kyng 的 -

但斯佩恩国王还是来了。

[wɪð] [mɛnj] [ə; eɪ] [bəʊld] [bə'roʊn] ,
With manye a bold barone ,
和 许多 一个 大胆的 男爵 ,

许多大胆的男爵，

[təʊn] [deɪ] [tuː; tə] - [kɪŋ] - ['dɔːtə(r)] ,
Tone daye to marrye king Adlands daughter ,
语气 戴伊 到 - 国王 - 女儿 ,

Tone daye 打算娶国王 Adlands 的女儿，

['tʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
Tother daye to carry her home .
其他 戴伊 到 携带 她 家 .

另一天把她送回家。

[maɪ] ['leɪ.di] [f'eɪe] [ʃiː; ʃi] [juː; jʊ] [wel] ,
My ladye fayre she greetes you well ,
我的 女士 集市 她 问候 你 出色地 ,

我的佳人向您问好，

[ænd; ənd] ['evə(r)] - [mɔː(r)] [wel] [baɪ] [miː] :
And ever - more well by mee :
和 曾经 - 更多的 出色地 经过 美 :

而且我越来越好：

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [tɜːrn] [ə'gɛn] [ænd; ənd] [faɪt] ,
You must either turne againe and fighte ,
你 必须 任何一个 转弯 再次 和 战斗 ,

你必须要么再次转身战斗，要么就此罢休。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古老民谣集——第一卷(A Book of Old Ballads — Volume 1)
第3/4页

[ɔː(r)]	[gəʊi]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[luːs]	[jɔː(r); jə(r)]	-	.
Or	**goe**	**home**	**and**	**loose**	**your**	**ladyè**	**.**
或者	去	家	和	松动的	你的	-	.

或者回家失去你的爱人。

	,	[riːd]	[ˌem ˈiː]	,	[riːd]	[ˌem ˈiː]	,	[dɪr]	[ˈbrʌðə(r)]	,
Saies	**,**	**Reade**	**me**	**,**	**reade**	**me**	**,**	**deere**	**brother**	**,**
赛斯	,	里德	我	,	读	我	,	迪尔	兄弟	,

说，读我，读我，迪尔兄弟，

[maɪ]	[riːd]	[ʃæl; ʃəl]	[raɪd]	[æt; ət]	[ðiː]	,
My	**reade**	**shall**	**ryde**	**at**	**thee**	**,**
我的	读	将	赖德	在	你	,

我的读者将向你奔来，

[ˈweðə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈbetə(r)]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ænd; ənd]	[faɪt]	,
Whether	**it**	**is**	**better**	**to**	**turne**	**and**	**fighte**	**,**
无论	它	是	更好的	到	转弯	和	战斗	,

是转身反击更好，

[ɔː(r)]	[gəʊi]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[luːs]	[maɪ]	[ˈleɪ.di]	.
Or	**goe**	**home**	**and**	**loose**	**my**	**ladye**	**.**
或者	去	家	和	松动的	我的	女士	.

否则就回家失去我的爱人。

[naʊ]	[ˈhɑːkən]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[seɪz]	[ˈædlə(r)]	[jɒndʒ]	,
Now	**hearken**	**to**	**me**	**,**	**sayes**	**Adler**	**yonge**	**,**
现在	倾听	到	我	,	赛耶斯	阿德勒	央街	,

“现在听我说，”阿德勒·扬格说道。

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[riːd]	[mʌst; məst]	[raɪz]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	,
And	**your**	**reade**	**must**	**rise**	**at**	**me**	**,**
和	你的	读	必须	上升	在	我	,

而你的读者必须起立向我致敬，

[ai]	-	[wɪl]	[dɪˈvaɪz]	[ə; eɪ]	[weɪ]
I	**quicklye**	**will**	**devise**	**a**	**waye**
我	-	将要	设计	一个	韦

我会尽快想办法

[tuː; tə]	[ˈsɛti]	[ðaɪ]	[ˈleɪ.di]	[friː]	.
To	**sette**	**thy**	**ladye**	**free**	**.**
到	塞特	你的	女士	自由的	.

释放你的女士。

[maɪ]	[ˈmʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	-	[ˈwʊmən]	,
My	**mother**	**was**	**a**	**westerne**	**woman**	**,**
我的	母亲	曾是	一个	-	女士	,

我母亲是西方女性。

[ænd; ənd]	[ˈlɜːnɪd]	[ɪn]	-	,
And	**learned**	**in**	**gramaryè**	**,**
和	学习	在	-	,

并且学习了 gramaryè，

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊl] ,
And when I learned at the schole ,
和 什么时候 我 学习 在 这 学校 ,

当我在学校学习的时候，

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌaɪˌtiː'tiː] [miː] .
Something she taught itt mee .
某物 她 教授 它 美 .

这是她教我的。

[ðeə(r)] [æn; ən] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [fiːld] ,
There growes an hearbe within this field ,
那里 生长 一个 听见 之内 这 场地 ,

这片田地里长着一种野芹菜。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [noʊn] ,
And iff it were but knowne ,
和 当……时 它 是 但 已知的 ,

如果这件事有人知道的话，

[hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][(h)waɪt][ænd; ənd] [red] ,
His color , which is whyte and redd ,
他的 颜色 , 哪个 是 怀特 和 红 ,

他的颜色是白色和红色相间的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] :
It will make blacke and browne :
它 将要 制作 布莱克 和 布朗 :

它会使颜色变黑变棕：

[hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] ,
His color , which is browne and blacke ,
他的 颜色 , 哪个 是 布朗 和 布莱克 ,

他的肤色是棕黑色。

[ˌaɪˌtiː'tiː] [wɪl] [meɪk] [red] [ænd; ənd][(h)waɪt] ;
Itt will make redd and whyte ;
它 将要 制作 红 和 怀特 ;

Itt 将制作 redd 和 whitete；

[ðæt] [ɪz][nɒt][ɪn][ɔːl] [ɪŋglænd] ,
That sworde is not in all Englande ,
那 剑 是 不是 在 全部 英格兰 ,

那把剑并非遍布英格兰。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['koʊti] [wɪl] [baɪt] .
Upon his coate will byte .
之上 他的 涂层 将要 字节 .

他的外套上会留下咬痕。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['hɑːpə(r)] , ['brʌðə(r)] ,
And you shall be a harper , brother ,
和 你 将 是 一个 哈珀 , 兄弟 ,

你将成为一名竖琴手，兄弟。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [kʌntraɪ] ;
Out of the north countrye ;
出去 的 这 北 国家 ;

来自北方国家；

[ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [soʊ] [feɪn] [ɒv; əv] [faɪt] ,
And He be your boy , soe faine of fighte ,
和 他 是 你的 男生 , 索 费恩 的 战斗 ,

而他就是你的男孩，如此渴望战斗，

[ænd; ənd] [bɪər] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:rp] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ni:] .
And beare your harpe by your knee .
和 熊 你的 竖琴 经过 你的 膝盖 .
将竖琴放在膝上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃæl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] - ,
And you shal be the best harpèr ,
和 你 沙尔 是 这 最好的 - ,
你将成为最优秀的竖琴演奏家，

[ðæt] ['evə(r)] [tʊk] [hɑ:rp] [ɪn][hænd] ;
That ever tooke harpe in hand ;
那 曾经 拿走 竖琴 在 手 ;
凡是拿起过竖琴的人；

[ænd; ənd][ai][wɪl][bi:; bi][ðə; ði] [best] - ,
And I wil be the best singèr ,
和 我 威尔 是 这 最好的 - ,
我将成为最棒的歌手，

[ðæt] ['evə(r)] [sʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
That ever sung in this lande .
那 曾经 唱 在 这 兰德 .
那首歌曾在这片土地上传唱。

[ˌaɪˌti:'ti:] [ʃæl] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)] -
Itt shal be written on our forheads
它 沙尔 是 书面 在 我们的 -
它将被铭刻在我们的额头上。

[ɔ:l] [ænd; ənd][ɪn] - ,
All and in grammaryè ,
全部 和 在 - ,
全部和语法上，

[ðæt] [wi:; wi] [təu] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['bəʊldɪst] [men] ,
That we towe are the boldest men ,
那 我们 拖车 是 这 最勇敢的 男人 ,
我们都是最勇敢的人，

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ɔ:l] - .
That are in all Christentyè .
那 是 在 全部 - .
这些都是基督教的一部分。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] - [ðem; ðəm][tu:; tə] [raɪd] ,
And thus they renisht them to ryde ,
和 因此 他们 - 他们 到 赖德 ,
于是他们又把它们恢复了骑乘的能力。

[ɒn] [təʊ] [gʊd] ['rɛnɪʃ] - ;
On tow good renish steedes ;
在 拖 好的 雷尼什 - ;
骑着两匹健壮的皇家骏马；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kɪŋ] - [hɔ:l] ,
And when they came to king Adlands hall ,
和 什么时候 他们 来了 到 国王 - 大厅 ,
当他们来到阿德兰兹国王的宫殿时，

[ɒv; əv] [red] [gəʊld] [ʃɒn] [ðeə(r)] - .
Of redd gold shone their weedes .
的 红 金子 闪耀 他们的 - .
杂草闪耀着红金色的光芒。

[ænd; ənd] [wɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kɪŋ] - [hɔːl] ,
And whan they came to kyng Adlands hall ,
和 何时 他们 来了 到 kyng - 大厅 ，

当他们来到国王阿德兰兹大厅时，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [f'eɪe] [hɔːl] [jeɪt] ,
Untill the fayre hall yate ,
直到 这 集市 大厅 耶特 ，

直到集市大厅为止，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [praʊd] -
There they found a proud portèr
那里 他们 成立 一个 自豪的 -

他们在那里发现了一位骄傲的搬运工

['rɪərɪŋ] [hɪmsɛlf] - .
Rearing himselfe thereatt .
饲养 他自己 - .

他在那里自缢。

[seɪz] , [kraɪst] [ðiː] [seɪv] , [ðaʊ] [praʊd] - ;
Sayes , Christ thee save , thou proud portèr ;
赛耶斯 ， 基督 你 节省 ， 你 自豪的 - ；

萨耶斯说，基督救你，你这骄傲的守门人；

[seɪz] , [kraɪst] [ðiː] [seɪv] [ænd; ənd] [siː] .
Sayes , Christ thee save and see .
赛耶斯 ， 基督 你 节省 和 看 .

萨耶斯说，基督拯救你，看看你。

['naʊ] [juː; jʊ] [biː; bi] ['welkəm] , ['seɪd] [ðə; ði] - ,
Nowe you be welcome , sayd the portèr ,
现在 你 是 欢迎 ， 赛义德 这 - ，

"欢迎光临，"门房说道。

[ɒv; əv] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [lænd] [jiː; ji] [biː] .
Of whatsoever land ye bee .
的 任何 土地 是的 蜜蜂 .

无论你来自何方。

[wiː] [biːn] ['hɑːpəz] , ['seɪd] ['ædlə(r)] [jʌndʒ] ,
Wee beene harpers , sayd Adler younge ,
威 蜜蜂 哈珀斯 ， 赛义德 阿德勒 杨格 ，

"我们一直是竖琴手，"阿德勒·杨说道。

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrθ] [kʌntraɪ] ;
Come out of the northe countrye ;
来 出去 的 这 北部 国家 ；

来自北方国家；

[wiː] [biːn] [kʌm] ['hɪðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [pleɪs] ,
Wee beene come hither untill this place ,
威 蜜蜂 来 这里 直到 这 地方 ，

我们一路来到这里，

[ðɪs] [praʊd] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː] .
This proud weddinge for to see .
这 自豪的 - 为了 到 看 .

这场令人骄傲的婚礼值得一看。

['seɪd] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
Sayd , And your color were white and redd ,
赛义德 ， 和 你的 颜色 是 白色的 和 红 ，

赛德，你的肤色是白色和红色的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] ,
As it is blacke and browne ,
作为 它 是 布莱克 和 布朗 ,

它呈黑色和棕色相间。

[ai][wəʊld][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
I wold saye king Estmere and his brother ,
我 沃尔德 赛耶 国王 - 和 他的 兄弟 ,

我想说的是埃斯特米尔国王和他的兄弟，

[wɜː(r); wə(r)]['koʊmən] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taʊn] .
Were comen untill this towne .
是 来 直到 这 城镇 .

我们一路来到了这个小镇。

[ðen] [ðeɪ] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][gəʊld] ,
Then they pulled out a ryng of gold ,
然后 他们 拉 出去 一个 - 的 金子 ,

然后他们掏出一枚金戒指，

[leɪd] [ˌaɪˌtiː'tiː][ɒn][ðə; ði] ['pɔːtəz] [ɑːrm] :
Layd itt on the porters arme :
躺着 它 在 这 搬运工 武装 :

把它放在搬运工的胳膊上：

[ænd; ənd]['evə(r)][wiː; wi] [wɪl] [ðiː] , [praʊd] ['pɔːtə(r)] ,
And ever we will thee , proud porter ,
和 曾经 我们 将要 你 , 自豪的 搬运工 ,

我们将永远铭记你，骄傲的守门人，

[θaʊ] [wɪlt] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː][ˌjuː 'es][nəʊ] .
Thow wilt saye us no harme .
扔 枯萎 赛耶 我们 不 伤害 .

你不会说对我们有害。

[sɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [kɪŋ] - ,
Sore he looked on king Estmere ,
疮 他 看起来 在 国王 - ,

他悲痛地看着埃斯特梅尔国王，

[ænd; ənd][sɔː(r)][hiː; hi] ['hændld] [ðə; ði] - ,
And sore he handled the ryng ,
和 疮 他 处理 这 - ,

他小心翼翼地处理着戒指，

[ðen] ['əʊpənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [f'eɪɐ] [hɔːl] [jeɪts] ,
Then opened to them the fayre hall yates ,
然后 打开 到 他们 这 集市 大厅 耶茨 ,

然后，耶茨集市大厅向他们敞开了大门。

[hiː; hi] [let] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .
He lett for no kind of thyng .
他 致 为了 不 种类 的 东西 .

他什么也没做。

[kɪŋ] - [hiː; hi]['steɪb(ə)ld][hɪz; ɪz] [stiːd]
King Estmere he stabled his steede
国王 - 他 稳定 他的 斯蒂德

埃斯特梅尔国王把他的坐骑拴在马厩里

[soʊ] [f'eɪɐ] [ˌeɪˌtiː'tiː][ðə; ði][hɔːl] [bɔːd] ;
Soe fayre att the hall bord ;
索伊 集市 属性 这 大厅 板 ;

Soe fayre att the hall bord;

[ðə; ði] [frɒθ] , [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - ['bɪtə] ,
The froth , that came from his brydle bitte ,
这 泡沫 , 那 来了 从 他的 - 咬 ,

从他的马嚼子上溅起的泡沫，

[lait] [ɪn] [kɪŋ] - [bɪəd] .
Light in kyng Bremors beard .
光 在 kyng - 胡须 .

国王布雷莫斯胡须上的光芒。

, ['steɪb(ə)l] [ðaɪ] [stiːd] , [ðaʊ] [praʊd] ['hɑːpə(r)] ,
Saies , Stable thy steed , thou proud harper ,
赛斯 , 稳定的 你的 骏马 , 你 自豪的 哈珀 ,

她说：“骄傲的竖琴手啊，驯服你的骏马吧！”

, ['steɪb(ə)l] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [steɪl] ;
Saies , Stable him in the stalle ;
赛斯 , 稳定的 他 在 这 停滞 ;

说，把他安置在马厩里；

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [nɒt] - [ə; eɪ] [praʊd] ['hɑːpə(r)]
It doth not beseeme a proud harper
它 确实 不是 - 一个 自豪的 哈珀

这对于一位骄傲的竖琴手来说，有失身份。

[tuː; tə]['steɪb(ə)l] - [hɪm] - [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːlə] .
To stable ' him ' in a kyngs halle .
到 稳定的 - 他 - 在 一个 国王 哈莉 .

把他安置在国王大厅里。

[maɪ] - [hiː; hi][ɪz][nəʊ][laɪðə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
My ladde he is no lither , he said ,
我的 - 他 是 不 滑石 , 他 说 ,

他说：“我的孩子可不是个软弱的人。”

[hiː; hi] [wɪl] [dəʊ] [nɔːt] [ðæts] [miːt] ;
He will doe nought that's meete ;
他 将要 雌鹿 零 那就是 会见 ;

他将不做任何合乎情理的事；

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [mæn][ɪn] [ðɪs] [hɔːl]
And is there any man in this hall
和 是 那里 任何 男人 在 这 大厅

大厅里有男士吗？

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] ['biːt]
Were able him to beate
是 有能力的 他 到 击败

如果他能够击败

[ðaʊ] - [praʊd] [wɜːdz] , [seɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ,
Thou speakst proud words , sayes the king of Spaine ,
你 - 自豪的 字 , 赛耶斯 这 国王 的 西班牙 ,

西班牙国王说：“你口出狂言。”

[ðaʊ] ['hɑːpə(r)] , [hɪə(r)][tuː; tə] [miː] :
Thou harper , here to mee :
你 哈珀 , 这里 到 美 :

你这竖琴手，到我这里来：

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['hɑːlə]
There is a man within this halle
那里 是 一个 男人 之内 这 哈莉

大厅里有一个人

[wɪl] ['bi:t] [ðaɪ] [læd] [ænd; ənd] [ði:] .
Will beate thy ladd and thee .
将要 击败 你的 小梯子 和 你 .

我会打你和你儿子。

[əʊ][let] [ðæt] [mæn] [kʌm] [daʊn] , [hi:; hi] [sed] ,
O let that man come downe , he said ,
哦 让 那 男人 来 唐恩 , 他 说 ,

"让那个人下来吧,"他说。

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][wəʊld][ai] [si:] ;
A sight of him wold I see ;
一个 视线 的 他 沃尔德 我 看 ;

我希望能见到他;

[ænd; ənd] [wen] [hi:] [hæθ] ['bi:t(ə)n] [wel] [maɪ] [læd] ,
And when hee hath beaten well my ladd ,
和 什么时候 嘿 有 被打败 出色地 我的 小梯子 ,

当他把我的孩子打得落花流水之后,

[ðen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['bi:t] [ɒv; əv] [mi:] .
Then he shall beate of mee .
然后 他 将 击败 的 美 .

然后他必将打败我。

[daʊn] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] - [mæn] ,
Downe then came the kemperye man ,
唐恩 然后 来了 这 - 男人 ,

然后是道恩，接着是肯佩里耶先生,

[ænd; ənd] ['lʊkəθ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪr] ;
And looketh him in the eare ;
和 看看 他 在 这 耳朵 ;

他看着他的耳朵;

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][gəʊld] , [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['hev(ə)n] ,
For all the gold , that was under heaven ,
为了 全部 这 金子 , 那 曾是 在下面 天堂 ,

天下所有的黄金,

[hi:; hi] [dɜ:st] [nɒt] [neɪ] [hɪm] .
He durst not neigh him neare .
他 杜斯特 不是 嘶 他 附近 .

他不敢靠近他。

[ænd; ənd] [haʊ] ['naʊ] , [kɛm'pi:] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ,
And how nowe , kempe , said the Kyng of Spaine ,
和 如何 现在 , 肯佩 , 说 这 kyng 的 西班牙 ,

"现在怎么样了，肯佩？"西班牙国王说道。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒt] [eɪlɪθ] [ði:] ?
And how what aileth thee ?
和 如何 什么 艾莱斯 你 ?

你怎么了?

[hi:; hi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rˌhɛd]
He saies , It is writt in his forhead
他 赛斯 , 它 是 写 在 他的 额头

他说，这写在他的额头上

[ɔ:l] [ænd; ənd][ɪn] - ,
All and in gramaryè ,
全部 和 在 - ,

所有和在 gramaryè 中,

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [gəʊld] [ðæt] [ɪz] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n]
That for all the gold that is under heaven
那 为了 全部 这 金子 那 是 在下面 天堂

就算拥有天下所有的黄金，也比不上

[ai] [deə(r)] [nɒt] [neɪ] [hɪm] [naɪ] .
I dare not neigh him nye .
我 敢 不是 嘶 他 新年 .

我不敢对他嘶鸣。

[ðen] [kɪŋ] - [pʊld] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rp] ,
Then Kyng Estmere pulld forth his harpe ,
然后 kyng - 拉 前进 他的 竖琴 ,

然后，埃斯特米尔国王拿出了他的竖琴。

[ænd; ənd] [plæd] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪndʒ] :
And plaid a pretty thinge :
和 格子图案 一个 漂亮的 东西 :

格子图案真漂亮：

[ðə; ði] ['leɪ.di] ['ʌpstɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔ:d] ,
The ladye upstart from the borde ,
这 女士 暴发户 从 这 边界 ,

边境来的那个暴发户女，

[ænd; ənd] [wəʊld] [hæv; həv] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] .
And wold have gone from the king .
和 沃尔德 有 已消失 从 这 国王 .

国王本会离开。

[steɪ] [ðaɪ] [hɑ:rp] , [ðaʊ] [praʊd] ['hɑ:pə(r)] ,
Stay thy harpe , thou proud harper ,
停留 你的 竖琴 , 你 自豪的 哈珀 ,

骄傲的竖琴手啊，放下你的竖琴吧！

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒdz] [lʌv] [ai] [preɪ] [ði:] ,
For Gods love I pray thee ,
为了 神 爱 我 祈祷 你 ,

为了上帝的爱，我向你祈求，

[fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ðaʊ] [pleɪz] [æz; əz] [ðaʊ] [bɪgɪnz] ,
For and thou playes as thou beginns ,
为了 和 你 演员 作为 你 开始 ,

因为你像开始时那样演奏，

[ðaʊlt] [tɪl] [maɪ] [braɪd] [frɒm; frəm] [mi:] .
Thou'lt till my bryde from mee .
你将 直到 我的 布莱德 从 美 .

你将带走我的新娘。

[hi:; hi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rp] [ə'gɛn] ,
He stroake upon his harpe againe ,
他 中风 之上 他的 竖琴 再次 ,

他再次拨弄起竖琴来。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪndʒ] ;
And playd a pretty thinge ;
和 玩耍 一个 漂亮的 东西 ;

演奏了一首优美的曲子；

[ðə; ði] ['leɪ.di] [lɒk; lɒx] [ə; eɪ] [laʊd] ['lɑ:ftə(r)] ,
The ladye lough a loud laughter ,
这 女士 湖 一个 大声 笑声 ,

那位女士放声大笑。

[æz; əz] [ʃiː] [seɪt] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
As shee sate by the king .
作为 她 沙特 经过 这 国王 .

她坐在国王身边。

, [sel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hɑːrp] , [ðaʊ] [praʊd] ['hɑːpə(r)] ,
Saies , Sell me thy harpe , thou proud harper ,
赛斯 , 卖 我 你的 竖琴 , 你 自豪的 哈珀 ,

说："骄傲的竖琴手，把你的竖琴卖给我吧。"

[ænd; ənd] [ðaɪ] - [ɔːl] ,
And thy stringes all ,
和 你的 - 全部 ,

还有你所有的琴弦，

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['meni] [gəʊld] ['nəʊblz] - [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] -
For as many gold nobles ' thou shall have '
为了 作为 许多 金子 贵族 - 你 将 有 -

你将拥有多少黄金贵族?

[æz; əz] ['hɪərə] [biː] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
As heere bee ringes in the hall .
作为 这里 蜜蜂 戒指 在 这 大厅 .

大厅里响起了蜂鸣声。

[wɒt] [wəʊld] [jiː; ji] [dəʊ] [wɪð] [maɪ] [hɑːrp] , - [hiː; hi] ['seɪd] , -
What wold ye doe with my harpe , ' he sayd , '
什么 沃尔德 是的 雌鹿 和 我的 竖琴 , - 他 赛义德 , -

"你们想拿我的竖琴怎么办？"他问道。

[ɪf] [ai] [dɪd] [sel] [ˌaɪˌtiː'tiː] [jiː] ?
If I did sell itt yee ?
如果 我 做过 卖 它 耶 ?

如果我真的卖掉了呢?

" [tuː; tə] [p'leɪ] [maɪ] - [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fɪt] ,
" To playe my wiffe and me a fitt ,
" 到 玩家 我的 - 和 我 一个 适合 ,

"为了和我妻子一起玩耍，

[wen] [ə'bed] [tə'geðə(r)] [wiː] [biː] .
When abed together wee bee .
什么时候 阿贝德 一起 哇 蜜蜂 .

当小蜜蜂一起睡在床上时。

" [naʊ] [sel] [ˌem 'iː] , [kwəʊθ] [hiː] , [ðaɪ] [braɪd] [soʊ] [geɪ] ,
" Now sell me , quoth hee , thy bryde soe gay ,
" 现在 卖 我 , 引用 嘿 , 你的 布莱德 索 同性恋 ,

"现在把我卖掉吧,"他说道，"你那快乐的新娘。"

[æz; əz] [ʃiː] [-] [baɪ] [ðaɪ] [niː] ,
As shee sitts by thy knee ,
作为 她 西茨 经过 你的 膝盖 ,

她坐在你膝边，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [gəʊld] ['nəʊblz] [ai] [wɪl] [gɪv] ,
And as many gold nobles I will give ,
和 作为 许多 金子 贵族 我 将要 给 ,

我将给予尽可能多的黄金贵族，

[æz; əz] [liːvz] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] .
As leaves been on a tree .
作为 树叶 到过 在 一个 树 .

就像树上的叶子一样。

[ænd; ənd] [wɒt] [wəʊld][jiː; ji][dəʊ] [wɪð] [maɪ] [braɪd] [soʊ] [geɪ] ,
And what wold ye doe with my bryde soe gay ,
和 什么 沃尔德 是的 雌鹿 和 我的 布莱德 索 同性恋 ,

你会如何处置我如此快乐的新娘?

[ɪf] [ai][dɪd] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [ðiː] ?
Iff I did sell her thee ?
当......时 我 做过 卖 她 你 ?

如果我真的把你卖给了她呢?

[mɔː(r)] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [f'eɪe]
More seemelye it is for her fayre bodye
更多的 - 它 是 为了 她 集市 身体

更明显的是，这是为了她美丽的身体。

[tuː; tə] [laɪ] [baɪ] [miː] [ðen] [ðiː] .
To lye by mee then thee .
到 碱液 经过 美 然后 你 .

先躺在我身边，然后躺在你身边。

[hiː] [pleɪd] - [bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] - ,
Hee played agayne both loud and shrille ,
熙 玩 - 两个都 大声 和 - ,

他再次演奏了既响亮又刺耳的乐曲,

[ænd; ənd]['ædlə(r)][hiː; hi][dɪd] [sɪŋ] ,
And Adler he did syng ,
和 阿德勒 他 做过 合成 ,

阿德勒也唱歌,

" [əʊ] ['leɪ.di] , [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [oʊn] [truː] [lʌv] ;
" O ladye , this is thy owne true love ;
" 哦 女士 , 这 是 你的 拥有 真的 爱 ;

"哦，女士，这是你自己的真爱;

[nəʊə]['hɑːpə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Noe harper , but a kyng .
诺埃 哈珀 , 但 一个 kyng .

诺埃·哈珀，但是一位国王。

" [əʊ] ['leɪ.di] , [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [oʊn] [truː] [lʌv] ,
" O ladye , this is thy owne true love ,
" 哦 女士 , 这 是 你的 拥有 真的 爱 ,

"哦，女士，这才是你真正的爱。"

[æz; əz] - [ðaʊ] ['meɪɪst] [siː] ;
As playnlye thou mayest see ;
作为 - 你 五月 看 ;

如你所见，嬉戏般;

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪd] [ðiː] [ɒv; əv] [ðæt] [faul] ['peɪnɪm] ,
And He rid thee of that foule paynim ,
和 他 摆脱 你 的 那 禽类 支付 ,

祂使你摆脱了那污秽的痛苦。

[huː] ['pɑːtiːz] [ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðiː] .
Who partes thy love and thee .
WHO 部分 你的 爱 和 你 .

谁将你与你的爱人分开?

" [ðə; ði] ['leɪ.di] [lʊkt] , [ðə; ði] ['leɪ.di] - ,
" The ladye looked , the ladye blushte ,
" 这 女士 看起来 , 这 女士 - ,

"那位女士看了看，那位女士脸红了,

[ænd; ənd]	-	[ænd; ənd]	[lʊkt]	-	,
And	**blushte**	**and**	**lookt**	**agayne**	**,**
和	-	和	看看	-	,

然后脸红了，再次看向她。

[waɪl]	['ædlə(r)]	[hiː; hi]	[hæθ]	[drɔn]	[hɪz; ɪz]	[brændi]	,
While	**Adler**	**he**	**hath**	**drawne**	**his**	**brande**	**,**
尽管	阿德勒	他	有	绘制	他的	布兰德	,

阿德勒拔出了他的烙铁，

[ænd; ənd]	[hæθ]	[ðə; ði]	-	[sleɪn]	.
And	**hath**	**the**	**Sowdan**	**slayne**	**.**
和	有	这	-	斯莱恩	.

并且有索丹人杀戮。

[ʌp]	[ðen]	[rəʊz]	[ðə; ði]	-	[men]	,
Up	**then**	**rose**	**the**	**kemperye**	**men**	**,**
向上	然后	玫瑰	这	-	男人	,

于是，肯佩里耶人站了起来。

[ænd; ənd]	[laʊd]	[ðeɪ]	[gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	:
And	**loud**	**they**	**gan**	**to**	**crye**	**:**
和	大声	他们	甘	到	哭泣	:

于是他们开始大声哭喊：

[ɑː]	;	-	,	[jiː]	[hæv; həv]	[sleɪn]	['aʊə(r)]	[kɪŋ]	,
Ah	**;**	**traytors**	**,**	**yee**	**have**	**slayne**	**our**	**kyng**	**,**
啊	;	-	,	耶	有	斯莱恩	我们的	kyng	,

啊！叛徒们，你们杀害了我们的国王！

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[jiː]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	.
And	**therefore**	**yee**	**shall**	**dye**	**.**
和	所以	耶	将	染料	.

因此，你们必死无疑。

[kɪŋ]	-	-	[ðə; ði]	[hɑːrp]	-	,
Kyng	**Estmere**	**threwe**	**the**	**harpe**	**asyde**	**,**
kyng	-	-	这	竖琴	-	,

埃斯特米尔国王把竖琴扔到了一边，

[ænd; ənd]	['swɪθ]	[hiː; hi]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[brænd]	;
And	**swith**	**he**	**drew**	**his**	**brand**	**;**
和	切换	他	画	他的	品牌	;

他拔出烙铁；

[ænd; ənd]	-	[hiː; hi]	,	[ænd; ənd]	['ædlə(r)]	[jɒndʒ]
And	**Estmere**	**he**	**,**	**and**	**Adler**	**yonge**
和	-	他	,	和	阿德勒	央街

还有埃斯特米尔，还有年轻的阿德勒

[raɪt]		[ɪn]	-	[kæn; kən]	[stænd]	.
Right	**stiffe**	**in**	**slodr**	**can**	**stand**	**.**
正确的	硬	在	-	能	站立	.

右僵在 slodr 可以站立。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ðeə(r)]		[soʊ]	[sɔː(r)]	[kæn; kən]	[baɪt]	,
And	**aye**	**their**	**swordes**	**soe**	**sore**	**can**	**byte**	**,**
和	是的	他们的	剑	索	疮	能	字节	,

是的，他们的剑锋利无比，可以咬人。

[θruː]	[help]	[ɒv; əv]	-	,
Throughe	**help**	**of**	**Gramaryè**	**,**
穿过	帮助	的	-	,

借助 Gramaryè 的帮助，

[ðæt] [suːn] [ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] - [men] ,
That soone they have slayne the kempery men ,
那 很快 他们 有 斯莱恩 这 - 男人 ，

他们很快就杀死了肯佩里的人，

[ɔː(r)][fɔːrst][ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə] [fliː] .
Or forst them forth to flee .
或者 森林 他们 前进 到 逃跑 .

或者让他们逃走。

[kɪŋ] - [tʊk] [ðæt] [f'eɪɐ] ['leɪ.di] ,
Kyng Estmere took that fayre ladye ,
kyng - 采取 那 集市 女士 ，

埃斯特米尔国王带走了那位美丽的女士，

[ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] - ,
And marryed her to his wiffe ,
和 已婚 她 到 他的 - ，

他把她嫁给了自己的妻子。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] ['meri] ['ɪŋɡlənd]
And brought her home to merry England
和 带来 她 家 到 欢乐 英格兰

然后把她带回了快乐的英格兰。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
With her to leade his life .
和 她 到 领导 他的 生活 .

与她一起生活。

[kɪŋ] [dʒɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['kæntəbəri]
KING JOHN AND THE ABBOT OF CANTERBURY
国王 约翰 和 这 方丈 的 坎特伯雷

约翰国王与坎特伯雷修道院院长

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [ail,il,əl] [tel] [juː; jʊ][ə'nɒn]
An ancient story Ile tell you anon
一个 古老的 故事 伊尔岛 告诉 你 匿名

我稍后会给你讲一个古老的故事。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [prɪns] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [kɪŋ] [dʒɒn] ;
Of a notable prince , that was called King John ;
的 一个 值得注意的 王子 ， 那 曾是 称为 国王 约翰 ；

一位名叫约翰王的著名王子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ruːld] ['ɪŋɡlənd] [wɪð] [meɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [mait] ,
And he ruled England with maine and with might ,
和 他 裁决 英格兰 和 缅因州 和 和 可能 ，

他以武力和实力统治英格兰。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [ɡreɪt] [rɒŋ] , [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] [raɪt] .
For he did great wrong , and maintein'd little right .
为了 他 做过 伟大的 错误的 ， 和 - 小的 正确的 .

因为他作恶多端，却鲜有善举。

[ænd; ənd][ail,il,əl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , [ə; eɪ]['stɔːri][səʊ] [mɛri] ,
And Ile tell you a story , a story so merrye ,
和 伊尔岛 告诉 你 一个 故事 ， 一个 故事 所以 梅里 ，

我要给你讲个故事，一个非常快乐的故事，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] - ;
Concerning the Abbot of Canterbùrye ;
有关 这 方丈 的 - ；

关于坎特伯雷修道院院长；

[haʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [haɪ] - ,
How for his house - keeping , and high renowne ,
如何 为了 他的 房子 - 保持 , 和 高的 - ,
他如何管理家务，以及享有盛誉，

[ðeɪ] [rəʊd] [poʊst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [feə(r)] ['lʌndən] [taʊn] .
They rode poste for him to fair London towne .
他们 骑 邮政 为了 他 到 公平的 伦敦 城镇 .
他们骑马送他到美丽的伦敦城。

[æn; ən] ['hʌndrəd] [men] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [hɪr] [seɪ] ,
An hundred men , the king did heare say ,
一个 百 男人 , 这 国王 做过 听着 说 ,
国王听人说，有一百个人。

[ðə; ði] ['æbət] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['evri] [deɪ] ;
The abbot kept in his house every day ;
这 方丈 保留 在 他的 房子 每一个 天 ;
修道院长每天都待在家里；

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['goʊldiː] [tʃeɪnz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] ,
And fifty golde chaynes , without any doubt ,
和 五十 戈尔德 查恩斯 , 没有 任何 怀疑 ,
毫无疑问，还有五十条金链。

[ɪn] ['velvɪt] [kəʊts] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['æbət] [ə'baʊt] .
In velvet coates waited the abbot about .
在 天鹅绒 外套 等待 这 方丈 关于 .
方丈身穿天鹅绒外套在附近等候。

[haʊ] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] ['æbət] , [ai] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ðiː] ,
How now , father abbot , I heare it of thee ,
如何 现在 , 父亲 方丈 , 我 听着 它 的 你 ,
现在，院长神父，我听说了你的事。

[ðaʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [fɑːr] ['betə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən] [miː] ,
Thou keepest a farre better house than mee ,
你 最 一个 法尔 更好的 房子 比 美 ,
你的家比我的好得多，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] - ,
And for thy house - keeping and high renowne ,
和 为了 你的 房子 - 保持 和 高的 - ,
而你，因持家有道和声名显赫，

[ai] [fɪr] [ðaʊ] - ['triːz(ə)n] [ə'genst] [maɪ] [kraʊn] .
I feare thou work'st treason against my crown .
我 恐惧 你 - 叛国罪 反对 我的 王冠 .
我担心你正在谋划叛国阴谋，意图篡夺我的王位。

[maɪ] [liːdʒ] , [kwəʊ] - [ðə; ði] ['æbət] , [ai] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [noʊn] ,
My liege , quo ' the abbot , I would it were knowne ,
我的 列日 , 如此 - 这 方丈 , 我 会 它 是 已知的 ,
“我的君主，”修道院长说道，“我希望此事能被世人知晓。”

[ai]['nevə(r)] [spend] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][maɪ] [oʊn] ;
I never spend nothing , but what is my owne ;
我 绝不 花费 没有什么 , 但 什么 是 我的 拥有 ;
我从不花冤枉钱，只花我自己的东西；

[ænd; ənd][ai] [trʌst] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [wɪl] [dəʊ][ˌem 'iː][nəʊ] [dɪr] ,
And I trust , your grace will doe me no deere ,
和 我 相信 , 你的 优雅 将要 雌鹿 我 不 迪尔 ,
我相信，您的恩典不会伤害我。

[fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [oʊn] [truː] - ['gɒtn] [gɪr] .
For spending of my owne true - gotten geere .
为了 开支 的 我的 拥有 真的 - 获得 吉尔 .

用于花费我自己辛辛苦苦挣来的钱。

[jes] , [jes] , ['fɑːðə(r)] ['æbət] , [ðaɪ] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] ,
Yes , yes , father abbot , thy fault it is highe ,
是的 , 是的 , 父亲 方丈 , 你的 过错 它 是 更高 ,

是的，是的，院长神父，你的过错更大。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ðaʊ] [niːd] [mʌst; məst] [daɪ] ;
And now for the same thou needest must dye ;
和 现在 为了 这 相同的 你 最需要 必须 染料 ;

而现在，你却必须为此而死；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] [ðaʊ] [kænst] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [θriː] ,
For except thou canst answer me questions three ,
为了 除了 你 罐 回答 我 问题 三 ,

除非你能回答我三个问题，

[ðaɪ] [hed] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['smɪtn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] - .
Thy head shall be smitten from thy bodie .
你的 头 将 是 迷恋 从 你的 - .

你的头颅将被斩落。

[ænd; ənd] [fɜːst] , [kwəʊ] - [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [aɪm] [ɪn] [ðɪs] [sted] ,
And first , quo ' the king , when I'm in this stead ,
和 第一的 , 如此 - 这 国王 , 什么时候 我是 在 这 坚定 ,

首先，正如国王所说，当我身居此位时，

[wɪð] [maɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['goʊldiː] [səʊ] [feə] [ɒn] [maɪ] [hed] ,
With my crowne of golde so faire on my head ,
和 我的 皇冠 的 戈尔德 所以 公平 在 我的 头 ,

我头戴璀璨夺目的金冠，

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [maɪ] [liːdʒ] - [men] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] [ɒv; əv] ['bɜːrθ] ,
Among all my liege - men so noble of birthe ,
之中 全部 我的 列日 - 男人 所以 高贵 的 出生 ,

在我所有出身高贵的臣民中，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wʌn] ['peni] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] - .
Thou must tell me to one penny what I am worthe .
你 必须 告诉 我 到 一 一分钱 什么 我 是 - .

你必须精确到分地告诉我，我值多少钱。

- , [tel] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] ,
Secondlye , tell me , without any doubt ,
- , 告诉 我 , 没有 任何 怀疑 ,

其次，请毫无疑问地告诉我，

[haʊ] [suːn] [ai] [meɪ] [raɪd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ə'baʊt] .
How soone I may ride the whole world about .
如何 很快 我 可能 骑 这 所有的 世界 关于 .

我很快就能骑着马环游世界了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] ['kwestʃən] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ʃrɪŋk] ,
And at the third question thou must not shrink ,
和 在 这 第三 问题 你 必须 不是 收缩 ,

面对第三个问题，你绝不能退缩。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ['truːli] [wɒt] [ai] [duː; də] [θɪŋk] .
But tell me here truly what I do think .
但 告诉 我 这里 真的 什么 我 做 思考 .

但请你如实告诉我你的想法。

[əʊ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ʃæləʊ] [wit] ,
O , these are hard questions for my shallow witt ,
哦 , 这些 是 难的 问题 为了 我的 浅的 机智 ,
哦，这些问题对我这种智力浅薄的人来说太难了。

[nɔː(r)] [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [æz; əz] [jet] :
Nor I cannot answer your grace as yet :
也不 我 不能 回答 你的 优雅 作为 然而 :
我目前还无法回报您的恩惠：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [θriː] [wiːks] [speɪs] ,
But if you will give me but three weekes space ,
但 如果 你 将要 给 我 但 三 威克斯 空间 ,
但如果您能给我三周时间，

[ail,il,əl] [duː; də] [maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .
Ile do my endeavour to answer your grace .
伊尔岛 做 我的 努力 到 回答 你的 优雅 .
我将竭尽全力回报您的恩宠。

[naʊ] [θriː] [wiːks] [speɪs] [tuː; tə] [ðiː] [wɪl] [ai] [gɪv] ,
Now three weeks space to thee will I give ,
现在 三 周 空间 到 你 将要 我 给 ,
现在我将给你三周的时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] [ðaʊ] [hæst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;
And that is the longest time thou hast to live ;
和 那 是 这 最长 时间 你 哈斯特 到 居住 ;
这就是你所拥有的最长寿命；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] [θriː] ,
For if thou dost not answer my questions three ,
为了 如果 你 朋友 不是 回答 我的 问题 三 ,
如果你不回答我的三个问题，

[ðaɪ] [lændz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['lɪvɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːfɪt] [tuː; tə] [miː] .
Thy lands and thy livings are forfeit to mee .
你的 土地 和 你的 生活 是 丧失 到 美 .
你的土地和你的生命都将归我所有。

[ə'weɪ] [rəʊd] [ðə; ði] ['æbət] [ɔːl] [sæd] [æt; ət] [ðæt] [wɜːd] ,
Away rode the abbot all sad at that word ,
离开 骑 这 方丈 全部 伤心 在 那 单词 ,
听到这话，方丈悲伤地骑马离开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɑːksənfərd] ;
And he rode to Cambridge , and Oxenford ;
和 他 骑 到 剑桥 , 和 牛津 ;
他骑马去了剑桥和牛津；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [waɪz] ,
But never a doctor there was so wise ,
但 绝不 一个 医生 那里 曾是 所以 明智的 ,
但那里从来没有一位医生像他那样睿智。

[ðæt] [kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [dɪ'vaɪz] .
That could with his learning an answer devise .
那 可以 和 他的 学习 一个 回答 设计 .
他或许能通过学习找到解决办法。

[ðen] [həʊm] [rəʊd] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [səʊ] [kəʊld] ,
Then home rode the abbot of comfort so cold ,
然后 家 骑 这 方丈 的 舒适 所以 寒冷的 ,
然后，那位带来舒适却又冷漠的修道院长骑马回家了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['met] [hɪz; ɪz] ['ʃɛpərd] [ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fəʊld] :
And he mett his shepheard a going to fold :
和 他 梅特 他的 牧羊人 一个 去 到 折叠 :

他遇见了正要去羊圈的牧羊人:

[haʊ] [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] ['æbət] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [həʊm] ;
How now , my lord abbot , you are welcome home ;
如何 现在 , 我的 主 方丈 , 你 是 欢迎 家 ;

现在，我的院长大人，欢迎您回家;

[wɒt] [nuːz] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [gʊd] [kɪŋ] [dʒɒn] ?
What newes do you bring us from good King John ?
什么 新闻 做 你 带来 我们 从 好的 国王 约翰 ?

你从贤明的约翰王那里带来了什么消息?

" [sæd] [nuːz] , [sæd] [nuːz] , ['ʃɛpərd] , [ai][mʌst; məst] [gɪv] ;
" Sad newes , sad newes , shepheard , I must give ;
" 伤心 新闻 , 伤心 新闻 , 牧羊人 , 我 必须 给 ;

“悲伤的消息，悲伤的消息，牧羊人，我必须告诉你们;

[ðæt] [ai][hæv; həv][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] :
That I have but three days more to live :
那 我 有 但 三 天 更多的 到 居住 :

我只剩下三天的生命了:

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɪm] ['kwestʃənz] [θriː] ,
For if I do not answer him questions three ,
为了 如果 我 做 不是 回答 他 问题 三 ,

如果我不回答他第三个问题,

[maɪ] [hed] [wɪl] [biː; bi] ['smɪtn] [frɒm; frəm][maɪ]['boʊdi] .
My head will be smitten from my bodie .
我的 头 将要 是 迷恋 从 我的 博迪 .

我的头会从身体上脱落。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [sted] ,
The first is to tell him there in that stead ,
这 第一的 是 到 告诉 他 那里 在 那 坚定 ,

第一件事就是告诉他，就在那里,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒv; əv]['goʊldiː][səʊ][feə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
With his crowne of golde so fair on his head ,
和 他的 皇冠 的 戈尔德 所以 公平的 在 他的 头 ,

他头上戴着那顶金灿灿的王冠,

[ə'mʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [liːdʒ] [men] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv] [bɜːθ] ,
Among all his liege men so noble of birth ,
之中 全部 他的 列日 男人 所以 高贵 的 出生 ,

在他所有出身高贵的臣民中,

[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['peni] [ɒv; əv][ɔːl] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] .
To within one penny of all what he is worth .
到 之内 一 一分钱 的 全部 什么 他 是 值得 .

几乎与他全部身价一样。

[ðə; ði] [sɪ'kɒnd] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] ,
The seconde , to tell him , without any doubt ,
这 第二 , 到 告诉 他 , 没有 任何 怀疑 ,

第二点，要毫无疑问地告诉他,

[haʊ] [suːn] [hiː; hi] [meɪ] [raɪd] [ðɪs] [həʊl] [wɜːld] [ə'baʊt] :
How soon he may ride this whole world about :
如何 很快 他 可能 骑 这 所有的 世界 关于 :

他或许很快就能驾驭整个世界:

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ['kwestʃən] [ai][mʌst; məst][nɒt] ,
And at the third question I must not shrinke ,
和 在 这 第三 问题 我 必须 不是 收缩 ，

对于第三个问题，我绝不能退缩。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm] [ðeə(r)] ['truːli] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋk] .
But tell him there truly what he does thinke .
但 告诉 他 那里 真的 什么 他 做 思考 .

但要当面告诉他他内心真正的想法。

" [naʊ] [tʃɪr] [ʌp] , ['saɪə(r)] ['æbət] , [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)] [jet] ,
" Now cheare up , sire abbot , did you never hear yet ,
" 现在 便宜 向上 ， 父系 方丈 ， 做过 你 绝不 听到 然而 ，

“现在冷静点，院长大人，您还没听说吗？”

[ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːn] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wit] ?
That a fool he may learn a wise man witt ?
那 一个 傻子 他 可能 学习 一个 明智的 男人 机智 ？

让愚人也能学到智者的智慧？

[lend] [ˌem 'iː] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [men] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'pærəl] ,
Lend me horse , and serving men , and your apparel ,
借 我 马 ， 和 服务 男人 ， 和 你的 服饰 ，

借给我马匹、仆人和你的衣物。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪd][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] ['ænsər] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəl] .
And I'll ride to London to answere your quarrel .
和 患病的 骑 到 伦敦 到 答案 你的 争吵 .

我会骑马去伦敦回应你们的争论。

[neɪ] - [nɒt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [təʊld]['ʌntə; 'ʌntu] [miː] ,
Nay frowne not , if it hath bin told unto mee ,
不 - 不是 ，如果 它 有 垃圾桶 讲述 到 美 ，

如果有人告诉我，也请不要皱眉。

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [æz; əz]['evə(r)] [meɪ] [biː] :
I am like your lordship , as ever may bee :
我 是 喜欢 你的 领主 ， 作为 曾经 可能 蜜蜂 ：

我和您一样，大人：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] ,
And if you will but lend me your gowne ,
和 如果 你 将要 但 借 我 你的 礼服 ，

如果你愿意把你的长袍借给我，

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌjuː 'es][æt; ət][feə(r)] ['lʌndən] [taʊn] .
There is none shall knowe us at fair London towne .
那里 是 没有任何 将 知道 我们 在 公平的 伦敦 城镇 .

在美丽的伦敦城里，没有人会认出我们。

[naʊ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] - [men] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ,
Now horses , and serving - men thou shalt have ,
现在 马匹 ， 和 服务 - 男人 你 应 有 ，

如今你将拥有马匹和仆人，

[wɪð] ['sʌmptʃuəs] [ə'reɪ] [məʊst] ['gælənt] [ænd; ənd] [breɪv] ;
With sumptuous array most gallant and brave ;
和 豪华 大批 最多 英勇 和 勇敢的 ；

仪态万方，英勇无畏；

[wɪð] ['krəʊziə(r)] , [ænd; ənd]['maɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['rɒtʃɪt] , [ænd; ənd][kəʊp] ,
With crozier , and miter , and rochet , and cope ,
和 牧杖 ， 和 斜接 ， 和 罗切特 ， 和 应付 ，

用牧杖、斜接杖、罗切特杖和披肩

[fɪt] [tuː; tə] [ə'pɪr] - [fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['feɪdə(r)] [ðə; ði] [pəʊp] .
Fit to appeare ' fore our fader the pope .
合身 到 出现 - 前 我们的 淡入淡出 这 教皇 .

有资格觐见我们的教皇。

[naʊ] ['welkəm] , ['saɪə(r)] ['æbət] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] ,
Now welcome , sire abbott , the king he did say ,
现在 欢迎 , 父系 雅培 , 这 国王 他 做过 说 ,

“欢迎您，修道院院长陛下,”他说道。

- [tɪz] [wel] [ðaʊət] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] [deɪ] ;
' Tis well thou'rt come back to keep thy day ;
- 的 出色地 你 来 后退 到 保持 你的 天 ;

你回来过节真是太好了；

[fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] [θriː] ,
For and if thou canst answer my questions three ,
为了 和 如果 你 罐 回答 我的 问题 三 ,

如果你能回答我的三个问题，

[ðaɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [bəuθ] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl] [biː] .
Thy life and thy living both saved shall bee .
你的 生活 和 你的 活的 两个都 已保存 将 蜜蜂 .

你的生命和你的生活都将得救。

[ænd; ənd] [fɜːst] , [wen] [ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [sted] ,
And first , when thou seest me here in this stead ,
和 第一的 , 什么时候 你 西斯特 我 这里 在 这 坚定 ,

首先，当你在这里看到我的时候，

[wɪð] [maɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] [səʊ] [feə(r)] [ɒn] [maɪ] [hed] ,
With my crowne of gold so fair on my head ,
和 我的 皇冠 的 金子 所以 公平的 在 我的 头 ,

我头上戴着那耀眼的金冠，

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [maɪ] [liːdʒ] - [men] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] [ɒv; əv] ['bɜːrθ] ,
Among all my liege - men so noble of birthe ,
之中 全部 我的 列日 - 男人 所以 高贵 的 出生 ,

在我所有出身高贵的臣民中，

[tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wʌn] ['peni] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɜːθ] .
Tell me to one penny what I am worth .
告诉 我 到 一 一分钱 什么 我 是 值得 .

告诉我，哪怕只算一分钱，我值多少钱。

" [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [pens] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [səʊld]
" For thirty pence our Saviour was sold
" 为了 三十 便士 我们的 救主 曾是 卖

“我们的救世主只值三十便士就被卖掉了。”

[əmʌndʒ] [ðə; ði] [fɔːls] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld] ;
Amonge the false Jewes , as I have bin told ;
其中 这 错误的 犹太人 , 作为 我 有 垃圾桶 讲述 ;

据我所知，在那些假犹太人之中；

[ænd; ənd] ['twenti] [naɪn] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðiː] ,
And twenty nine is the worth of thee ,
和 二十 九 是 这 值得 的 你 ,

你的价值是二十九，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɪŋk] , [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] ['peni] ['wɜːsə] [ðæn; ðən] [hiː] .
For I thinke , thou art one penny worser than hee .
为了 我 思考 , 你 艺术 一 一分钱 更糟 比 嘿 .

我认为，你比他还要糟糕一分。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd][swɔː(r)][baɪ][ˌes 'tiː] . [bɪ'tɛl] ,
" The king he laughed , and swore by St . Bittel ,
" 这 国王 他 笑了 , 和 发誓 经过 英石 . 比特尔 ,
国王大笑起来，并以圣比特尔的名义发誓，

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [biːn] [wɜːθ] [səʊ] ['lɪtəl] !
I did not thinke I had been worth so littel !
我 做过 不是 思考 我 有 到过 值得 所以 小 !
我没想到自己竟然如此不值钱！

- - [naʊ] ['sekəndli] [tel] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] ,
- - Now secondly tell me , without any doubt ,
- - 现在 第二 告诉 我 , 没有 任何 怀疑 ,
其次，请毫无疑问地告诉我，

[haʊ] [suːn] [ai] [meɪ] [raɪd] [ðɪs] [həʊl] [wɜːld] [ə'baʊt] .
How soon I may ride this whole world about .
如何 很快 我 可能 骑 这 所有的 世界 关于 .
我很快就能骑着摩托车环游世界了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][raɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][raɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ,
" You must rise with the sun , and ride with the same ,
" 你 必须 上升 和 这 太阳 , 和 骑 和 这 相同的 ,
你必须与太阳一同升起，与太阳一同前行。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi]['raɪzɛθ] [ə'gɛn] ;
Until the next morning he riseth againe ;
直到 这 下一个 早晨 他 崛起 再次 ;
直到第二天早晨他再次起床；

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [niːd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [daʊt] ,
And then your grace need not make any doubt ,
和 然后 你的 优雅 需要 不是 制作 任何 怀疑 ,
这样一来，您大人就无需再有任何疑虑了。

[bʌt; bət][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [jʊl] [raɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .
But in twenty - four hours you'll ride it about .
但 在 二十 - 四 小时 你会 骑 它 关于 .
但二十四小时后你就能骑着它到处跑了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd][swɔː(r)][baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒəʊn] ,
" The king he laughed , and swore by St . Jone ,
" 这 国王 他 笑了 , 和 发誓 经过 英石 . 琼 ,
国王大笑起来，并以圣琼的名义发誓，

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [gɒn] [səʊ] [suːn] !
I did not think , it could be gone so soone !
我 做过 不是 思考 , 它 可以 是 已消失 所以 很快 !
我没想到它会这么快就消失！

- - [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] ['kwestʃən] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɒt] ,
- - Now from the third question thou must not shrinke ,
- - 现在 从 这 第三 问题 你 必须 不是 收缩 ,
——现在，对于第三个问题，你绝不能退缩。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][hɪə(r)]['truːli] [wɒt] [ai][duː; də] [θɪŋk] .
But tell me here truly what I do thinke .
但 告诉 我 这里 真的 什么 我 做 思考 .
但请你如实告诉我你的想法。

" [jeɪ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ['meri] :
" Yea , that shall I do , and make your grace merry :
" 是的 , 那 将 我 做 , 和 制作 你的 优雅 欢乐 :
“是的，我一定会这样做，让您高兴。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] - ;
You thinke I'm the Abbot of Canterbùry ;
你 思考 我是 这 方丈 的 - ;

你以为我是坎特伯雷修道院院长吗?

[bʌt; bət][aɪm][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɛpərd] , [æz; əz] [pleɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,
But I'm his poor shepheard , as plain you may see ,
但 我是 他的 贫穷的 牧羊人 , 作为 清楚的 你 可能 看 ,

但我只是他可怜的牧羊人，这一点显而易见。

[ðæt] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][beg]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [miː] .
That am come to beg pardon for him and for mee .
那 是 来 到 求 赦免 为了 他 和 为了 美 .

我来是替他和我自己请求原谅。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd][swɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [mæs] ,
" The king he laughed , and swore by the masse ,
" 这 国王 他 笑了 , 和 发誓 经过 这 大众 ,

国王大笑起来，并以民众的名义发誓，

[hiː; hi] [meɪk] [ðiː] [lɔːd] ['æbət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] !
He make thee lord abbot this day in his place !
他 制作 你 主 方丈 这 天 在 他的 地方 !

他今日立你接替他成为院长!

" [naʊ] [neɪ] , [maɪ] [liːdʒ] , [biː; bi][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] - ,
" Now naye , my liege , be not in such speede ,
" 现在 纳耶 , 我的 列日 , 是 不是 在 这样的 - ,

“陛下，切莫如此匆忙。”

[fɔː(r); fə(r)] - [ai][kæn; kən]['naɪðə(r)] [raɪt] [ˌen 'iː] [riːd] .
For alacke I can neither write ne reade .
为了 - 我 能 两者都不 写 ne 读 .

可惜我既不会写也不会读。

" [fɔː(r)] ['nəublz][ə; eɪ] ['wiːki] , [ðen] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ,
" Four nobles a weeke , then I will give thee ,
" 四 贵族 一个 威克 , 然后 我 将要 给 你 ,

“每周四位贵族，我就给你。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['meri] [dʒest] [ðaʊ] [hæst] - ['ʌntə; 'ʌntu] [miː] ;
For this merry jest thou hast showne unto mee ;
为了 这 欢乐 笑话 你 哈斯特 - 到 美 ;

你给我讲了这个有趣的笑话；

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][əʊld] ['æbət] , [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [həʊm] ,
And tell the old abbot , when thou comest home ,
和 告诉 这 老的 方丈 , 什么时候 你 彗星 家 ,

你回家的时候，告诉老方丈：

[ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm] [gʊd] [kɪŋ] [dʒɒn] .
Thou hast brought him a pardon from good King John .
你 哈斯特 带来 他 一个 赦免 从 好的 国王 约翰 .

你已为他带来了约翰国王的赦免令。

['bɑːb(ə)rə] ['ælənz] ['kruːəlti]
BARBARA ALLEN'S CRUELTY
芭芭拉 艾伦的 残酷

芭芭拉·艾伦的残忍

[ɪn] ['skɑːlət] [taʊn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
In Scarlet towne where I was borne ,
在 猩红 城镇 在哪里 我 曾是 出生 ,

在我出生的斯嘉丽小镇，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə] [meɪd] - ,
There was a faire maid dwellin ,
那里 曾是 一个 公平 女佣 - ,

那里住着一位美丽的少女，

[meɪd] ['evri] [juːθ] [kraɪ] , [wɛl] - [əweɪ] !
Made every youth crye , Wel - awaye !
制成 每一个 青年 哭泣 , 嗯 - 远 !

让每个年轻人都哭了，Wel-awaye！

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bɑːb(ə)rə] ['ælən] .
Her name was Barbara Allen .
她 姓名 曾是 芭芭拉 艾伦 .

她的名字叫芭芭拉·艾伦。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [mɛri] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
All in the merrye month of May ,
全部 在 这 梅里 月 的 可能 ,

五月，一切皆是如此。

[wen] [griːn] [bʌdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - ,
When greene buds they were swellin ,
什么时候 格林 花蕾 他们 是 - ,

当绿芽膨胀时，

[jɒŋ] - [grəʊv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [leɪ] ,
Yong Jemmye Grove on his death - bed lay ,
永 - 树林 在 他的 死亡 - 床 躺 ,

Yong Jemmye Grove 躺在病床上奄奄一息。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['bɑːb(ə)rə] ['ælən] .
For love of Barbara Allen .
为了 爱 的 芭芭拉 艾伦 .

出于对芭芭拉·艾伦的爱。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [mæn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ,
He sent his man unto her then ,
他 发送 他的 男人 到 她 然后 ,

于是他派人去见她了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ʃiː] [wɒz; wəz] - ;
To the town where shee was dwellin ;
到 这 镇 在哪里 她 曾是 - ;

到她居住的城镇；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [dɪr] ,
You must come to my master deare ,
你 必须 来 到 我的 掌握 亲爱的 ,

亲爱的，你必须来见我的主人。

[gɪf] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [biː; bi] ['bɑːb(ə)rə] ['eɪliən] .
Giff your name be Barbara Alien .
吉夫 你的 姓名 是 芭芭拉 外星人 .

吉夫，你的名字是芭芭拉·艾琳。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
For death is printed on his face ,
为了 死亡 是 打印 在 他的 脸 ,

因为死亡的印记就写在他的脸上。

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [stiːlɪn] :
And ore his harte is stealin :
和 矿石 他的 哈特 是 偷窃 :

而且他的心还在偷窃：

[ðen] [heɪst] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,
Then haste away to comfort him ,
然后 匆忙 离开 到 舒适 他 ,

然后赶紧过去安慰他。

[əʊ] - ['bɑːb(ə)rə]['eɪliən] .
O lovelye Barbara Alien .
哦 - 芭芭拉 外星人 .

哦，可爱的芭芭拉·艾琳。

[ðəʊ] [deθ] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Though death be printed on his face ,
尽管 死亡 是 打印 在 他的 脸 ,

即使死神已在他脸上显现，

[ænd; ənd][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [stiːlɪn] ,
And ore his harte is stealin ,
和 矿石 他的 哈特 是 偷窃 ,

而且他的心还在偷窃，

[jet] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [biː]
Yet little better shall he bee
然而 小的 更好的 将 他 蜜蜂

然而，他也不会比现在好多少。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒni] ['bɑːb(ə)rə]['eɪliən] .
For bonny Barbara Alien .
为了 邦妮 芭芭拉 外星人 .

献给美丽的芭芭拉·艾琳。

[səʊ] ['sləʊli] , ['sləʊli] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ,
So slowly , slowly , she came up ,
所以 缓慢地 , 缓慢地 , 她 来了 向上 ,

于是，她慢慢地、慢慢地走了过来。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [naɪ] [hɪm] ;
And slowly she came nye him ;
和 缓慢地 她 来了 新年 他 ;

她慢慢地走到他身边；

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi]['seɪd] , [wen] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
And all she sayd , when there she came ,
和 全部 她 赛义德 , 什么时候 那里 她 来了 ,

她来的时候，只说了这么一句：

[jɒŋ] [mæn] , [ai] [θɪŋk] ['daɪɪŋ] .
Yong man , I think y'are dying .
永 男人 , 我 思考 你是 垂死 .

永哥，我觉得你快不行了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] ,
He turned his face unto her strait ,
他 转向 他的 脸 到 她 海峡 ,

他径直转过脸来看着她，

[wɪð] - ['sɒrəʊ] ['saɪɪŋ] ;
With deadlye sorrow sighing ;
和 - 悲哀 叹息 ;

带着致命的悲伤叹息；

[əʊ] ['lʌvli] [meɪd] , [kʌm] ['pɪti] [miː] ,
O lovely maid , come pity mee ,
哦 迷人的 女佣 , 来 遗憾 美 ,

哦，美丽的姑娘，请可怜我吧！

['aɪ'em'iː][ɒn][maɪ] [deθ] - [bed] ['laɪɪŋ] .
Ime on my death - bed lying .
时间 在 我的 死亡 - 床 说谎 .

我躺在病床上，奄奄一息。

[ɪf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [deθ] - [bed][juː; jʊ][dəʊ] [laɪ] ,
If on your death - bed you doe lye ,
如果 在 你的 死亡 - 床 你 雌鹿 碱液 ,

如果你在临终前撒谎，

[wɒt] [niːdz] [ðə; ði] [teɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪn] ;
What needs the tale you are tellin ;
什么 需求 这 故事 你 是 告诉 ;

你讲述的故事需要什么？

[ai] ['kænɒt] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [deθ] ;
I cannot keep you from your death ;
我 不能 保持 你 从 你的 死亡 ;

我无法阻止你的死亡；

[ˌfeə'wel] , ['seɪd] ['bɑːb(ə)rə]['eɪliən] .
Farewell , sayd Barbara Alien .
告别 , 赛义德 芭芭拉 外星人 .

“再见了，”芭芭拉·艾琳说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɔːl] ,
He turned his face unto the wall ,
他 转向 他的 脸 到 这 墙 ,

他把脸转向墙壁，

[æz; əz] - [pæŋ] [hiː; hi] [fel] [ɪn] :
As deadlye pangs he fell in :
作为 - 疼痛 他 跌倒 在 :

他痛苦地倒下了：

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 !

再见！

[ə'djuː] !
adieu !
再见 !

再见！

[ə'djuː] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,
adieu to you all ,
再见 到 你 全部 ,

再见了，各位。

[ə'djuː] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə]['ælən] .
Adieu to Barbara Allen .
再见 到 芭芭拉 艾伦 .

向芭芭拉·艾伦告别。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fiːldz] ,
As she was walking ore the fields ,
作为 她 曾是 步行 矿石 这 字段 ,

当她走在田野里时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] - ;
She heard the bell a knellin ;
她 听到 这 钟 一个 - ;

她听见钟声响起；

[ænd; ənd] ['evri] [strəʊk] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] ,
And every stroke did seem to saye ,
和 每一个 中风 做过 似乎 到 赛耶 ,

每一笔似乎都在说：

- ['bɑːb(ə)rə] ['ælən] .
Unworthye Barbara Allen .
- 芭芭拉 艾伦 .

不配的芭芭拉·艾伦。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
She turned her bodye round about ,
她 转向 她 身体 圆形的 关于 ,

她转过身，

[ænd; ənd] [spaɪd] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] :
And spied the corps a coming :
和 间谍 这 兵团 一个 未来 :

他瞥见了敌军的到来：

[leɪ] [daʊn] , [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['seɪd] ,
Laye down , lay down the corps , she sayd ,
莱耶 向下 , 躺 向下 这 兵团 , 她 赛义德 ,

"躺下，把尸体躺下，"她说。

[ðæt] [ai] [meɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] .
That I may look upon him .
那 我 可能 看 之上 他 .

让我能见到他。

[wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ,
With scornful eye she looked downe ,
和 轻蔑的 眼睛 她 看起来 唐恩 ,

她用轻蔑的眼神俯视着他，

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] - ;
Her cheeke with laughter swellin ;
她 脸颊 和 笑声 - ;

她笑得脸颊鼓鼓的；

[waɪlst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] - [aʊt] [ə'meɪn] ,
Whilst all her friends cryd out amaine ,
而 全部 她 朋友们 - 出去 缅因州 ,

当她的朋友们都惊呼"哎呀"的时候，

- ['bɑːb(ə)rə] ['ælən] .
Unworthye Barbara Allen .
- 芭芭拉 艾伦 .

不配的芭芭拉·艾伦。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [greɪv] ,
When he was dead , and laid in grave ,
什么时候 他 曾是 死的 , 和 铺设 在 严重 ,

他死后，被安葬在坟墓里时，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːrt] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] ,
Her harte was struck with sorrowe ,
她 哈特 曾是 击 和 悲伤 ,

她心中充满悲伤，

[əʊ] ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [meɪk] [maɪ] [bed] ,
O mother , mother , make my bed ,
哦 母亲 , 母亲 , 制作 我的 床 ,

哦，母亲，母亲，请帮我铺床。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [daɪ] [tuː; tə] - - .
For I shall dye to - morrowe .
为了 我 将 染料 到 - - .

因为我明天就要死了。

[hɑːd] - [hɑːrtəd] ['kriːtʃə(r)] [hɪm][tuː; tə] [slaɪt] ,
Hard - harted creature him to slight ,
难的 - 心痛 生物 他 到 轻微 ,

铁石心肠的家伙轻视他，

[huː] [lʌvd] [ˌem 'iː][səʊ] - :
Who loved me so dearlye :
WHO 喜爱 我 所以 - :

谁如此深爱着我：

[əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][kaɪnd][tuː; tə][hɪm]
O that I had beene more kind to him
哦 那 我 有 蜜蜂 更多的 种类 到 他

哦，但我真希望我当时对他更友善些。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
When he was alive and neare me !
什么时候 他 曾是 活 和 附近 我 !

当他活着并且就在我身边的时候！

[ʃiː; ʃi] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
She , on her death - bed as she laye ,
她 , 在 她 死亡 - 床 作为 她 层 ,

她躺在病床上，奄奄一息。

- [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [baɪ][hɪm] ;
Beg'd to be buried by him ;
- 到 是 埋葬 经过 他 ;

恳求由他安葬；

[ænd; ənd][sɔː(r)] [ri'pent] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
And sore repented of the daye ,
和 疮 悔改 的 这 戴伊 ,

并对这一天深感懊悔，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][eə(r)] [dɪnaɪ] [hɪm] .
That she did ere denye him .
那 她 做过 埃雷 否认 他 .

她确实否认过他。

[ˌfeə'wel] , [ʃiː; ʃi]['seɪd] , [jiː; ji]['vəːdʒinz][ɔːl] ,
Farewell , she sayd , ye virgins all ,
告别 , 她 赛义德 , 是的 处女 全部 ,

“再见了，”她说，“你们这些处女们。”

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] [fɔːlt] [ai] [fel] [ɪn] :
And shun the fault I fell in :
和 回避 这 过错 我 跌倒 在 :

并远离我所犯的错误：

[ˌhens'fɔːθ] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl]
Henceforth take warning by the fall
今后 拿 警告 经过 这 落下

从此以后，要以秋季为鉴。

[ɒv; əv]['kruːəl]['bɑːb(ə)rə]['ælən] .
Of cruel Barbara Allen .
的 残忍的 芭芭拉 艾伦 .

残忍的芭芭拉·艾伦。

[feə(r)]	['rɑzə,mɑnd]
FAIR	**ROSAMOND**
公平的	罗莎蒙德

公平玫瑰钻石

[wen]	[æz; əz]	[kɪŋ]	['henri]	-	[ðɪs]	[lænd]	,
When	**as**	**King**	**Henry**	**rulde**	**this**	**land**	**,**
什么时候	作为	国王	亨利	-	这	土地	,

当亨利国王统治这片土地时，

[ðə; ði]	['sekənd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[neɪm]	,
The	**second**	**of**	**that**	**name**	**,**
这	第二	的	那	姓名	,

第二个同名者，

[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,	[hiː; hi]	['dɪəli]	-
Besides	**the**	**queene**	**,**	**he**	**dearly**	**lovde**
除了	这	女王	,	他	亲爱的	-

除了王后，他还深爱着……

[ə; eɪ]	[feə]	[ænd; ənd]	['kʌmli]	[deɪm]	.
A	**faire**	**and**	**comely**	**dame**	**.**
一个	公平	和	漂亮	贵妇人	.

一位美丽动人的女子。

[məʊst]	-	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	-	[faʊnd]	,
Most	**peerlesse**	**was**	**her**	**beautye**	**founde**	**,**
最多	-	曾是	她	-	创立	,

她的美貌举世无双，

[hɜː(r); hə(r)]	['feɪvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	;
Her	**favour**	**,**	**and**	**her**	**face**	**;**
她	偏爱	,	和	她	脸	;

她的恩宠，以及她的容貌；

[ə; eɪ]	[s'wiːtər]	['kriːtʃə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]
A	**sweeter**	**creature**	**in**	**this**	**worlde**
一个	更甜	生物	在	这	世界

世上最甜美的生物

[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[prɪns]	[ɪm'breɪs]	.
Could	**never**	**prince**	**embrace**	**.**
可以	绝不	王子	拥抱	.

永远无法拥抱王子。

[hɜː(r); hə(r)]	[krisp]	[lɑks]	[laɪk]	[θredz]	[ɒv; əv]	['goʊldiː]
Her	**crisped**	**lockes**	**like**	**threads**	**of**	**golde**
她	酥脆	洛克斯	喜欢	线程	的	戈尔德

她蓬松的秀发如同金丝般闪耀

[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[mænz]	[saɪt]	;
Appeard	**to**	**each**	**mans**	**sight**	**;**
出现	到	每个	男人	视线	;

出现在每个人的眼前；

[hɜː(r); hə(r)]	['spɑːklɪŋ]	[aɪz]	,	[laɪk]	['ɔːrient]	-	,
Her	**sparkling**	**eyes**	**,**	**like**	**Orient**	**pearles**	**,**
她	闪闪发光	眼睛	,	喜欢	东方	-	,

她那双闪亮的眼睛，如同东方的珍珠，

[dɪd]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	-	[lait]	.
Did	**cast**	**a**	**heavenlye**	**light**	**.**
做过	投掷	一个	-	光	.

仿佛洒下了一道天光。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪst(ə)l]
The blood within her crystal cheekes
这 血 之内 她 水晶 脸颊
她晶莹剔透的脸颊上，渗出了鲜血。

[dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [draɪv] ,
Did such a colour drive ,
做过 这样的 一个 颜色 驾驶 ,
这样的色彩驱动，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz]
As though the lillye and the rose
作为 尽管 这 - 和 这 玫瑰
仿佛百合花和玫瑰

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəʃɪp] [dɪd] [straɪv] .
For mastership did strive .
为了 大师级 做过 努力 .
为了追求卓越。

[jeɪ] [roʊzəmənd] , [feə(r)] [roʊzəmənd] ,
Yea Rosamonde , fair Rosamonde ,
是的 罗莎蒙德 , 公平的 罗莎蒙德 ,
是的，罗莎蒙德，美丽的罗莎蒙德，

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [səʊ] ,
Her name was called so ,
她 姓名 曾是 称为 所以 ,
她的名字就是这样被叫出来的。

[tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)] [kwiːn] , [deɪm] ['ɛlɪˌnɔːr] ,
To whom our queene , dame Ellinor ,
到 谁 我们的 女王 , 贵妇人 埃莉诺 ,
致我们的女王，埃莉诺夫人，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [ə; eɪ] - [fəʊ] .
Was known a deadlye foe .
曾是 已知 一个 - 敌人 .
曾是众所周知的致命敌人。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] ,
The king therefore , for her defence ,
这 国王 所以 , 为了 她 防御 ,
因此，国王为了保护她，

[ə'genst] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [kwiːn] ,
Against the furious queene ,
反对 这 狂怒 女王 ,
对抗愤怒的女王，

[æt; ət] - ['bɪldɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['baʊə(r)] ,
At Woodstocke builded such a bower ,
在 - 已建成 这样的 一个 凉亭 ,
在伍德斯托克，人们建造了这样一个凉亭。

[ðə; ði] [laɪk] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] .
The like was never scene .
这 喜欢 曾是 绝不 场景 .
这种事从未发生过。

[məʊst] ['kjʊəriəsli] [ðæt] ['baʊə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt]
Most curiously that bower was built
最多 奇怪的是 那 凉亭 曾是 建造
最令人好奇的是，那个凉亭是如何建造的。

[ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] ['tɪmbə(r)] [strɒŋ] ,
Of stone and timber strong ,
的 石头 和 木材 强的 ,

由石头和木材构成，坚固耐用。

[æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [dɔːz]
An hundred and fifty doors
一个 百 和 五十 门

一百五十扇门

[dɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['baʊə(r)] [bɪ'lɒŋ] :
Did to this bower belong :
做过 到 这 凉亭 属于 :

这凉亭属于谁?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] - -
And they so cunninglye contriv'd
和 他们 所以 - -

他们如此狡猾地策划了

[wɪð] ['tɜːnɪŋz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
With turnings round about ,
和 转弯 圆形的 关于 ,

兜兜转转，

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kluː] [ɒv; əv] [θred] ,
That none but with a clue of thread ,
那 没有任何 但 和 一个 线索 的 线 ,

那不过是一丝线索而已。

[kʊd; kəd] ['entə(r)] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] .
Could enter in or out .
可以 进入 在 或者 出去 .

可以进入或离开。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [seɪk] ,
And for his love and ladyes sake ,
和 为了 他的 爱 和 女士们 清酒 ,

为了他的爱人和女士们，

[ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [feə] [ænd; ənd] - ,
That was so faire and brighte ,
那 曾是 所以 公平 和 - ,

那真是美好而光明，

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['baʊə(r)] [hiː; hi] [geɪv]
The keeping of this bower he gave
这 保持 的 这 凉亭 他 给予

他将这座凉亭的保管权交给了别人。

['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['væliənt] - .
Unto a valiant knighte .
到 一个 英勇 - .

献给一位英勇的骑士。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] , [ðæt] [dʌθ] ['ɒf(ə)n] -
But fortune , that doth often frowne
但 财富 , 那 确实 经常 -

但命运，常常愁眉苦脸

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd] [smaɪl] ,
Where she before did smile ,
在哪里 她 前 做过 微笑 ,

她以前曾露出过笑容的地方，

[ðə; ði] [ænd; ənd]
The kinges delighte and ladyes
这 国王 欣喜 和 女士们

国王的喜悦和女士们

[səʊ]
so
所以

所以

[fʊl] [suːn] [ʃiː] [dɪd] [bɪ'gaɪl] :
Full soon shee did beguile :
满的 很快 她 做过 欺骗 :

她很快就迷惑了别人:

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] , [ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] ['sɒni] ,
For why , the kinges ungracious sonne ,
为了 为什么 , 这 国王 不友善的 儿子 ,

为什么，国王那不孝的儿子，

[huːm] [hiː; hi][dɪd] [haɪ] [əd'vɑːns] ,
Whom he did high advance ,
谁 他 做过 高的 进步 ,

他曾大力提拔过谁，

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [reɪzd] [wɔrz]
Against his father raised warres
反对 他的 父亲 提高 战争

他向父亲发动战争

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['riːˌɑːm] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Within the realme of France .
之内 这 realme 的 法国 .

在法国境内。

[bʌt; bət] [jet] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] - [kɪŋ]
But yet before our comelye king
但 然而 前 我们的 - 国王

然而，在我们英俊的国王面前……

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] - ,
The English land forsooke ,
这 英语 土地 - ,

英格兰的土地被遗弃了，

[ɒv; əv] ['rɑzəˌmɑnd] , [hɪz; ɪz]['leɪdi] [feə] ,
Of Rosamond , his lady faire ,
的 罗莎蒙德 , 他的 女士 公平 ,

他的爱人罗莎蒙德，

[hɪz; ɪz] - [ðʌs] [hiː; hi] [tʊk] :
His farewelle thus he tooke :
他的 - 因此 他 拿走 :

他就这样道别了:

" [maɪ] [roʊzəmənd] , [maɪ]['əʊnli] [rəʊz] ,
" My Rosamonde , my only Rose ,
" 我的 罗莎蒙德 , 我的 仅有的 玫瑰 ,

“我的罗莎蒙德，我唯一的玫瑰，

[ðæt] [pliːz] [best] [maɪn] [aɪ] :
That pleasest best mine eye :
那 请 最好的 矿 眼睛 :

那最令我满意:

[ðə; ði] [f'eəɹəst] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]
The fairest flower in all the worlde
这 最公平 花 在 全部 这 世界

世界上最美丽的花

[tuː; tə] [fiːd] [maɪ] - :
To feed my fantasye :
到 喂养 我的 - :

为了满足我的幻想：

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ə'fektɪd] [hɑːt] ,
The flower of mine affected heart ,
这 花 的 矿 做作的 心 ，

我的花触动了我的心，

[huːz] ['swiːtnəs] [dʌθ] [ɪk'sɛl] :
Whose sweetness doth excelle :
谁 甜味 确实 卓越 ：

谁的甜美更胜一筹：

[maɪ] ['rɔɪəl] [rəʊz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
My royal Rose , a thousand times
我的 皇家 玫瑰 ， 一个 千 时代

我的皇家玫瑰，一千次

[ai] [bɪd] [ðiː] ['naʊ] - !
I bid thee nowe farwelle !
我 出价 你 现在 - ！

我现在向你道别！

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [liːv] [maɪ] [f'eəɹəst] ['flaʊə(r)] ,
For I must leave my fairest flower ,
为了 我 必须 离开 我的 最公平 花 ，

因为我不得不离开我最美丽的花朵，

[maɪ] ['swiːtɪst] [rəʊz] , [ə; eɪ] [speɪs] ,
My sweetest Rose , a space ,
我的 最甜美的 玫瑰 ， 一个 空间 ，

我最亲爱的玫瑰，一个空间，

[ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] ['feɪməs] [frɑːns] ,
And cross the seas to famous France ,
和 叉 这 海域 到 著名的 法国 ，

然后渡海前往著名的法国，

[praʊd] [rɪbɛlz] [tuː; tə] [ə'beɪs] .
Proud rebelles to abase .
自豪的 叛军 到 底层 .

骄傲的反叛者会屈辱。

[bʌt; bət] [jet] , [maɪ] [rəʊz] , [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðaʊ] [ʃælt]
But yet , my Rose , be sure thou shalt
但 然而 ， 我的 玫瑰 ， 是 当然 你 应

但是，我的玫瑰，你务必……

[maɪ] ['kʌmɪŋ] - [siː] ,
My coming shortlye see ,
我的 未来 - 看 ，

我马上就来，敬请期待。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [wen] [hens] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
And in my heart , when hence I am ,
和 在 我的 心 ， 什么时候 因此 我 是 ，

而当我身处此地时，我的心中，

[ail,il,əl] [bɪər] [maɪ] [rəʊz] [wɪð] [miː] .
Ile beare my Rose with mee .
伊尔岛 熊 我的 玫瑰 和 美 .

我将与我一同守护我的玫瑰。

" [wen] ['rɑzəˌmɑnd] , [ðæt] ['leɪ.di] - ,
" When Rosamond , that ladye brighte ,
" 什么时候 罗莎蒙德 , 那 女士 - ,

“当罗莎蒙德，那位光彩照人的女士，

[dɪd] [hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː][soʊ] ,
Did heare the king saye soe ,
做过 听着 这 国王 赛耶 索 ,

听见国王这么说了，

[ðə; ði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːvd] [hɑːt]
The sorrowe of her grieved heart
这 悲伤 的 她 伤心 心

她悲痛欲绝的心

[hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] [luks] [dɪd] [ʃoʊ] ;
Her outward lookes did showe ;
她 向外 看起来 做过 淋浴 ;

她的外表确实显露出来；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['klɪr] [ænd; ənd] ['krɪstəl] [aɪz]
And from her cleare and crystall eyes
和 从 她 清晰 和 晶体 眼睛

从她清澈透亮的眼睛里

[ðə; ði] [tɛrz] [aʊt] [ə'peɪs] ,
The teares gusht out apace ,
这 眼泪 喷涌 出去 迅速 ,

泪水夺眶而出，

[wɪtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [pɜːld] [duː]
Which like the silver - pearled dewe
哪个 喜欢 这 银 - 珍珠 露水

就像银珍珠般的露水一样

[ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmli] [feɪs] .
Ranne downe her comely face .
兰内 唐恩 她 漂亮 脸 .

兰妮低下了她漂亮的脸蛋。

[hɜː(r); hə(r)] ['lipə] , [ɜːst] [laɪk] [ðə; ði] [kɔrəl] [rɛd] ,
Her lippes , erst like the corall redde ,
她 嘴唇 , 最初 喜欢 这 珊瑚 雷德 ,

她的嘴唇，以前像珊瑚红色，

[dɪd] [wæks] [bəuθ] [wɒn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Did waxe both wan and pale ,
做过 蜡 两个都 万 和 苍白 ,

蜡像既苍白又憔悴，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] -
And for the sorrow she conceivde
和 为了 这 悲哀 她 -

而她所怀的悲伤

[hɜː(r); hə(r)] - ['spɪrɪt] ['feɪl] ;
Her vitall spirits faile ;
她 - 烈酒 失败 ;

她精神萎靡；

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] -
And falling down all in a swoone
和 坠落 向下 全部 在 一个 -

然后突然昏倒在地

[bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] - [feɪs] ,
Before King Henryes face ,
前 国王 - 脸 ,

在亨利国王面前，

[fʊl] [ɒft] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ɑːrmz]
Full oft he in his princelye armes
满的 经常 他 在 他的 - 武器

他常常被他王子般的双臂环抱着

[hɜː(r); hə(r)] [dɪd] [ɪm'breɪs] :
Her bodye did embrace :
她 身体 做过 拥抱 :

她的身体拥抱着：

[ænd; ənd] - [taɪmz] , [wɪð] ['wɔːtəri] [aɪz] ,
And twentye times , with watery eyes ,
和 - 时代 , 和 水状的 眼睛 ,

二十次，每次都眼含泪水

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] ,
He kist her tender cheeke ,
他 基斯特 她 投标 脸颊 ,

他亲吻了她娇嫩的脸颊，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] - [ə'gɛn]
Untill he had revivde againe
直到 他 有 - 再次

直到他再次复活

[hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ['mɪldə] [ænd; ənd] [miːk] .
Her senses milde and meeke .
她 感官 温和 和 米克 .

她性情温和，性情柔弱。

[waɪ] [griːvz] [maɪ] [rəʊz] , [maɪ] ['swiːtɪst] [rəʊz] ?
Why grieves my Rose , my sweetest Rose ?
为什么 悲伤 我的 玫瑰 , 我的 最甜美的 玫瑰 ?

我的玫瑰，我最甜美的玫瑰，为何悲伤？

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] .
The king did often say .
这 国王 做过 经常 说 .

国王确实经常这么说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [kwəʊθ] [ʃiː] , [tuː; tə] - [wɔrz]
Because , quoth shee , to bloodye warres
因为 , 引用 她 , 到 - 战争

因为，她说，为了血腥的战争

[maɪ] [lɔːd] [mʌst; məst] [pɑːt] [əweɪ] .
My lord must part awaye .
我的 主 必须 部分 远 .

我的大人必须告别了。

[bʌt; bət] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ɒn] - [koʊsts]
But since your grace on forrayne coastes
但 自从 你的 优雅 在 - 海岸

但自从您在福雷恩海岸的恩典

[əmʌndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊz] -
Amonge your foes unkinde
其中 你的 敌人 -

在你的敌人中，你并不友善

[mʌst; məst] [gəʊi] [tuː; tə] ['hæzəd] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪmbi] ,
Must goe to hazard life and limbe ,
必须 去 到 冒险 生活 和 林贝 ,

必须冒着生命危险，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [steɪ] [bɪhɪnd] ?
Why should I staye behinde ?
为什么 应该 我 待 背后 ?

我为什么要留下来?

[neɪ] ['rɑːðə(r)] , [let] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ,
Nay rather , let me , like a page ,
不 相当 , 让 我 , 喜欢 一个 页 ,

不，不如让我像一页纸一样，

[jɔː(r); jə(r)] [ænd; ənd] ['tɑːgɪt] [bɪər] ;
Your sworde and target beare ;
你的 剑 和 目标 熊 ;

你的剑和靶子;

[ðæt] [ɒn] [maɪ] [brest] [ðə; ði] [bləʊz] [meɪ] [laɪt] ,
That on my breast the blowes may lighte ,
那 在 我的 胸部 这 打击 可能 轻 ,

愿我胸口的伤痛减轻，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'fend] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
Which would offend you there .
哪个 会 得罪 你 那里 .

这会让你在那里感到冒犯。

[ɔː(r)] [let] [miː] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [tent] ,
Or lett mee , in your royal tent ,
或者 致 美 , 在 你的 皇家 帐篷 ,

或者让我，在你的皇家帐篷里，

[prɪ'peə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bed] [æt; ət] - ,
Prepare your bed at nighte ,
准备 你的 床 在 - ,

晚上睡觉前整理好床铺。

[ænd; ənd] [wɪð] [swiːt] [bɑːθs] [rɪ'freʃ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,
And with sweete baths refresh your grace ,
和 和 甜 浴室 刷新 你的 优雅 ,

用甜美的沐浴来焕发你的优雅气质，

[ˌeɪ 'ɑː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːrn] [frɒm; frəm] [faɪt] .
Ar your returne from fighte .
阿尔 你的 返回 从 战斗 .

你从战斗中归来。

[səʊ] [ai] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [meɪ] -
So I your presence may enjoye
所以 我 你的 在场 可能 -

所以，你的到来或许会令我感到愉悦。

[nəʊ] [tɔɪl] [ai] [wɪl] [rɪ'fjuːz] ;
No toil I will refuse ;
不 辛劳 我 将要 拒绝 ;

没有我拒绝的辛劳;

[bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [laɪf] [ɪz] [deθ] ;
But wanting you , my life is death ;
但 想要 你 , 我的 生活 是 死亡 ;

但想要你，我的生命就如同死亡；

[neɪ] , [deθ] [ɪld] ['rɑːðə(r)] [tʃuːz] !
Nay , death Ild rather chuse !
不 , 死亡 幼小的 相当 选择 !

不，我宁愿选择死亡！

" ['kɒntent] [ðaɪ] [self] , [maɪ] ['dɪərɪst] [lʌv] ;
" Content thy self , my dearest love ;
" 内容 你的 自己 , 我的 亲爱的 爱 ;

“我最亲爱的，请知足吧；

[ðaɪ] [rest] [æt; ət] [həʊm] [ʃæl; ʃəl] [biː]
Thy rest at home shall bee
你的 休息 在 家 将 蜜蜂

你在家中的休息将是

[ɪn] - [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [aɪl] ;
In Englandes sweet and pleasant isle ;
在 - 甜的 和 令人愉快的 小岛 ;

在英格兰甜蜜宜人的岛屿上；

[fɔː(r); fə(r)] ['trævəl] [fɪts] [nɒt] [ðiː] .
For travell fits not thee .
为了 旅行 适合 不是 你 .

旅行并不适合你。

[feə] ['leɪdɪz] [brʊk] [nɒt] - [wɔrz] ;
Faire ladies brooke not bloodye warres ;
公平 女士们 布鲁克 不是 - 战争 ;

美丽的女士们不愿参与血腥的战争；

[sɒft] [piːs] [ðeə(r)] [sɛks] [dɪ'laɪts] ;
Soft peace their sexe delights ;
柔软的 和平 他们的 性 美味 ;

温柔的和平让他们的性爱更加愉悦；

[nɒt] ['rʌgɪd] - , [bʌt; bət] - ['baʊəz] ;
Not rugged campes , but courtlye bowers ;
不是 崎岖 - , 但 - 鲍尔斯 ;

不是简陋的营地，而是雅致的凉亭；

[geɪ] , [nɒt] [kruːəl] [faɪts] . -
Gay feastes , not cruell fights . '
同性恋 盛宴 , 不是 残酷 战斗 . -

欢乐的盛宴，而非残酷的争斗。

[maɪ] [rəʊz] [ʃæl; ʃəl] ['seɪfli] [hɪə(r)] [ə'baɪd] ,
My Rose shall safely here abide ,
我的 玫瑰 将 安全 这里 遵守 ,

我的玫瑰将安然留在这里，

[wɪð] ['mjuːzɪk] ['pæseɪ] [ðə; ði] [deɪ] ;
With musicke passe the daye ;
和 音乐 过去 这 戴伊 ;

伴着音乐度过一天；

[waɪlst] [ai] , [əmʌndʒ] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [paɪks] ,
Whilst I , amonge the piercing pikes ,
而 我 , 其中 这 冲孔 长矛 ,

而我，身处那些锋利的长矛之中，

[maɪ] [fəʊz] [siːk] [fɑː(r)] [əweɪ] .
My foes seeke far awaye .
我的 敌人 寻找 远的 远 .

我的敌人远走他乡。

[maɪ] [rəʊz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɪn] [pɜːrl] , [ænd; ənd] ['goʊldiː] ,
My Rose shall shine in pearle , and golde ,
我的 玫瑰 将 闪耀 在 珍珠 , 和 戈尔德 ,

我的玫瑰将在珍珠和黄金的映衬下闪耀，

[waɪlst] ['aɪ'em'iː] [ɪn] ['ɑːmə(r)] - ;
Whilst Ime in armour dighte ;
而 时间 在 盔甲 - ;

虽然我身着盔甲；

[geɪ] ['gæliɑːd] [hɪə(r)] [maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [dɑːns] ,
Gay galliards here my love shall dance ,
同性恋 加利亚德 这里 我的 爱 将 舞蹈 ,

欢快的加利亚舞曲，我的爱人将在此翩翩起舞，

[waɪlst] [ai] [maɪ] [fəʊz] [gəʊi] [faɪt] .
Whilst I my foes goe fighte .
而 我 我的 敌人 去 战斗 .

当我与敌人战斗时。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['tɒməs] , [huːm] [ai] [trʌstiː]
And you , Sir Thomas , whom I truste
和 你 , 先生 托马斯 , 谁 我 信托

还有你，托马斯爵士，我信任你。

[tuː; tə] [biː] [maɪ] [lʌvz] [dɪ'fens] ;
To bee my loves defence ;
到 蜜蜂 我的 爱 防御 ;

成为我爱人的守护者；

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['gælənt] [rəʊz]
Be careful of my gallant Rose
是 小心 的 我的 英勇 玫瑰

小心我英勇的罗斯

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɑːtɪd] [hens] .
When I am parted hence .
什么时候 我 是 分手了 因此 .

当我离开这里的时候。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" And therewithall he fetcht a sigh ,
" 和 以及 他 fetcht 一个 叹 ,

于是他叹了口气。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [b'reɪk] :
As though his heart would breake :
作为 尽管 他的 心 会 打破 :

仿佛他的心都要碎了似的：

[ænd; ənd] [roʊzəmənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [griːf] ,
And Rosamonde , for very grief ,
和 罗莎蒙德 , 为了 非常 悲伤 ,

而罗莎蒙德，则非常悲痛。

[nɒt] [wʌn] [pleɪn] [wɜːd] [kʊd; kəd] [spiːk] .
Not one plaine word could speake .
不是 一 平原 单词 可以 说话 .

一句话也说不出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wel] [ðeɪ]
And at their parting well they mighte
和 在 他们的 离别 出色地 他们 可能

临别之际，他们或许会……

[ɪn] [hɑːt] [biː; bi] [griːvd] [sɔː(r)] :
In heart be grieved sore :
在 心 是 伤心 疮 :

心中悲痛万分：

['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [feə] [roʊzəmənd]
After that daye faire Rosamonde
后 那 戴伊 公平 罗莎蒙德

在那一天之后，美丽的罗莎蒙德

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] .
The king did see no more .
这 国王 做过 看 不 更多的 .

国王再也看不见了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [greɪs] [hæd; həd][pɑːst][ðə; ði] ['siːz] ,
For when his grace had past the seas ,
为了 什么时候 他的 优雅 有 过去的 这 海域 ,

当他的恩典跨越重洋，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [frɑːns] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
And into France was gone ;
和 进入 法国 曾是 已消失 ;

于是，他消失在了法国境内；

[wɪð] ['enviəs] [hɑːt] , [kwiːn] ['ɛlɪˌnɔːr] ,
With envious heart , Queene Ellinor ,
和 羡慕 心 , 奎恩 埃莉诺 ,

怀着嫉妒的心，埃莉诺女王

[tuː; tə] - [keɪm] [ə'noʊn] .
To Woodstocke came anone .
到 - 来了 一个人 .

伍德斯托克来了一个人。

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðɪs] - - ,
And forth she calls this trustye knighte ,
和 前进 她 呼叫 这 - - ,

于是她召见了这位值得信赖的骑士。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'hæpi] [aʊɚ] ;
In an unhappy houre ;
在 一个 不开心 小时 ;

在不幸的时刻；

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kluː] [ɒv; əv] [twaɪnd] [θred] ,
Who with his clue of twined thread ,
WHO 和 他的 线索 的 缠绕 线 ,

谁凭借他手中的线绳线索，

[keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['feɪməs] ['baʊə(r)] .
Came from this famous bower .
来 从 这 著名的 凉亭 .

源自这处著名的凉亭。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm] ,
And when that they had wounded him ,
和 什么时候 那 他们 有 受伤 他 ,

当他们把他打伤之后，

[ðə; ði] [kwiːn] [ðɪs] [θred] [dɪd] [gɛt] ,
The queene this thread did gette ,
这 女王 这 线 做过 获得 ,

这个帖子确实提到了女王，

[ænd; ənd] [went] [weə(r)] ['leɪ.di] [roʊzəmənd]
And went where Ladye Rosamonde
和 去 在哪里 女士 罗莎蒙德

然后去了罗莎蒙德夫人所在的地方

[wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒəl] ['sɛti] .
Was like an angell sette .
曾是 喜欢 一个 安吉尔 塞特 .

就像一个天使般的长椅。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] ['stedfəst] [aɪ]
But when the queene with stedfast eye
但 什么时候 这 女王 和 坚定不移 眼睛

但当女王目光坚定时

[bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiəs] [feɪs] ,
Beheld her beauteous face ,
观看 她 美丽的 脸 ,

瞻仰她美丽的容颜，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪndi]
She was amazed in her minde
她 曾是 惊叹 在 她 明德

她内心感到无比惊讶

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪs] .
At her exceeding grace .
在 她 超过 优雅 .

她无比优雅。

[kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðiː] [ðəʊz] [rəʊbz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Cast off from thee those robes , she said ,
投掷 离开 从 你 那些 长袍 , 她 说 ,

“脱掉你的长袍吧，”她说。

[ðæt] ['riːʃ] [ænd; ənd] - [biː] ;
That riche and costlye bee ;
那 富有 和 - 蜜蜂 ;

那只富有而昂贵的蜜蜂；

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðaʊ] [ʌp] [ðɪs] - [drɑːft] ,
And drinke thou up this deadlye draught ,
和 喝 你 向上 这 - 草稿 ,

喝下这致命的毒药吧！

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [ðiː] .
Which I have brought to thee .
哪个 我 有 带来 到 你 .

我已经把它带到你面前了。

[ðen] - [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz]
Then presentlye upon her knees
然后 - 之上 她 膝盖

然后她立刻跪了下来

[swiːt] [roʊzəmənd] [dɪd] [fɔːl] ;
Sweet Rosamonde did fall ;
甜的 罗莎蒙德 做过 落下 ;

甜美的罗莎蒙德坠落了；

[ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] -
And pardon of the queene she crav'd
和 赦免 的 这 女王 她 -

她渴望得到女王的赦免。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'fensɪz] [ɔːl] .
For her offences all .
为了 她 罪行 全部 .

为她犯下的所有罪行。

" [teɪk] ['pɪti] [ɒn][maɪ] [juːθfəl] [jɪrz] ,
" Take pitty on my youthfull yeares ,
" 拿 可怜 在 我的 青春洋溢 年 ,

“请怜悯我这青春年华吧，

" [feə] [roʊzəmənd] [dɪd] [kraɪ] ;
" Faire Rosamonde did crye ;
" 公平 罗莎蒙德 做过 哭泣 ;

美丽的罗莎蒙德哭了起来；

" [ænd; ənd] [let] [miː] [nɒt] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] [strɔːŋ]
" And lett mee not with poison stronge
" 和 致 美 不是 和 毒 强壮

不要让我遭受剧毒之苦

[ɪn'fɔːst] [biː] [tuː; tə] [daɪ] .
Enforced bee to dye .
强制执行 蜜蜂 到 染料 .

强制蜜蜂染色。

[ai] [wɪl] [rɪ'naʊns] [maɪ] [sɪnfəl] [laɪf] ,
I will renounce my sinfull life ,
我 将要 放弃 我的 罪恶的 生活 ,

我将放弃我罪恶的生活，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['klɔɪstər] [baɪd] ;
And in some cloyster bide ;
和 在 一些 长柄虾 比德 ;

并且在某些牡蛎中；

[ɔː(r)] [els] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Or else be banisht , if you please ,
或者 别的 是 驱逐 , 如果 你 请 ,

否则，请将我放逐。

[tuː; tə][reɪndʒ][ðə; ði] [wɜːld] [soʊ] [waɪd] .
To range the world soe wide .
到 范围 这 世界 索 宽的 .

遍及全球。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dʌn] ,
And for the fault which I have done ,
和 为了 这 过错 哪个 我 有 完毕 ,

而对于我所犯的过错，

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [fɔrkt] [ˌðeə'tuː] ,
Though I was forc'd thereto ,
尽管 我 曾是 被迫 到 ,

虽然我是被迫的，

[prɪ'zɜːv] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [miː]
Preserve my life , and punish mee
保存 我的 生活 , 和 惩治 美

饶我一命，惩罚我

[æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [miːt] [tuː; tə] [dəʊ] .
As you thinke meet to doe .
作为 你 思考 见面 到 雌鹿 .

正如你所想，见面吧。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] [hændz]
" And with these words , her lillie handes
" 和 和 这些 字 , 她 莉莉 手

“说完这些话，她那双百合般的手……”

[ʃiː; ʃi] - [fʊl] ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] ;
She wrunge full often there ;
她 - 满的 经常 那里 ;

她在那里经常感到筋疲力尽；

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs]
And downe along her lovely face
和 唐恩 沿着 她 迷人的 脸

沿着她美丽的脸庞向下延伸

[dɪd] ['trɪk(ə)l] ['meni] [ə; eɪ] ['tiːr] .
Did trickle many a teare .
做过 涓涓细流 许多 一个 眼泪 .

忍不住流下了许多眼泪。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['fjʊəriəs] [kwiːn]
But nothing could this furious queene
但 没有什么 可以 这 狂怒 女王

但没有什么能阻止这位愤怒的女王

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ə'piːzd] [biː] ;
Therewith appeased bee ;
由此 安抚 蜜蜂 ;

于是，蜜蜂平静了下来；

[ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] - [pɔɪzən] [strɔːŋ] ,
The cup of deadlye poyson stronge ,
这 杯子 的 - 泊松 强壮 ,

一杯剧毒的烈性毒药

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古老民谣集——第一卷(A Book of Old Ballads — Volume 1)

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[nelt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[niː]	,
As	**she**	**knelt**	**on**	**her**	**knee**	**,**
作为	她	跪下	在	她	膝盖	,

她单膝跪地,

[ʃiː]	[geɪv]	[ðɪs]	-	[deɪm]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	;
Shee	**gave**	**this**	**comelye**	**dame**	**to**	**drinke**	**;**
她	给予	这	-	贵妇人	到	喝	;

她给这位漂亮的女子倒了水;

[huː]	[tʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,
Who	**tooke**	**it**	**in**	**her**	**hand**	**,**
WHO	拿走	它	在	她	手	,

谁把它拿在了手里?

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[bendɪd]	[niː]	[əˈrəʊz]	,
And	**from**	**her**	**bended**	**knee**	**arose**	**,**
和	从	她	弯曲	膝盖	出现	,

她从弯曲的膝盖上站了起来,

[ænd; ənd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	[dɪd]	[stænd]	:
And	**on**	**her**	**feet**	**did**	**stand**	**:**
和	在	她	脚	做过	站立	:

她站了起来:

[ænd; ənd]	[ˈkɑːstɪŋ]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[tuː; tə]	[ˈhev(ə)n]	,
And	**casting**	**up**	**her**	**eyes**	**to**	**heaven**	**,**
和	铸件	向上	她	眼睛	到	天堂	,

她抬头望向天空,

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[ˈkæleɪ]	;
She	**did**	**for**	**mercye**	**calle**	**;**
她	做过	为了	-	卡勒	;

她为怜悯而做;

[ænd; ənd]	[ˈdrɪŋkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈpɔɪz(ə)n]	[strɔːŋ]	,
And	**drinking**	**up**	**the**	**poison**	**stronge**	**,**
和	喝	向上	这	毒	强壮	,

喝下那烈性毒药,

[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[ʃiː; ʃi]	[lɒst]	-	.
Her	**life**	**she**	**lost**	**withalle**	**.**
她	生活	她	丢失的	-	.

她失去了生命。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðæt]	[deθ]	[θruː]	[ɛvɝi]	[ˈlɪmbi]
And	**when**	**that**	**death**	**through**	**everye**	**limbe**
和	什么时候	那	死亡	通过	每个人	林贝

当死亡贯穿全身

[hæd; həd]	-	[ɪts]	[ˈgreɪtɪst]	[spaɪt]	,
Had	**showde**	**its**	**greatest**	**spite**	**,**
有	-	它是	最	尽管如此	,

曾展现出它最大的恶意,

[hɜː(r); hə(r)] [tʃ'iːfəst] [fəʊz] [dɪd] [pleɪn] [kənfɛs]
Her chiefest foes did plaine confesse
她 酋长 敌人 做过 平原 坦白

她的主要敌人普莱恩承认了

[ʃiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [waɪt] .
Shee was a glorious wight .
她 曾是 一个 辉煌 怀特岛 .

她是一位光辉灿烂的女子。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'tuːm] ,
Her body then they did entomb ,
她 身体 然后 他们 做过 入殓 ,

然后他们将她的遗体安葬了。

[wen] [laɪf] [wɒz; wəz] [fled] [ə'weɪ] ,
When life was fled away ,
什么时候 生活 曾是 逃亡 离开 ,

当生命逝去，

[æt; ət] - , [tuː; tə] ['ɒksfəd] [taʊn] ,
At Godstowe , neare to Oxford towne ,
在 - , 附近 到 牛津 城镇 ,

在靠近牛津镇的戈德斯托，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðɪs] [deɪ] .
As may be scene this day .
作为 可能 是 场景 这 天 .

正如今天可能出现的情况一样。

['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [gai] [ɒv; əv] ['gɪzbən]
ROBIN HOOD AND GUY OF GISBORNE
罗宾 兜帽 和 盖伊 的 吉斯伯恩

罗宾汉与吉斯伯恩的盖伊

[wen] ['ʃɔːz] [biːn] ['ʃiːn] , [ænd; ənd] - [fʊl] [f'eɪɐ] ,
When shaws beene sheene , and shradds full fayre ,
什么时候 肖氏 蜜蜂 希恩 , 和 - 满的 集市 ,

当肖氏学院的希恩和什拉兹学院的盛大集市，

[ænd; ənd] [liːvz] [bəuθ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [lʌndʒ] ,
And leaves both large and longe ,
和 树叶 两个都 大的 和 朗格 ,

叶片又大又长，

[ˌaɪˌtiː'tiː] [ɪz] [mɛri] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [f'eɪɐ] ['fɒrɪst]
Itt is merrye walking in the fayre forrest
它 是 梅里 步行 在 这 集市 森林

在美丽的森林里散步真快乐

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [smɔːl] [sɒndʒ] .
To heare the small birdes songe .
到 听着 这 小的 鸟 歌曲 .

去听听小鸟的鸣叫。

[ðə; ði] - [sæŋ] , [ænd; ənd] [wəʊld] [nɒt] [siːs] ,
The woodweele sang , and wold not cease ,
这 - 唱 , 和 沃尔德 不是 停止 ,

木偶歌唱着，不停歇。

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] - ,
Sitting upon the spraye ,
坐着 之上 这 - ,

坐在喷水器上，

[soʊ] [loʊd] , [hiː; hi] ['weikən] ['rɒbɪn] [hʊd] ,
Soe lowde , he wakened Robin Hood ,
索伊 洛德 , 他 醒来 罗宾 兜帽 ,

Soe lowde，他唤醒了罗宾汉，

[ɪn][ðə; ði] ['griːnwʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .
In the greenwood where he lay .
在 这 格林伍德 在哪里 他 躺 .

他躺在绿树林里。

[naʊ] [baɪ][maɪ] [feɪ] , ['seɪd] - ['rɒbɪn] ,
Now by my faye , sayd jollye Robin ,
现在 经过 我的 费伊 , 赛义德 - 罗宾 ,

现在，以我亲爱的菲耶的名义，快乐的罗宾说道，

[ə; eɪ] - [ai][hæd; həd] [ðɪs] [naɪt] ;
A sweaven I had this night ;
一个 - 我 有 这 夜晚 ;

我今晚穿了一件睡衣；

[ai] [dremt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [təʊ] - ['jemən] ,
I dreamt me of tow wighty yemen ,
我 梦见 我 的 拖 - 也门 ,

我梦见了两个英勇的也门人，

[ðæt] [fɑːst] [wɪð] [ˌem 'iː][kæn; kən] [faɪt] .
That fast with me can fight .
那 快速地 和 我 能 斗争 .

跟我速度快的人可以打架。

[mɪ'θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] [miː] ['biːt] [ænd; ənd] - ,
Methought they did mee beate and binde ,
我的想法 他们 做过 美 击败 和 - ,

我以为他们把我打得鼻青脸肿，捆绑起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][baʊ; bəʊ] [miː] [frəʊ] ;
And tooke my bow mee froe ;
和 拿走 我的 弓 美 弗罗 ;

然后我拿起了我的弓；

[ɪf] [ai][biː; bi] ['rɒbɪn] [ə'laɪv][ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
If I be Robin alive in this lande ,
如果 我 是 罗宾 活 在 这 兰德 ,

如果我是罗宾，还活着，在这片土地上，

[hiː; hi][biː; bi] ['roʊkən] [ɒn][ðem; ðəm] [təu] .
He be wroken on them towe .
他 是 破碎 在 他们 拖车 .

他被拖着走。

- [ɑː(r); ə(r)] [swɪft] , ['mɑːstə(r)] , [kwəʊθ][dʒɒn] ,
Sweavens are swift , Master , quoth John ,
- 是 迅速 , 掌握 , 引用 约翰 ,

“汗水流速很快，师傅，”约翰说道。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɪl] ;
As the wind that blowes ore a hill ;
作为 这 风 那 打击 矿石 一个 爬坡道 ;

如同风吹拂山丘；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪˌtiː'tiː][biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [ðɪs] [naɪt] ,
For if itt be never so loude this night ,
为了 如果 它 是 绝不 所以 大声 这 夜晚 ,

如果今晚从未如此喧闹，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪˌtiː'tiː] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] .
To - morrow itt may be still .
到 - 明天 它 可能 是 仍然 .

明天可能依然平静。

[bʌsk] [jiː] , [baʊn] [jiː] , [maɪ] ['meri] [men] [ɔːl] ,
Buske yee , bowne yee , my merry men all ,
布斯克 耶 , 鲍恩 耶 , 我的 欢乐 男人 全部 ,

Buske yee, bowne yee, my merry men all,

[ænd; ənd] [dʒɒn] [ʃæl; ʃəl] [gəʊi] [wɪð] [miː] ,
And John shall goe with mee ,
和 约翰 将 去 和 美 ,

约翰要和我一起去。

[fɔː(r); fə(r)] [ail,il,əl] [gəʊi] [siːk] [jɒnd] [waɪt] ['jəʊmən] ,
For Ile goe seeke yond wight yeomen ,
为了 伊尔岛 去 寻找 彼岸 怀特岛 自耕农 ,

For Ile goe seeke yond wight yeomen,

[ɪn] ['griːnwʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [biː] .
In greenwood where the bee .
在 格林伍德 在哪里 这 蜜蜂 .

在绿树丛中，蜜蜂栖息的地方。

[ðen] [ðə; ði] [kɑːst] [ɒn] [ðeə(r)] - [ɒv; əv] [griːn] ,
Then the cast on their gownes of grene ,
然后 这 投掷 在 他们的 - 的 绿 ,

然后演员们身着绿色长袍，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeɪr] [boʊz] [iːtʃ] [wʌn] ;
And tooke theyr bowes each one ;
和 拿走 他们 鲍斯 每个 一 ;

他们各自拿起弓箭；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst]
And they away to the greene forrest
和 他们 离开 到 这 格林 森林

于是他们去了那片绿色的森林。

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;
A shooting forth are gone ;
一个 射击 前进 是 已消失 ;

一阵枪声响起，但已然消失；

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] ['griːnwʊd] ,
Until they came to the merry greenwood ,
直到 他们 来了 到 这 欢乐 格林伍德 ,

直到他们来到这片快乐的绿林。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['glædɪst] [biː] ,
Where they had gladdest bee ,
在哪里 他们 有 最高兴 蜜蜂 ,

他们最快乐的地方，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['jəʊmən] ,
There were the ware of a wight yeoman ,
那里 是 这 仓库 的 一个 怀特岛 乡绅 ,

那里有白人自耕农的器皿，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [liːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .
His body leaned to a tree .
他的 身体 倾斜 到 一个 树 .

他的身体靠在一棵树上。

[ə; eɪ] [sɒ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dægə(r)][hi:; hi][wɔ:(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

A sword and a dagger he wore by his side ,

一个 剑 和 一个 匕首 他 穿着 经过 他的 边 ,

他腰间佩戴着一把剑和一把匕首。

[ɒv; əv] [mɛnj] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [beɪn] ;

Of manye a man the bane ;

的 许多 一个 男人 这 祸根 ;

许多人的祸根;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][hɪz; ɪz] - [haɪd]

And he was clad in his capull hyde

和 他 曾是 覆膜 在 他的 - 海德

他身穿他的卡普尔皮衣

[tɑ:p] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [meɪn] .

Topp and tayll and mayne .

顶级 和 - 和 梅恩 .

Topp、tayll 和 mayne。

[stænd][ju:; jʊ] [stɪl] , ['mɑ:stə(r)] , [kwəʊθ] ['lɪtl] [dʒɒn] ,

Stand you still , master , quoth Litle John ,

站立 你 仍然 , 掌握 , 引用 小 约翰 ,

"站住，主人,"小约翰说道。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [tri:] [səʊ] [gri:n] ,

Under this tree so grene ,

在下面 这 树 所以 绿 ,

在这棵如此翠绿的树下,

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [jɒnd] [waɪt] ['jəʊmən]

And I will go to yond wight yeoman

和 我 将要 去 到 彼岸 怀特岛 乡绅

我将前往远方的乡绅之地

[tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [dʌθ] [mi:n] .

To know what he doth meane .

到 知道 什么 他 确实 意思是 .

想知道他话里的意思。

[ɑ:] ! [dʒɒn] , [baɪ][ˌem 'i:] [ðaʊ] [sɛt] [nəʊə][stɔ:(r)] ,

Ah ! John , by me thou settest noe store ,

啊 ! 约翰 , 经过 我 你 测试 诺伊 店铺 ,

啊!约翰，你通过我来储存,

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['fɑ:li] [faɪnd] :

And that I farley finde :

和 那 我 法利 找到 :

而我却发现:

[haʊ] - [send] [ai][maɪ][men] -

How offt send I my men beffore

如何 - 发送 我 我的 男人 -

我之前多久派我的人去

[ænd; ənd] ['tæri] [maɪ] ['self] [bɪhɪnd] ?

And tarry my selfe behinde ?

和 焦油 我的 自 背后 ?

我还要留在后面吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ] [neɪv] [tu:; tə][ken] ,

It is no cunning a knave to ken ,

它 是 不 狡猾 一个 恶棍 到 肯 ,

认识一个狡猾的恶棍并不难。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [hɪr] [hɪm] [spiːk] ;
And a man but heare him speake ;
和 一个 男人 但 听着 他 说话 ;

一个人只要听他说话；

[ænd; ənd][ˌaɪˌtiː'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [baʊ] .
And itt were not for bursting of my bowe .
和 它 是 不是 为了 爆发 的 我的 弓 .

并非因为我的弓裂了。

[dʒɒn] , [ai][ðaɪ] [hed] [wəʊld] [b'reɪk] .
John , I thy head wold breake .
约翰 , 我 你的 头 沃尔德 打破 .

约翰，我愿打碎你的头颅。

[æz; əz]['ɒf(ə)n] [wɜ˞ːdz] [ðeɪ] ['briːdən] [beɪl] ,
As often wordes they breeden bale ,
作为 经常 词语 他们 布里登 包 ,

就像它们经常滋生的词语一样，

[səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['rɒbɪn] [ænd; ənd][dʒɒn] ;
So they parted Robin and John ;
所以 他们 分手了 罗宾 和 约翰 ;

于是，罗宾和约翰就此分别；

[ænd; ənd][dʒɒn][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] - ;
And John is gone to Barnesdale ;
和 约翰 是 已消失 到 - ;

约翰去了巴恩斯代尔；

[ðə; ði] ['geɪts] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ɛtʃ] [wʌn] .
The gates he knoweth eche one .
这 大门 他 知道 埃切 一 .

他熟知每一扇门。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - ,
But when he came to Barnesdale ,
但 什么时候 他 来了 到 - ,

但当他来到巴恩斯代尔时，

[greɪt] - [ðeə(r)] [hiː] [hæd] ,
Great heavinesse there hee hadd ,
伟大的 - 那里 嘿 曾 ,

他感到无比沉重。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [təʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] -
For he found tow of his owne fellòwes
为了 他 成立 拖 的 他的 拥有 -

因为他找到了两个自己的同伴

[wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [sleɪd] .
Were slaine both in a slade .
是 斯莱恩 两个都 在 一个 斯莱德 .

我们俩都在一场屠杀中。

[ænd; ənd] [ˌskɑːr'lɛt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ə; eɪ] - [fʊt]
And Scarlette he was flyinge a - foote
和 斯嘉丽 他 曾是 - 一个 - 脚

而斯嘉丽，他却飞奔而去。

[fɑːst]['əʊvə(r)] - [ænd; ənd] [stəʊn] ,
Fast over stocke and stone ,
快速地 超过 - 和 石头 ,

快速越过库存和石头，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɪð] ['sev(ə)n][skɔː(r)][men]
For the sheriffe with seven score men
为了 这 - 和 七 分数 男人

为那位拥有八十名士兵的警长

[fɑːst]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪz] [gɒn] .
Fast after him is gone .
快速地 后 他 是 已消失 .

他身后很快就消失了。

[wʌn] [ʃuːt] [naʊ] [ai] [wɪl] [ʃuːt] , [kwəʊθ][dʒɒn] ,
One shoote now I will shoote , quoth John ,
一 舒特 现在 我 将要 舒特 , 引用 约翰 ,

"现在我要开一枪,"约翰说道。

[wɪð] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] :
With Christ his might and mayne :
和 基督 他的 可能 和 梅恩 :

凭借基督的力量和能力:

[ail,il,əl] [meɪk] [jɒnd] ['feləʊ] [ðæt] [flaɪz] [soʊ][fɑːst] ,
Ile make yond fellow that flyes soe fast ,
伊尔岛 制作 彼岸 同伴 那 苍蝇 索 快速地 ,

我要制造那个飞得那么快的家伙,

[tuː; tə] ['stɑːp] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [feɪn] .
To stopp he shall be fayne .
到 停止 他 将 是 费恩 .

阻止他应该会很顺利。

[ðen] [dʒɒn] [bent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bend] - [baʊ] ,
Then John bent up his long bende - bowe ,
然后 约翰 弯曲 向上 他的 长的 本德 - 弓 ,

然后约翰弯起了他的长弓,

[ænd; ənd] - [hɪm][tuː; tə] [ʃuːt] :
And fetteled him to shoote :
和 - 他 到 舒特 :

并强迫他开枪:

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] ,
The bow was made of a tender boughe ,
这 弓 曾是 制成 的 一个 投标 布格 ,

弓是用嫩树枝制成的。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] .
And fell down to his foote .
和 跌倒 向下 到 他的 脚 .

然后他跌倒在他脚边。

[wəʊ] [wɜːθ] , [wəʊ] [wɜːθ] [ðiː] , ['wɪkɪd] [wʊd] ,
Woe worth , woe worth thee , wicked wood ,
悲哀 值得 , 悲哀 值得 你 , 邪恶 木头 ,

祸哉,祸哉,邪恶的木头!

[ðæt] [eə(r)] [ðaʊ] [gruː] [ɒn][ə; eɪ] [triː] ;
That ere thou grew on a tree ;
那 埃雷 你 生长 在 一个 树 ;

在你长成树之前;

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðɪs] [deɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [beɪl] ,
For now this day thou art my bale ,
为了 现在 这 天 你 艺术 我的 包 ,

今日你便是我的救赎,

[maɪ] ['buti] [wen] [ðaʊ] [ʃoʊld] [biː] .

My boote when thou shold bee .

我的 靴子 什么时候 你 应该 蜜蜂 .

我的靴子，当你应该在的时候。

[hɪz; ɪz] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['luːsli] [ʃɒt] ,

His shoote it was but loosely shott ,

他的 舒特 它 曾是 但 松散地 肖特 ,

他的射击只是松散地射击而已，

[jet] - [nɒt][ðə; ði] ['æroʊ] [ɪn] [veɪn] ,

Yet flewe not the arrowe in vaine ,

然而 - 不是 这 箭头 在 虚荣 ,

然而，这支箭并非徒劳飞舞。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪˌtiː'tiː] ['met]

For itt mett

为了 它 梅特

因为它满足了

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [men] ,

one of the sheriffes men ,

一 的 这 - 男人 ,

其中一名警长手下，

[gʊd] ['wɪljəm] [ə; eɪ] [trent] [wɒz; wəz] [sleɪn] .

Good William a Trent was slaine .

好的 威廉 一个 特伦特 曾是 斯莱恩 .

好威廉·特伦特被杀了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['beni] ['betə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] [trent]

It had bene better of William a Trent

它 有 好处 更好的 的 威廉 一个 特伦特

威廉·特伦特对此评价更高。

[tuː; tə][hæv; həv] ['beni] [ə'bed] [wɪð] ,

To have bene abed with sorrowe ,

到 有 好处 阿贝德 和 悲伤 ,

因悲伤而卧床不起，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] [sleɪd]

Than to be that day in the green wood slade

比 到 是 那 天 在 这 绿色的 木头 斯莱德

宁愿那天待在绿色的木柴堆里

[tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [dʒɒnz] ['æroʊ] .

To meet with Little Johns arrowe .

到 见面 和 小的 约翰斯 箭头 .

与小约翰的箭相遇。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wen] [men][biː; bi] ['met]

But as it is said , when men be mett

但 作为 它 是 说 , 什么时候 男人 是 梅特

但正如俗语所说，当人们相遇时

[faɪv] [kæn; kən][dəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ,

Fyve can doe more than three ,

五 能 雌鹿 更多的 比 三 ,

Fyve 能做到三件事以上，

[ðə; ði] - [hæθ] ['teɪkən]['lɪt(ə)l][dʒɒn] ,

The sheriffe hath taken little John ,

这 - 有 已采取 小的 约翰 ,

警长把小约翰带走了。

[ænd; ənd]	[baʊnd]	[hɪm]	[fɑːst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[triː]	.
And	**bound**	**him**	**fast**	**to**	**a**	**tree**	**.**
和	边界	他	快速地	到	一个	树	.

然后把他牢牢地绑在树上。

[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi]		[baɪ]	[deɪl]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,
Thou	**shalt**	**be**	**drawen**	**by**	**dale**	**and**	**downe**	**,**
你	应	是	绘制	经过	戴尔	和	唐恩	,

你将被山谷和丘陵吸引，

[ænd; ənd]	[hæŋd]	[haɪ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[hɪl]	.
And	**hanged**	**hye**	**on**	**a**	**hill**	**.**
和	绞刑	嗨	在	一个	爬坡道	.

然后把他吊死在山上。

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[meɪst]	[feɪl]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['pɜːpəs]	,	[kwəʊθ]	[dʒɒn]	,
But	**thou**	**mayst**	**fayle**	**of**	**thy**	**purpose**	**,**	**quoth**	**John**	**,**
但	你	五月	费尔	的	你的	目的	,	引用	约翰	,

但你可能会违背你的意愿，约翰说道。

[ɪf]	[ˌaɪˌtiː'tiː]	[biː; bi]	[kraɪst]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	.
If	**itt**	**be**	**Christ**	**his**	**will**	**.**
如果	它	是	基督	他的	将要	.

如果这是基督的旨意。

[let]	[ˌjuː 'es]	[liːv]	['tɔːkɪŋ]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[dʒɒn]	,
Let	**us**	**leave**	**talking**	**of**	**Little**	**John**	**,**
让	我们	离开	说	的	小的	约翰	,

我们还是别再谈论小约翰了。

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['rɒbɪn]	[hʊd]	,
And	**thinke**	**of**	**Robin**	**Hood**	**,**
和	思考	的	罗宾	兜帽	,

想想罗宾汉吧。

[haʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[gɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[waɪt]	['jəʊmən]	,
How	**he**	**is**	**gone**	**to**	**the**	**wight**	**yeoman**	**,**
如何	他	是	已消失	到	这	怀特岛	乡绅	,

他如何去了怀特岛的自耕农那里?

[weə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[liːvz]	[hiː; hi]	[stʊd]	.
Where	**under**	**the**	**leaves**	**he**	**stood**	**.**
在哪里	在下面	这	树叶	他	站立	.

他曾站在树叶下。

[gʊd]	-	,	[gʊd]		,	['seɪd]	['rɒbɪn]	[səʊ]	[f'eɪə]	,
Good	**morrowe**	**,**	**good**	**fellowe**	**,**	**sayd**	**Robin**	**so**	**fayre**	**,**
好的	-	,	好的	费洛	,	赛义德	罗宾	所以	集市	,

“早安，好伙伴,”罗宾说道。

[gʊd]	-	,	[gʊd]	['feləʊ]	,	[kwəʊθ]	[hiː; hi]	:
Good	**morrowe**	**,**	**good**	**fellow**	**,**	**quoth**	**he**	**:**
好的	-	,	好的	同伴	,	引用	他	:

“早上好，好伙计,”他说道。

-	[baɪ]	[ðɪs]	[baʊ]	[ðaʊ]	[bɛrz]	[ɪn]	[ðaɪ]	['hænd]
Methinkes	**by**	**this**	**bowe**	**thou**	**beares**	**in**	**thy**	**hande**
-	经过	这	弓	你	熊	在	你的	汉德

我想，你手里拿着的这把弓……

[ə; eɪ]	[gʊd]	-	[ðaʊ]	-	[biː]	.
A	**good**	**archere**	**thou**	**sholdst**	**bee**	**.**
一个	好的	-	你	-	蜜蜂	.

你应该成为一名优秀的弓箭手。

[ai] [ˌeɪ 'em] [wɪlfəl] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] , [kwəʊ] - [ðə; ði] ['jiːmæn] ,
I am wilfull of my waye , quo ' the yeman ,
我 是 故意的 的 我的 韦 , 如此 - 这 也门 ,

“我坚持自己的道路,”那人说道。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] [taɪd] .
And of my morning tyde .
和 的 我的 早晨 泰德 .

还有我早晨的时光。

[hiː; hi] [liːd] [ðiː] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , ['seɪd] ['rɒbɪn] ;
He lead thee through the wood , sayd Robin ;
他 带领 你 通过 这 木头 , 赛义德 罗宾 ;

罗宾说，他领着你穿过树林;

[gʊd] ['feləʊ] , [hiː; hi] [biː; bi] [ðaɪ] [gaɪd] .
Good fellow , He be thy guide .
好的 同伴 , 他 是 你的 指导 .

好朋友，愿祂指引你。

[ai] [siːk] [æn; ən] - , [ðə; ði] ['seɪd] ,
I seeke an outlàwe , the straunger sayd ,
我 寻找 一个 - , 这 陌生人 赛义德 ,

“我正在寻找一个外来者,”陌生人说道。

[men] [kɔːl] [hɪm] ['rɒbɪn] [hʊd] ;
Men call him Robin Hood ;
男人 称呼 他 罗宾 兜帽 ;

人们称他为罗宾汉;

['rɑːðə(r)] [ɪld] [miːt] [wɪð] [ðæt] [praʊd] - ,
Rather Ild meet with that proud outlawe ,
相当 幼小的 见面 和 那 自豪的 - ,

我宁愿去见那位骄傲的亡命之徒,

[ðæn; ðən] - [paʊnd] [səʊ] [gʊd] .
Than fortye pound so good .
比 - 磅 所以 好的 .

比四十磅还好。

[naʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] - ['jiːmæn] ,
Now come with me , thou wighty yeman ,
现在 来 和 我 , 你 - 也门 ,

现在跟我来，你这强大的也门人,

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] [ðaʊ] [suːn] [ʃælt] [siː] :
And Robin thou soone shalt see :
和 罗宾 你 很快 应 看 :

罗宾，你很快就会见到他:

[bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['pɑːstaɪm] [faɪnd]
But first let us some pastime find
但 第一的 让 我们 一些 消遣 寻找

但首先让我们找点消遣。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [triː] .
Under the greenwood tree .
在下面 这 格林伍德 树 .

在绿树下。

[fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] - [meɪk]
First let us some masterye make
第一的 让 我们 一些 - 制作

首先让我们来掌握一些技巧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [səʊ]['iːv(ə)n] ,
Among the woods so even ,
之中 这 树林 所以 甚至 ,

在如此平坦的树林中，

[wiː] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['rɒbɪn] [hʊd]
Wee may chance to meet with Robin Hood
威 可能 机会 到 见面 和 罗宾 兜帽

我们或许有机会遇到罗宾汉

[hɪə(r)][ˌeɪˌtiː'tiː][sʌm; səm] - ['stiːvn] .
Here att some unsett steven .
这里 属性 一些 - 史蒂文 .

这里有些不安的史蒂文。

[ðeɪ] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː] ['sʌmə(r)] - ,
They cut them downe two summer shroggs ,
他们 切 他们 唐恩 二 夏天 - ,

他们砍倒了两个夏季灌木丛，

[ðæt] [gruː] [bəuθ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] - ,
That grew both under a breere ,
那 生长 两个都 在下面 一个 - ,

在布里尔的领导下，这种情况有所改善。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [θriː'skɔː] [ruːd] [ɪn] [tweɪn]
And sett them threescore rood in twaine
和 设置 他们 六点 rood 在 马克·吐温

把他们分成两组，每组六十罗德

[tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] - [waɪ] - [fɪə] :
To shoot the prickes y - fere :
到 射击 这 - 是 - 费雷 :

射击刺猬 y-fere：

[liːd] [ɒn] , [gʊd] , [kwəʊθ] ['rɒbɪn] [hʊd] ,
Lead on , good fellowe , quoth Robin Hood ,
带领 在 , 好的 费洛 , 引用 罗宾 兜帽 ,

“带路吧，好伙伴，”罗宾汉说道。

[liːd] [ɒn] , [ai] [dəʊ] - [ðiː] .
Lead on , I doe bidd thee .
带领 在 , 我 雌鹿 - 你 .

我命令你带路。

[neɪ] [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , [gʊd] , [hiː] ['seɪd] ,
Nay by my faith , good fellowe , hee sayd ,
不 经过 我的 信仰 , 好的 费洛 , 嘿 赛义德 ,

“不，以我的信仰发誓，好兄弟，”他说道。

[maɪ]['liːdə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [biː] .
My leader thou shalt bee .
我的 领导者 你 应 蜜蜂 .

你将成为我的领袖。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['rɒbɪn] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] - ,
The first time Robin shot at the pricke ,
这 第一的 时间 罗宾 射击 在 这 - ,

罗宾第一次射中刺猬的时候，

[hiː; hi] [mɪst] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frəʊ] :
He mist but an inch it froe :
他 薄雾 但 一个 英寸 它 弗罗 :

他只差一寸就够了：

[ðə; ði] ['jəʊmən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtʃə(r)] [gʊd] ,
The yeoman he was an archer good ,
这 乡绅 他 曾是 一个 射手 好的 ,

这位自耕农是个好弓箭手，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kəʊld] ['nevə(r)] [ʃuːt] [soʊ] .
But he cold never shoote soe .
但 他 寒冷的 绝不 舒特 索 .

但他永远不会开枪。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʃuːt] [hæd; həd] [ðə; ði] - ['jiːmæn] ,
The second shoote had the wightye yeman ,
这 第二 舒特 有 这 - 也门 ,

第二个枪手是白人乡绅，

[hiː; hi] [ʃəʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - :
He shote within the garlànde :
他 射击 之内 这 - :

他向花环内射杀：

[bʌt; bət] ['rɒbɪn] [hiː; hi] [ʃɒt] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː] ,
But Robin he shott far better than hee ,
但 罗宾 他 肖特 远的 更好的 比 嘿 ,

但罗宾的枪法比他好得多。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kleɪv; 'klɑːveɪ] [ðə; ði] [gʊd] - [wɑːnd] .
For he clave the good pricke wande .
为了 他 克拉维 这 好的 - 万德 .

因为他喜欢那根好刺棒。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɑːt] , [hiː; hi] ['seɪd] ;
A blessing upon thy heart , he sayd ;
一个 祝福 之上 你的 心 , 他 赛义德 ;

他说："愿你心中蒙福。"

[gʊd] , [ðaɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɪz] [gʊd] ;
Good fellowe , thy shooting is goode ;
好的 费洛 , 你的 射击 是 古德 ;

好兄弟，你的枪法不错；

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðaɪ] [hænd] ,
For an thy hart be as good as thy hand ,
为了 一个 你的 哈特 是 作为 好的 作为 你的 手 ,

你的心要像你的手一样好。

[ðaʊ] [wɜːt] ['betə(r)] [ðen] ['rɒbɪn] [hʊd] .
Thou wert better then Robin Hoode .
你 沃特 更好的 然后 罗宾 胡德 .

你比罗宾汉更胜一筹。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [neɪm] , [gʊd] , ['seɪd] [hiː; hi] ,
Now tell me thy name , good fellowe , sayd he ,
现在 告诉 我 你的 姓名 , 好的 费洛 , 赛义德 他 ,

"告诉我你的名字，好伙计，"他说道。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [laɪn] .
Under the leaves of lyne .
在下面 这 树叶 的 莱恩 .

在藤蔓的叶子下。

[neɪ] [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , [kwəʊθ] - ['rɒbɪn] ,
Nay by my faith , quoth bolde Robin ,
不 经过 我的 信仰 , 引用 - 罗宾 ,

"不，以我的信仰发誓，"大胆的罗宾说道。

[tɪl] [ðaʊ] [hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] [ðaɪn] .
Till thou have told me thine .
直到 你 有 讲述 我 你的 .

直到你告诉我你的故事。

[ai] [dwel] [baɪ] [deɪl] [ænd; ənd] [daʊn] , [kwəʊθ] [hiː] ,
I dwell by dale and downe , quoth hee ,
我 住 经过 戴尔 和 唐恩 , 引用 嘿 ,

我住在山谷和丘陵旁，他说道。

[ænd; ənd] [ˈrɒbɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaɪˈemˈiː] ;
And Robin to take Ime sworne ;
和 罗宾 到 拿 时间 发誓 ;

罗宾要向我发誓；

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [baɪ][maɪ] [raɪt] [neɪm]
And when I am called by my right name
和 什么时候 我 是 称为 经过 我的 正确的 姓名

当有人叫我的名字时

[ai][ˌeɪ ˈem] [gaɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈgɪzbən] .
I am Guye of good Gisborne .
我 是 盖伊 的 好的 吉斯伯恩 .

我是来自吉斯伯恩的盖伊。

[maɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wʊd] , [seɪz] [ˈrɒbɪn] ,
My dwelling is in this wood , sayes Robin ,
我的 住宅 是 在 这 木头 , 赛耶斯 罗宾 ,

“我的住处就在这片树林里,”罗宾说道。

[baɪ] [ðiː] [ai][set] [raɪt] [nɔːt] :
By thee I set right nought :
经过 你 我 放 正确的 零 :

凭你我，我无所不能：

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈrɒbɪn] [hʊd] [ɒv; əv] - ,
I am Robin Hood of Barnèsdale ,
我 是 罗宾 兜帽 的 - ,

我是巴恩斯代尔的罗宾汉，

[huːm] [ðaʊ] [səʊ] [lɒŋ] [hæst] [sɔːt] .
Whom thou so long hast sought .
谁 你 所以 长的 哈斯特 寻求 .

你苦苦寻觅的那个人。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ˈnaɪðə(r)] [biːn] [kaɪð] [nɔː(r)][kɪn] ,
He that hath neither beene kithe nor kin ,
他 那 有 两者都不 蜜蜂 基特 也不 亲属 ,

既无亲缘也无亲属的人，

[mait] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fʊl] [fˈeɪe] [saɪt] ,
Might have scene a full fayre sight ,
可能 有 场景 一个 满的 集市 视线 ,

或许已经目睹了一场盛大的集市景象，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [təˈgeðə(r)] [ðiːz] [ˈjəʊmən] [went]
To see how together these yeomen went
到 看 如何 一起 这些 自耕农 去

看看这些乡绅是如何团结一致的

[wɪð] [bleɪdz] [bəuθ] [braʊn] [ænd; ənd] [braɪt] .
With blades both browne and bright .
和 刀片 两个都 布朗 和 明亮的 .

叶片呈棕色和亮色。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðiːz] ['jəʊmən] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [fɔːt]
To see how these yeomen together they fought
到 看 如何 这些 自耕农 一起 他们 战斗

看看这些自耕农是如何并肩作战的

[tuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌməz] [deɪ] :
Two howres of a summers day :
二 豪尔斯 的 一个 夏天 天 :

夏日里的两个小时：

[jet] ['naɪðə(r)] ['rɒbɪn] [hʊd] [nɔː(r)] [sɜː(r)] [gai]
Yet neither Robin Hood nor Sir Guy
然而 两者都不 罗宾 兜帽 也不 先生 盖伊

然而，罗宾汉和盖伊爵士都不是。

[ðem; ðəm] ['fet(ə)l] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'weɪ] .
Them fettled to flye away .
他们 修整 到 飞 离开 .

它们被驯服，准备飞走。

['rɒbɪn] [wɒz; wəz] - [ɒn] [ə; eɪ] [rut] ,
Robin was reachles on a roote ,
罗宾 曾是 - 在 一个 根 ,

罗宾在树根上伸展着，

[ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [æt; ət] [ðæt] [taɪd] ;
And stumbled at that tyde ;
和 踉跄 在 那 泰德 ;

并在那个时刻绊倒了；

[ænd; ənd] [gai] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] [wɪð] - [ɔːl] ,
And Guy was quick and nimble with - all ,
和 盖伊 曾是 快的 和 灵活 和 - 全部 ,

盖伊做事敏捷迅速，身手矫健。

[ænd; ənd] [hɪt] [hɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [left] [saɪd] .
And hitt him ore the left side .
和 击中 他 矿石 这 左边 边 .

击中了他的左侧。

[ɑː] [dɪr] ['leɪdi] , ['seɪd] ['rɒbɪn] [hʊd] , - [ðaʊ]
Ah deere Lady , sayd Robin Hood , ' thou
啊 迪尔 女士 , 赛义德 罗宾 兜帽 , - 你

"啊，亲爱的女士，"罗宾汉说道，"你

[ðæt] [ɑːt] [bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [meɪ] , -
That art both mother and may , '
那 艺术 两个都 母亲 和 可能 , -

那门艺术既是母亲又是……

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mænz] -
I think it was never mans destinye
我 思考 它 曾是 绝不 男人 -

我认为这从来都不是人类的命运。

[tuː; tə] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
To dye before his day .
到 染料 前 他的 天 .

英年早逝。

['rɒbɪn] [θɔːt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['leɪ.di] [dɪr] ,
Robin thought on our ladye deere ,
罗宾 想法 在 我们的 女士 迪尔 ,

罗宾想起了我们的迪尔夫人，

[ænd; ənd] [suːn] [lept] [ʌp] [ə'gɛn] ,

And soone leapt up againe ,

和 很快 跳跃 向上 再次 ,

然后很快又跳了起来，

[ænd; ənd] [streɪt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] - ['bækwəd] - [strəʊk] ,

And strait he came with a ' backward ' stroke ,

和 海峡 他 来了 和 一个 - 落后 - 中风 ,

他径直朝后挥杆而来，

[ænd; ənd][hiː; hi][sɜː(r)] [gai] [hæθ] [sleɪn] .

And he Sir Guy hath slayne .

和 他 先生 盖伊 有 斯莱恩 .

而盖伊爵士已经杀死了他。

[hiː; hi] [tʊk] [sɜː(r)] [gaɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði] [hɛr] ,

He took Sir Guys head by the hayre ,

他 采取 先生 伙计们 头 经过 这 海尔 ,

他抓住盖伊爵士的头，

[ænd; ənd] [stɪkt] [ˌaɪˌtiː'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [boʊz] [end] :

And sticked itt on his bowes end :

和 粘住了 它 在 他的 鲍斯 结尾 :

然后把它粘在了弓的末端：

[ðaʊ] [hæst] [biːn] [ə; eɪ] [treɪtɚ] [ɔːl] [ðaɪ] [lɪf] ,

Thou hast beene a traytor all thy liffe ,

你 哈斯特 蜜蜂 一个 叛徒 全部 你的 利夫 ,

你一生都是个叛徒，

[wɪtʃ] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ɛn'diː] .

Which thing must have an ende .

哪个 事物 必须 有 一个 结束 .

什么事物必须有结束的时间？

['rɒbɪn] ['pʊld] [fɔːθ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] - ,

Robin pulled forth an Irish kniffe ,

罗宾 拉 前进 一个 爱尔兰 - ,

罗宾拔出了一把爱尔兰匕首，

[ænd; ənd] [nɪkt] [sɜː(r)] [gai] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

And nicked Sir Guy in the face ,

和 偷窃 先生 盖伊 在 这 脸 ,

还擦伤了盖伊爵士的脸。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɒn] ['wʊmən] [bɔːn] ,

That he was never on woman born ,

那 他 曾是 绝不 在 女士 出生 ,

他并非由女性所生，

[kəʊld] [tel] [huːz] [hed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Cold tell whose head it was .

寒冷的 告诉 谁 头 它 曾是 .

冷冰冰的，根本看不出来是谁的头。

, [laɪ] [ðeə(r)] , [laɪ] [ðeə(r)] , [naʊ] [sɜː(r)] [gaɪ] ,

Saies , Lye there , lye there , now Sir Guye ,

赛斯 , 碱液 那里 , 碱液 那里 , 现在 先生 盖伊 ,

赛斯说：“躺在那儿，躺在那儿，盖伊爵士。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][biː; bi][nɒt] [rɒθ] ,

And with me be not wrothe ,

和 和 我 是 不是 写 ,

不要生我的气，

[ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [strəʊkt] [æt; ət][maɪ][hænd] ,
If thou have had the worst stroked at my hand ,
如果 你 有 有 这 最差 抚摸 在 我的 手 ,

如果你曾遭受我最严厉的抚摸，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði]['betə(r)] [kləʊð] .
Thou shalt have the better clothe .
你 应 有 这 更好的 衣服 .

你将得到更好的衣服。

['rɒbɪn] [dɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ɒv; əv] [griːn] ,
Robin did off his gowne of greene ,
罗宾 做过 离开 他的 礼服 的 格林 ,

罗宾脱下了他的绿色长袍，

[ænd; ənd][ɒn][sɜː(r)] [gai] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
And on Sir Guy did it throwe ,
和 在 先生 盖伊 做过 它 投掷 ,

于是它就扔在了盖伊爵士身上。

[ænd; ənd] [hiː] [pʊt][ɒn] [ðæt] - [haɪd] ,
And hee put on that capull hyde ,
和 嘿 放 在 那 - 海德 ,

他穿上了那件皮帽，

[ðæt] - [hɪm] [tɑːp] [tuː; tə][təʊ] .
That cladd him topp to toe .
那 - 他 顶级 到 脚趾 .

他从头到脚都穿着那身衣服。

[ðə; ði] [baʊ] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] ['lɪtl] [həʊm] ,
The bowe , the arrowes , and litle home ,
这 弓 , 这 箭头 , 和 小 家 ,

弓、箭和小房子，

[naʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ai] [wɪl] [bɪər] ;
Now with me I will beare ;
现在 和 我 我 将要 熊 ;

现在我将承担；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ,
For I will away to Barnesdale ,
为了 我 将要 离开 到 - ,

因为我将前往巴恩斯代尔，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [men] [dəʊ] [feə(r)] .
To see how my men doe fare .
到 看 如何 我的 男人 雌鹿 票价 .

看看我的部下表现如何。

['rɒbɪn] [hʊd] [set] - [hɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Robin Hood sett Guyes horne to his mouth .
罗宾 兜帽 设置 - 霍恩 到 他的 嘴 .

罗宾汉把盖伊的角塞到嘴边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [blɑːst][ɪn][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bləʊ] .
And a loud blast in it did blow .
和 一个 大声 爆炸 在 它 做过 吹 .

里面传来一声巨响。

[ðæt] [bɪhɜːd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] ,
That beheard the sheriffe of Nottingham ,
那 听到 这 - 的 诺丁汉 ,

诺丁汉郡长听到了这番话。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ləu] .
As he leaned under a lowe .
作为 他 倾斜 在下面 一个 洛 .

他俯身在低矮的……

['hɑːkən] , ['hɑːkən] , ['seɪd] [ðə; ði] - ,
Hearken , hearken , sayd the sheriffe ,
倾听 , 倾听 , 赛义德 这 - ,

"听着，听着,"警长说道。

[ai] [hɪr] [naʊ] ['taɪdɪŋz] [gʊd] ,
I heare now tydings good ,
我 听着 现在 泰丁斯 好的 ,

我听到了一些好消息。

[fɔː(r); fə(r)] ['jɒndə(r)] [ai] [hɪr] [sɜː(r)] - [hɔːrn] [-] ,
For yonder I heare Sir Guyes horne blowe ,
为了 远处 我 听着 先生 - 霍恩 吹 ,

我听见远处盖伊爵士的号角声响起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [sleɪn] ['rɒbɪn] [hʊd] .
And he hath slaine Robin Hoode .
和 他 有 斯莱恩 罗宾 胡德 .

他杀死了罗宾汉。

['jɒndə(r)] [ai] [hɪr] [sɜː(r)] - [həʊm] [-] ,
Yonder I heare Sir Guyes home blowe ,
远处 我 听着 先生 - 家 吹 ,

我听见盖伊爵士在家吹号了，

[ˌaɪˌtiː'tiː] [bloʊz] [soʊ] [wel] [ɪn] [taɪd] ,
Itt blowes soe well in tyde ,
它 打击 索 出色地 在 泰德 ,

Itt 在 tyde 中吹得很好，

[ænd; ənd] ['jɒndə(r)] ['kɒmz] [ðæt] - ['jəʊmən] ,
And yonder comes that wightye yeoman ,
和 远处 来 那 - 乡绅 ,

那边来了个白人自耕农，

- [ɪn] [hɪz; ɪz] - [haɪd] .
Cladd in his capull hyde .
- 在 他的 - 海德 .

身披斗篷。

[kʌm] ['haiθə] , [kʌm] ['haiθə] , [ðaʊ] [gʊd] [sɜː(r)] [gai] ,
Come hyther , come hyther , thou good Sir Guy ,
来 海瑟 , 来 海瑟 , 你 好的 先生 盖伊 ,

过来，过来，你这善良的盖伊先生，

['æsˌkiː] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] [ɒv; əv] [miː] .
Aske what thou wilt of mee .
问 什么 你 枯萎 的 美 .

你想要我做什么，尽管问吧。

[əʊ] [ai] [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gəʊld] , ['seɪd] ['rɒbɪn] ,
O I will none of thy gold , sayd Robin ,
哦 我 将要 没有任何 的 你的 金子 , 赛义德 罗宾 ,

"我一分钱也不要,"罗宾说道。

[nɔː(r)] [ai] [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fiː] :
Nor I will none of thy fee :
也不 我 将要 没有任何 的 你的 费用 :

我也不会接受你的任何报酬：

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] [seɪz] ,
But now I have slaine the master , he sayes ,
但 现在 我 有 斯莱恩 这 掌握 , 他 赛耶斯 ,
但他说道：“现在我已经杀死了主人。”

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [straɪk] [ðə; ði] [neɪv] ;
Let me go strike the knave ;
让 我 去 罢工 这 恶棍 ;
让我去痛击那个恶棍；

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] - [ai]['æsˌkiː] ;
This is all the rewarde I aske ;
这 是 全部 这 - 我 问 ;
这就是我所要求的全部回报；

[nɔː(r)][nəʊə]['ʌðə(r)] [wɪl] [ai][hæv; həv] .
Nor noe other will I have .
也不 诺伊 其他 将要 我 有 .
我不会再有其他选择。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]['mædmən] , [sed] [ðə; ði] - ,
Thou art a madman , said the sheriffe ,
你 艺术 一个 狂人 , 说 这 - ,
“你是个疯子，”警长说。

[ðaʊ] - [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪts] [fiː] :
Thou sholdest have had a knights fee :
你 - 有 有 一个 骑士 费用 :
你本应获得骑士封赏：

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðaɪ] ['ɑːskɪŋ] [hæθ] [biːn] [soʊ][bæd] ,
But seeing thy asking hath beene soe bad ,
但 看到 你的 问 有 蜜蜂 索 坏的 ,
但是，鉴于你的请求如此糟糕，

[wel] ['grɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪl] [biː; bi] .
Well granted it shale be .
出色地 的确 它 页岩 是 .
当然，它可能是页岩。

[wen] ['lɪtl] [dʒɒn] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [spiːk] ,
When Litle John heard his master speake ,
什么时候 小 约翰 听到 他的 掌握 说话 ,
小约翰听到主人说话时，

[wel] - [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['stiːvn] :
Well knewe he it was his steven :
出色地 - 他 它 曾是 他的 史蒂文 :
他很清楚那是他的史蒂文：

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] - , [kwəʊθ] ['lɪtl] [dʒɒn] ,
Now shall I be looset , quoth Litle John ,
现在 将 我 是 - , 引用 小 约翰 ,
“现在我终于可以自由了，”小约翰说道。

[wɪð] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [mait] [ɪn]['hev(ə)n] .
With Christ his might in heaven .
和 基督 他的 可能 在 天堂 .
基督在天上拥有他的权能。

[fɑːst]['rɒbɪn] [hiː] [ˌetʃ 'waɪ][hɪm][tuː; tə] ['lɪtl] [dʒɒn] ,
Fast Robin hee hyed him to Litle John ,
快速地 罗宾 嘿 hyed 他 到 小 约翰 ,
快罗宾把他叫到小约翰那里，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [luːs] [hɪm] [bɪ'laɪv] ;
He thought to loose him belive ;
他 想法 到 松动的 他 相信 ;

他想让他相信;

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kʌmpənj]
The sheriffe and all his companye
这 - 和 全部 他的 公司

警长和他的所有同伴

[fɑːst] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [dɪd] [draɪv] .
Fast after him did drive .
快速地 后 他 做过 驾驶 .

他紧随其后开车。

[stænd] - , [stænd] - , ['seɪd] ['rɒbɪn] ;
Stand abacke , stand abacke , sayd Robin ;
站立 - , 站立 - , 赛义德 罗宾 ;

"退后,退后,"罗宾说道;

[waɪ] [drɔː] [juː; jʊ] [miː] [soʊ] - ?
Why draw you mee soe neere ?
为什么 画 你 美 索 - ?

为什么要把你画得这么近?

[ˌaɪˌtiː'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɪn] ['aʊə(r)] [kʌntraɪ] ,
Itt was never the use in our countrye ,
它 曾是 绝不 这 使用 在 我们的 国家 ,

在我国,它从未被使用过。

[wʌnz] [ʃrɪft] [ə'nʌðə(r)] [ʃoʊld] ['hɪərə] .
Ones shrift another shold heere .
一个 谢里夫特 其他 应该 这里 .

一个人的牺牲另一个应该在这里。

[bʌt; bət] ['rɒbɪn] ['pʊld] [fɔːθ] [æn; ən] - - ,
But Robin pulled forth an Irysh kniffe ,
但 罗宾 拉 前进 一个 - - ,

但罗宾掏出了一把爱尔兰匕首,

[ænd; ənd] [luːzd] [dʒɒn] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
And losed John hand and foote ,
和 输了 约翰 手 和 脚 ,

约翰的手脚都丢了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sɜː(r)] - [baʊ; bəʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
And gave him Sir Guyes bow into his hand ,
和 给予 他 先生 - 弓 进入 他的 手 ,

并将盖伊斯爵士的弓递到他手中。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['buti] .
And bade it be his boote .
和 巴德 它 是 他的 靴子 .

并吩咐把它当作他的靴子。

[ðen] [dʒɒn] [hiː; hi] [tʊk] - [baʊ; bəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Then John he took Guyes bow in his hand ,
然后 约翰 他 采取 - 弓 在 他的 手 ,

然后约翰接过盖伊的弓,

[hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ɛtʃ] [wʌn] :
His boltes and arrowes eche one :
他的 螺栓 和 箭头 埃切 一 :

他的弩箭一个接一个:

[wen] [ðə; ði] - [sɔː] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [bend] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] ,
When the sheriffe saw Little John bend his bow ,
什么时候 这 - 锯 小的 约翰 弯曲 他的 弓 ,

当警长看到小约翰弯下弓弦时，

[hiː; hi] ['fet(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] .
He fettled him to be gone .
他 修整 他 到 是 已消失 .

他安排他离开。

[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['nɒtɪŋəm] [taʊn]
Towards his house in Nottingham towne
向 他的 房子 在 诺丁汉 城镇

前往他在诺丁汉镇的家

[hiː; hi] [fled] [fʊl] [fɑːst] [ə'weɪ] ;
He fled full fast away ;
他 逃亡 满的 快速地 离开 ;

他飞快地逃走了；

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kʌmpənj] :
And soe did all his companye :
和 索 做过 全部 他的 公司 :

他的同伴们也都照做了：

[nɒt] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [wəʊld] [steɪ] .
Not one behind wold stay .
不是 一 在后面 沃尔德 停留 .

没有一个人会留下。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kəʊld] ['naɪðə(r)] [rʌn] [soʊ] [fɑːst] ,
But he cold neither runne soe fast ,
但 他 寒冷的 两者都不 跑 索 快速地 ,

但他感冒了，跑得也不快，

[nɔː(r)] [ə'weɪ] [soʊ] [fɑːst] [kəʊld] [raɪd] ,
Nor away soe fast cold ryde ,
也不 离开 索 快速地 寒冷的 赖德 ,

也不远离如此快速寒冷的骑行，

[bʌt; bət] ['lɪtl] [dʒɒn] [wɪð] [æn; ən] ['æroʊ] [soʊ] [brɔːd]
But Litle John with an arrowe soe broad
但 小 约翰 和 一个 箭头 索 广阔

但小约翰拿着一支如此宽阔的箭

[hiː; hi] [ʃɒt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [bæk] - - [saɪd] .
He shott him into the ' back ' - syde .
他 肖特 他 进入 这 - 后退 - - 赛德 .

他从后面射杀了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] & [ðə; ði] ['mænt(ə)l]
THE BOY & THE MANTLE
这 男生 & 这 地幔

男孩与斗篷

[ɪn] - [dwelt] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ,
In Carleile dwelt King Arthur ,
在 - 居住 国王 亚瑟 ,

亚瑟王居住在卡莱尔，

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [mait] ;
A prince of passing might ;
一个 王子 的 通过 可能 ;

一位昙花一现的王子；

[ænd; ənd][ðeə(r)] - [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [raʊnd] ,
And there maintain'd his table round ,
和 那里 - 他的 桌子 圆形的 ,
他的桌子就摆在那里，保持圆形。

[bɪ'set] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] .
Beset with many a knight .
围困 和 许多 一个 骑士 .
被众多骑士包围。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs]
And there he kept his Christmas
和 那里 他 保留 他的 圣诞节
他就在那里过圣诞节。

[wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['prɪnsli] [tʃɪr] ,
With mirth and princely cheare ,
和 欢笑 和 王子 便宜 ,
带着欢快和王子般的笑声，

[wen] , [ləʊ] ! [ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [bɔɪ]
When , lo ! a straunge and cunning boy
什么时候 , 洛 ! 一个 - 和 狡猾 男生
突然！一个古怪而狡猾的男孩

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [dɪd] [ə'pɪr] .
Before him did appeare .
前 他 做过 出现 .
在他面前出现了一个人。

[ə; eɪ]['kɜːtəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['mænt(ə)l]
A kirtle and a mantle
一个 柯特尔 和 一个 地幔
一件短上衣和一件披肩

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪm][ə'pɒn] ,
This boy had him upon ,
这 男生 有 他 之上 ,
这个男孩把他制服了，

[wɪð] ['brəʊtʃɪz] , [rɪŋz] , [ænd; ənd] ,
With brooches , rings , and owches ,
和 胸针 , 戒指 , 和 哎哟 ,
包括胸针、戒指和小饰品，

[fʊl] ['deɪntɪli] [beɪdoʊneɪ] .
Full daintily bedone .
满的 轻柔地 床 .
完全精致地布置好了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [sɪlk]
He had a sarke of silk
他 有 一个 - 的 丝绸
他有一件丝绸长袍。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [mi:t] ;
About his middle meet ;
关于 他的 中间 见面 ;
关于他的中年聚会；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð] - ['kɜːtəsi] ,
And thus , with seemely curtesy ,
和 因此 , 和 - 屈膝礼 ,
于是，带着得体的屈膝礼，

[hiː; hi][dɪd] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [griːt] .
He did King Arthur greet .
他 做过 国王 亚瑟 迎接 .

他行了亚瑟王礼。

" [gɒd] [spiːd] [ðiː] , [breɪv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ,
" God speed thee , brave King Arthur ,
" 上帝 速度 你 , 勇敢的 国王 亚瑟 ,

“愿上帝保佑你，勇敢的亚瑟王，

[ðʌs] ['fiːstɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ;
Thus feasting in thy bowre ;
因此 盛宴 在 你的 鲍尔 ;

就这样在你的凉亭里尽情享用盛宴；

[ænd; ənd] - [ðaɪ] ['gʊdli] [kwiːn] ,
And Guenever thy goodly queen ,
和 - 你的 很好 女王 ,

还有你善良的王后格温娜维尔，

[ðæt] [feə(r)][ænd; ənd] - .
That fair and peerlesse flowre .
那 公平的 和 - 花朵 .

那朵美丽绝伦的花。

" [jiː; ji] ['gælənt] [lɔːdz] , [ænd; ənd] ['lɔːdɪŋ] ,
" Ye gallant lords , and lordings ,
" 叶 英勇 领主们 , 和 领主们 ,

“各位英勇的领主和贵族们，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [teɪk] [hiːd] ,
I wish you all take heed ,
我 希望 你 全部 拿 注意 ,

我希望你们都能吸取教训。

[lest] , [wɒt] [jiː; ji] [diːm] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [rəʊz] ,
Lest , what ye deem a blooming rose ,
免得 , 什么 是的 认为 一个 盛开 玫瑰 ,

免得你们眼中的盛开的玫瑰，

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] [wiːd] .
Should prove a cankred weed .
应该 证明 一个 坎克雷德 杂草 .

应该会证明它是一种有害杂草。

" [ðen] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" Then straitway from his bosome
" 然后 - 从 他的 胸部

然后立刻从他的胸膛里出来

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒnd] [hiː; hi] [druː] ;
A little wand he drew ;
一个 小的 魔杖 他 画 ;

他画了一根小魔杖；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [iːk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]
And with it eke a mantle
和 和 它 埃克 一个 地幔

并以此为披风

[ɒv; əv] ['wʌndrəs] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [hjuː] .
Of wondrous shape and hew .
的 奇妙的 形状 和 槎 .

形状奇特，雕琢精美。

" [naʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] , [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ,
" Now have you here , King Arthur ,
" 现在 有 你 这里 , 国王 亚瑟 ,

"现在你到了，亚瑟王？"

[hæv; həv] [ðɪs] [hɪə(r)][ɒv; əv] [miː] ,
Have this here of mee ,
有 这 这里 的 美 ,

把这张我的照片给你，

[ænd; ənd] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ] ['kʌmli] [kwiːn] ,
And give unto thy comely queen ,
和 给 到 你的 漂亮 女王 ,

并将……赐予你美丽的皇后

[ɔːl] - ['ʃeɪpən] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
All - shapen as you see .
全部 - 形状 作为 你 看 .

形状各异，正如你所见。

" [nəʊ][waɪf][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ,
" No wife it shall become ,
" 不 妻子 它 将 变得 ,

"她绝不会成为妻子，

[ðæt] [wʌns] [hæθ] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] .
That once hath been to blame .
那 一次 有 到过 到 责备 .

那件事曾经是罪魁祸首。

" [ðen] ['evri] [naɪt] [ɪn] ['ɑːrθərz] [kɔːt]
" Then every knight in Arthur's court
" 然后 每一个 骑士 在 亚瑟的 法庭

"然后亚瑟王宫廷里的每一位骑士……"

[slaɪ] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [deɪm] .
Slye glaunced at his dame .
斯莱 - 在 他的 贵妇人 .

斯莱怒视着他的女伴。

[ænd; ənd][fɜːst] [keɪm] ['leɪdi] - ,
And first came Lady Guenever ,
和 第一的 来了 女士 - ,

首先是格温娜维尔夫人，

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [traɪ] .
The mantle she must trye .
这 地幔 她 必须 尝试 .

她必须尝试披上这件斗篷。

[ðɪs] [deɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][njuː] - ['fæŋgəld] ,
This dame , she was new - fangled ,
这 贵妇人 , 她 曾是 新的 - 时髦的 ,

这位女士，她很新潮，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] [aɪ] .
And of a roving eye .
和 的 一个 漫游 眼睛 .

而且目光四处游移。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪn] [ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
When she had tane the mantle ,
什么时候 她 有 塔尼 这 地幔 ,

当她驯服了斗篷之后，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] - ,
And all was with it cladde ,
和 全部 曾是 和 它 - ,

一切都披上了这层外衣，

[frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] [ˌaɪ ˈtiː] - [daʊn] ,
From top to toe it shiver'd down ,
从 顶部 到 脚趾 它 - 向下 ,

它从头到脚都冷得发抖，

[æz; əz] [ðəʊ] - [wɪð] [ʃɪəz] - .
As tho ' with sheers beshradde .
作为 虽然 - 和 薄纱 - .

仿佛带着透明的beshradde。

[wʌn] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] ,
One while it was too long ,
一 尽管 它 曾是 也 长的 ,

有一次时间太长了，

[əˈnʌðə(r)] [waɪl] [tuː] [ʃɔːt] ,
Another while too short ,
其他 尽管 也 短的 ,

又一次时间太短了，

[ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz]
And wrinkled on her shoulders
和 皱 在 她 肩膀

她的肩膀上布满了皱纹

[ɪn] [məʊst] [ʌnˈsiːmli] [sɔːt] .
In most unseemly sort .
在 最多 不体面的 种类 .

以极其不雅的方式。

[naʊ] [griːn] , [naʊ] [red] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,
Now green , now red it seemed ,
现在 绿色的 , 现在 红色的 它 似乎 ,

一会儿是绿色，一会儿又是红色，

[ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˈseɪbl] [hjuː] .
Then all of sable hue .
然后 全部 的 黑貂 色调 .

然后是所有貂皮色调。

" [bɪˈʃruː] [ˌem ˈiː] , " [kwəʊθ] [kɪŋ] [ˈɑːθə(r)] ,
" Beshrew me , " quoth King Arthur ,
" 卑鄙 我 , " 引用 国王 亚瑟 ,

"诅咒我吧,"亚瑟王说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðaʊ] [biːst] [nɒt] [truː] .
" I think thou beest not true .
" 我 思考 你 最佳 不是 真的 .

我认为你并不真诚。

" [daʊn] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] ,
" Down she threw the mantle ,
" 向下 她 扔 这 地幔 ,

她把斗篷扔了下去，

[ˌen ˈiː] [lɒŋgə(r)] [wʊd] [nɒt] [steɪ] ;
Ne longer would not stay ;
ne 更长 会 不是 停留 ;

不再停留；

[bʌt; bət] , ['stɔːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['fjʊəri] ,
But , storming like a fury ,
但 , 暴风雨 喜欢 一个 愤怒 ,

但是，如同狂风暴雨般袭来，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [flʌŋ] [ə'weɪ] .
To her chamber flung away .
到 她 房间 扔 离开 .

她把东西扔回了房间。

[ʃiː; ʃi] [kɜːst] [ðə; ði] ['hɔːs(ə)n] ['wiːvə(r)] ,
She curst the whoreson weaver ,
她 诅咒 这 私生子 织工 ,

她咒骂那个下贱的织布工，

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['mænt(ə)l] [rɔːt] :
That had the mantle wrought :
那 有 这 地幔 锻 :

那件外套已经铸就：

[ænd; ənd] ['dʌbli] [kɜːst] [ðə; ði] ['frəʊwd] [ɪmpi] ,
And doubly curst the froward impe ,
和 双倍 诅咒 这 向外 冲击 ,

并加倍诅咒那桀骜不驯的冲动，

[huː] ['ðɪðə(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] .
Who thither had it brought .
WHO 那里 有 它 带来 .

是谁把它带到那里的。

" [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][dɛsɑːrts]
" I had rather live in desarts
" 我 有 相当 居住 在 德萨茨

我宁愿住在沙漠里。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] - [wʊd] [triː] ;
Beneath the green - wood tree ;
下面 这 绿色的 - 木头 树 ;

在绿树下；

[ðæn; ðən][hɪə(r)] , [beɪs] [kɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðaɪ] [gruːmz] ,
Than here , base king , among thy groomes ,
比 这里 , 根据 国王 , 之中 你的 新郎 ,

比这里，卑鄙的国王，在你的侍卫之中，

[ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðiː] .
The sport of them and thee .
这 运动 的 他们 和 你 .

你和他们的游戏。

" [sɜː(r)] [keɪ] [kɔːld] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
" Sir Kay call'd forth his lady ,
" 先生 凯 被称为 前进 他的 女士 ,

凯爵士叫来了他的夫人，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] :
And bade her to come near :
和 巴德 她 到 来 靠近 :

于是他示意她走近些：

" [jet] , [deɪm] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['gɪlti] ,
" Yet , dame , if thou be guilty ,
" 然而 , 贵妇人 , 如果 你 是 有罪的 ,

“然而，夫人，如果你有罪，

[ai] [preɪ] [ðiː] [naʊ] [fɔː'beə(r)] .
I pray thee now forbear .
我 祈祷 你 现在 忍耐 .

我求你宽恕。

" [ðɪs] ['leɪdi] , ['pɜːtli] - ,
" This lady , pertly gigling ,
" 这 女士 , 活泼地 - ,

这位女士咯咯地笑着，

[wɪð] ['fɔːwəd] [step] [keɪm] [ɒn] ,
With forward step came on ,
和 向前 步 来了 在 ,

随着向前迈步，

[ænd; ənd]['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
And boldly to the little boy
和 大胆地 到 这 小的 男生

大胆地对小男孩

[wɪð] ['fɪələs] [feɪs] [ɪz] [gɒn] .
With fearless face is gone .
和 无畏 脸 是 已消失 .

无所畏惧的面孔已不复存在。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪn] [ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
When she had tane the mantle ,
什么时候 她 有 塔尼 这 地幔 ,

当她驯服了斗篷之后，

[wɪð] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][weə(r)] ;
With purpose for to wear ;
和 目的 为了 到 穿 ;

专为穿着而设计；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃrʌŋk] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
It shrunk up to her shoulder ,
它 缩小 向上 到 她 肩膀 ,

它缩到了她的肩膀。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][biː] - - - [saɪd] [beə(r)] .
And left her b - - - side bare .
和 左边 她 b - - - 边 裸 .

她B面完全裸露。

[ðen] ['evri] ['meri] [naɪt] ,
Then every merry knight ,
然后 每一个 欢乐 骑士 ,

然后，每一位快乐的骑士，

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɑːrθərz] [kɔːt] ,
That was in Arthur's court ,
那 曾是 在 亚瑟的 法庭 ,

那是在亚瑟王的宫廷里。

- , [ænd; ənd] [lɔːt] , [ænd; ənd] ['flaut] ,
Gib'd , and laught , and flouted ,
- , 和 笑 , 和 蔑视 ,

嘲笑、大笑、蔑视

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['plez(ə)nt] [spɔːt] .
To see that pleasant sport .
到 看 那 令人愉快的 运动 .

欣赏这项令人愉快的运动。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
Downe she threw the mantle ,
唐恩 她 扔 这 地幔 ,

她放下了重担，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][bəʊld][ɔː(r)] [geɪ] ,
No longer bold or gay ,
不 更长 大胆的 或者 同性恋 ,

不再大胆或同性恋

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] ,
But with a face all pale and wan ,
但 和 一个 脸 全部 苍白 和 万 ,

但他的脸色却苍白憔悴，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [slʌŋk] [ə'weɪ] .
To her chamber slunk away .
到 她 房间 斯伦克 离开 .

她蹑手蹑脚地溜回了自己的房间。

[ðen] [fɔːθ] [keɪm] [æn; ən][əʊld] [naɪt] ,
Then forth came an old knight ,
然后 前进 来了 一个 老的 骑士 ,

这时，一位老骑士走了出来，

[ə; eɪ] ['pætə] ['or] [hɪz; ɪz] [kriːd] ;
A pattering o'er his creed ;
一个 打节拍 超过 他的 信条 ;

他的信条被反复提及；

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
And proffer'd to the little boy
和 - 到 这 小的 男生

然后把它递给了小男孩

[faɪv] ['nəublz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːd] ;
Five nobles to his meed ;
五 贵族 到 他的 需求 ;

五位贵族向他献上祭品；

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['krɪsməs]
" And all the time of Christmass
" 和 全部 这 时间 的 圣诞节

“还有整个圣诞节期间”

[plʌm] - ['pɒrɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] ,
Plumb - porridge shall be thine ,
垂直 - 稀饭 将 是 你的 ,

梅子粥将归你所有，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [let][maɪ]['leɪdi][feə(r)]
If thou wilt let my lady fair
如果 你 枯萎 让 我的 女士 公平的

如果你愿意放过我的佳人

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mænt(ə)l] [ʃaɪn] .
Within the mantle shine .
之内 这 地幔 闪耀 .

在斗篷内闪耀。

" [ə; eɪ][seɪnt][hɪz; ɪz]['leɪdi] [siːmd] ,
" A saint his lady seemed ,
" 一个 圣 他的 女士 似乎 ,

他的夫人看起来像个圣人，

[wɪð] [step] [dɪ'mjʊə(r)] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
With step demure and slow ,
和 步 端庄 和 慢的 ,

步伐轻盈而缓慢,

[ænd; ənd] ['greɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænt(ə)l]
And gravely to the mantle
和 严重地 到 这 地幔

庄严地走向斗篷

[wɪð] ['mɪnsɪŋ] [peɪs] [dʌθ] [gəʊi] .
With mincing pace doth goe .
和 绞碎 步伐 确实 去 .

他迈着轻快的步伐走着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd] ['teɪkən] ,
When she the same had taken ,
什么时候 她 这 相同的 有 已采取 ,

当她也采取了同样的做法时,

[ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [θɪn] ,
That was so fine and thin ,
那 曾是 所以 美好的 和 薄的 ,

那东西又细又薄,

[ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
It shrivell'd all about her ,
它 - 全部 关于 她 ,

她周围的一切都枯萎了,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [skɪn] .
And show'd her dainty skin .
和 已显示 她 纤巧 皮肤 .

她露出了娇嫩的肌肤。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnsɪŋ] ,
little did HER mincing ,
小的 做过 她 绞碎 ,

她那矫揉造作的举止,几乎没有引起人们的注意。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [preə(r)z] [bɪ'sted] ;
Or HIS long prayers bestead ;
或者 他的 长的 祈祷 帮 ;

或者他冗长的祈祷;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [hʌŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
She had no more hung on her ,
她 有 不 更多的 悬挂 在 她 ,

她身上再也没有挂着什么东西了,

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tæsl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θred] .
Than a tassel and a thread .
比 一个 流苏 和 一个 线 .

比流苏和线还多。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ,
Down she threwe the mantle ,
向下 她 - 这 地幔 ,

她把斗篷扔了下去,

[wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
With terror and dismay ,
和 恐怖 和 沮丧 ,

带着恐惧和惊恐，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ,
And , with a face of scarlet ,
和 , 和 一个 脸 的 猩红 ,

她脸涨得通红，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ˌetʃ 'waɪ] [ə'weɪ] .
To her chamber hyed away .
到 她 房间 hyed 离开 .

她悄悄溜回了自己的房间。

[sɜː(r)] ['krædək] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
Sir Cradock call'd his lady ,
先生 克拉多克 被称为 他的 女士 ,

克拉多克爵士给他的夫人打了个电话，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] :
And bade her to come neare :
和 巴德 她 到 来 附近 :

于是他叫她走近些：

" [kʌm] , [wɪn] [ðɪs] ['mænt(ə)l] , ['leɪdi] ,
" Come , win this mantle , lady ,
" 来 , 赢 这 地幔 , 女士 ,

来吧，女士，赢得这顶披风吧！

[ænd; ənd][duː; də][ˌem 'iː]['kredɪt][hɪə(r)] .
And do me credit here .
和 做 我 信用 这里 .

请帮我把功劳归于我。

" [kʌm] , [wɪn] [ðɪs] ['mænt(ə)l] , ['leɪdi] ,
" Come , win this mantle , lady ,
" 来 , 赢 这 地幔 , 女士 ,

来吧，女士，赢得这顶披风吧！

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] ,
For now it shall be thine ,
为了 现在 它 将 是 你的 ,

现在它将属于你了。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst]['nevə(r)] [dʌn] [ə'mɪs] ,
If thou hast never done amiss ,
如果 你 哈斯特 绝不 完毕 错误 ,

如果你从未做过错事，

[sɪθ] [fɜːst] [ai] [meɪd] [ðiː] [maɪn] .
Sith first I made thee mine .
西斯 第一的 我 制成 你 矿 .

西斯，我先将你纳入麾下。

" [ðə; ði]['leɪdi] , ['dʒentli] ['blʌʃɪŋ] ,
" The lady , gently blushing ,
" 这 女士 , 轻轻地 脸红 ,

这位女士脸颊微红，

[wɪð] ['mɒdɪst] [greɪs] [keɪm] [ɒn] ,
With modest grace came on ,
和 谦虚的 优雅 来了 在 ,

带着谦逊的优雅，

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [tʃɑ:m]
And now to trye the wondrous charm
和 现在 到 尝试 这 奇妙的 魅力

现在来试试这神奇的魅力

[kə'reɪdʒəsli] [ɪz] [gɒn] .
Courageously is gone .
勇敢地 是 已消失 .

勇气已逝。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['teɪn] [ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
When she had tane the mantle ,
什么时候 她 有 塔尼 这 地幔 ,

当她驯服了斗篷之后，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bæki] ,
And put it on her backe ,
和 放 它 在 她 巴克 ,

然后把它放在她背上，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hem] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]
About the hem it seemed
关于 这 她们 它 似乎

关于裙摆，似乎

[tu:; tə] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [tu:; tə] [kræk] .
To wrinkle and to cracke .
到 皱纹 和 到 裂缝 .

起皱和开裂。

" [laɪ] [stɪl] , " [ʃi:] [kraɪd] , " [əʊ] ['mænt(ə)l] !
" Lye still , " shee cryed , " O mantle !
" 碱液 仍然 , " 她 哭了 , " 哦 地幔 !

"静静地躺着,"她喊道，"哦，斗篷！"

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ˌem 'i:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] ,
And shame me not for nought ,
和 耻辱 我 不是 为了 零 ,

不要让我白白蒙羞，

[aɪl] ['fri:li] [əʊn] ['hwət'er] [ə'mɪs] ,
I'll freely own whate'er amiss ,
患病的 自由 自己的 什么 错误 ,

我会坦然承认所有错误。

[ɔ:(r)] ['bleɪmfəl] [ai] [hæv; həv] [rɔ:t] .
Or blameful I have wrought .
或者 应受责备的 我 有 锻 .

或是我犯下了应受谴责的罪行。

" [wʌns] [ai] [kɪst] [sɜ:(r)] -
" Once I kist Sir Cradocke
" 一次 我 基斯特 先生 -

"我曾经亲吻过克拉多克爵士"

[bɪni:ð] [ðə; ði] [gri:n] - [wʊd] [tri:] :
Beneathe the green - wood tree :
之下 这 绿色的 - 木头 树 :

在绿木树下：

[wʌns] [ai] [kɪst] [sɜ:(r)] - [maʊθ]
Once I kist Sir Cradocke's mouth
一次 我 基斯特 先生 - 嘴

我曾亲吻过克拉多克爵士的嘴

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['mærid] [miː] .
Before he married mee .
前 他 已婚 美 .

在他和我结婚之前。

" [wen] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃrɪv(ə)n] ,
" When thus she had her shriven ,
" 什么时候 因此 她 有 她 舍利文 ,

“当她举行完忏悔仪式后，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [fɔːlt] [hæd; həd] [təʊld] ,
And her worst fault had told ,
和 她 最差 过错 有 讲述 ,

她最大的缺点已经暴露出来了。

[ðə; ði] ['mænt(ə)l] [suːn] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]
The mantle soon became her
这 地幔 很快 成为 她

不久，这件披风就成了她的。

[raɪt] ['kʌmli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊld] .
Right comely as it shold .
正确的 漂亮 作为 它 应该 .

确实很漂亮。

[məʊst] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [feə(r)] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
Most rich and fair of colour ,
最多 富有的 和 公平的 的 颜色 ,

色彩最为浓郁和鲜艳，

[laɪk] [gəʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪtərɪŋ] [ʃɒn] :
Like gold it glittering shone :
喜欢 金子 它 闪闪发光 闪耀 :

它像黄金一样闪闪发光：

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['ɑːrθərz] [kɔːt]
And much the knights in Arthur's court
和 很多 这 骑士 在 亚瑟的 法庭

亚瑟王宫廷里的骑士们也很多。

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wʌn] .
Admir'd her every one .
钦佩 她 每一个 一 .

每个人都敬佩她。

[ðen] [tə'wɔːdz] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] ['teɪb(ə)l]
Then towards King Arthur's table
然后 向 国王 亚瑟的 桌子

然后走向亚瑟王的桌子

[ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] :
The boy he turn'd his eye :
这 男生 他 转弯 他的 眼睛 :

他把目光转向了那个男孩：

[weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['bɔːrz] [hed] ['gɑːniʃ]
Where stood a boar's head garnished
在哪里 站立 一个 野猪的 头 装饰

那里曾矗立着一个装饰过的野猪头

[wɪð] [beɪz] [ænd; ənd] - .
With bayes and rosemarye .
和 贝叶斯 和 - .

用贝叶斯和迷迭香。

[wen] [θraɪs] [hiː; hi] ['or] [ðə; ði] ['bɔːrz] [hed]
When thrice he o'er the boar's head
什么时候 三次 他 超过 这 野猪的 头

当他三次越过野猪头时

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɒnd] [hæd; həd] [drɔn] ,
His little wand had drawne ,
他的 小的 魔杖 有 绘制 ,

他的小魔杖已经抽出，

[kwəʊθ] [hiː; hi] , " [ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] - [naɪf]
Quoth he , " There's never a cuckold's knife
引用 他 , " 有 绝不 一个 - 刀

他说道：“世上从来没有给戴绿帽的男人用的刀。”

[kæn; kən] [kɑːv] [ðɪs] [hed] [ɒv; əv] [brɔːn] .
Can carve this head of brawne .
能 雕刻 这 头 的 布朗 .

可以雕刻这颗肌肉发达的头颅。

" [ðen] [sʌm; səm] [ðeə(r)] ['hwitl] [rʌbd]
" Then some their whittles rubbed
" 然后 一些 他们的 削木器 摩擦

然后他们的一些小玩意儿摩擦着

[ɒn] ['wetstəʊn] , [ænd; ənd] [ɒn] [həʊn] :
On whetstone , and on hone :
在 磨石 , 和 在 磨练 :

在磨刀石上，以及在磨刀石上：

[sʌm; səm] - [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Some threwe them under the table ,
一些 - 他们 在下面 这 桌子 ,

有些人把它们扔到了桌子底下。

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] .
And swore that they had none .
和 发誓 那 他们 有 没有任何 .

他们发誓说他们一个也没有。

[sɜː(r)] ['krædək] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪf] ,
Sir Cradock had a little knife ,
先生 克拉多克 有 一个 小的 刀 ,

克拉多克爵士有一把小刀，

[ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['aɪən] [meɪd] ;
Of steel and iron made ;
的 钢 和 铁 制成 ;

用钢铁制成的；

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [θruː] - [ðə; ði] [skʌl]
And in an instant thro ' the skull
和 在 一个 立即的 喉咙 - 这 颅骨

瞬间，穿过头骨

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] .
He thrust the shining blade .
他 推力 这 灼灼 刀刃 .

他刺出了闪亮的刀刃。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd]
He thrust the shining blade
他 推力 这 灼灼 刀刃

他刺出了闪亮的刀刃。

[fʊl] ['iːzəli] [ænd; ənd][fɑːst] ;
Full easily and fast ;
满的 容易地 和 快速地 ;

轻松快捷地完成;

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ɪn] ['ɑːrθərz] [kɔːt]
And every knight in Arthur's court
和 每一个 骑士 在 亚瑟的 法庭

亚瑟王宫廷里的每一位骑士

[ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [teɪst] .
A morsel had to taste .
一个 小块 有 到 品尝 .

得尝一小口。

[ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [hɔːrn] ,
The boy brought forth a horne ,
这 男生 带来 前进 一个 霍恩 ,

男孩拿出了一只号角,

[ɔːl] ['gəʊldən][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪm] :
All golden was the rim :
全部 金的 曾是 这 轮缘 :

边缘通体金光闪闪:

[seθ] [hiː; hi] , " [nəʊ] - ['evə(r)][kæn; kən]
Saith he , " No cuckolde ever can
赛斯说 他 , " 不 - 曾经 能

他说:“没有哪个戴绿帽的男人能……”

[set] [maʊθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][brɪm] .
Set mouth unto the brim .
放 嘴 到 这 帽檐 .

将嘴巴凑到杯沿。

" [nəʊ] ['kʌkəʊld] [kæn; kən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɔːrn]
" No cuckold can this little horne
" 不 乌龟 能 这 小的 霍恩

“没有哪个戴绿帽的男人能打败这个小妖精”

[lɪft] ['feəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ;
Lift fairly to his head ;
举起 相当 到 他的 头 ;

轻轻地抬到他的头顶;

[bʌt; bət][ɔː(r)][ɒn] [ðɪs] , [ɔː(r)] [ðæt] [saɪd] ,
But or on this , or that side ,
但 或者 在 这 , 或者 那 边 ,

但是,或者在这一边,或者在那边,

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['lɪkə(r)] [ʃed] .
He shall the liquor shed .
他 将 这 酒 棚 .

他必将倾倒酒水。

" [sʌm; səm] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
" Some shed it on their shoulder ,
" 一些 棚 它 在 他们的 肩膀 ,

有些人把它甩到肩膀上,

[sʌm; səm] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [θaɪ] ;
Some shed it on their thigh ;
一些 棚 它 在 他们的 大腿 ;

有些人会把它掉在大腿上;

[ænd; ənd] [hiː] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
And hee that could not hit his mouth ,
和 嘿 那 可以 不是 打 他的 嘴 ,

而他却无法击中自己的嘴巴。

[wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hɪt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Was sure to hit his eye .
曾是 当然 到 打 他的 眼睛 .

肯定会打中他的眼睛。

[ðʌs] [hiː; hi] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌkəʊld] ,
Thus he , that was a cuckold ,
因此 他 , 那 曾是 一个 乌龟 ,

所以他，那个被戴绿帽的男人，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] :
Was known of every man :
曾是 已知 的 每一个 男人 :

人尽皆知：

[bʌt; bət] ['krædək] ['lɪftɪd] ['iːzəli] ,
But Cradock lifted easily ,
但 克拉多克 抬起 容易地 ,

但克拉多克轻松地抬起了身子。

[ænd; ənd] [wɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kæn; kən] .
And wan the golden can .
和 万 这 金的 能 .

还有那只金罐。

[ðʌs] ['bɔːrz] [hed] , [hɔːn] [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] ,
Thus boar's head , horn and mantle ,
因此 野猪的 头 , 喇叭 和 地幔 ,

因此，野猪的头、角和披风，

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [feə(r)] ['kʌplz] [miːd] :
Were this fair couple's meed :
是 这 公平的 夫妇 需求 :

这对璧人需要什么呢？

[ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kɒnstənt] ['lʌvəz] ,
And all such constant lovers ,
和 全部 这样的 持续的 恋人 ,

以及所有这些忠贞不渝的恋人，

[gɒd] [send] [ðem; ðəm] [wel] [tuː; tə] [spiːd] .
God send them well to speed .
上帝 发送 他们 出色地 到 速度 .

愿上帝保佑他们一路顺风。

[ðen] [daʊn] [ɪn] [reɪdʒ] [keɪm] - ,
Then down in rage came Guenever ,
然后 向下 在 愤怒 来了 - ,

然后，格温娜维尔怒气冲冲地走了下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
And thus could spightful say ,
和 因此 可以 尖刻的 说 ,

因此，尖刻的人可能会说：

" [sɜː(r)] - [waɪf] [məʊst] ['rɒŋfəli]
" Sir Cradock's wife most wrongfully
" 先生 - 妻子 最多 错误地

“克拉多克爵士的妻子极其不公正”

[hæθ] [bɔːn] [ðə; ði] [praɪz] [ə'weɪ] .
Hath borne the prize away .
有 出生 这 奖 离开 .

已将奖赏带走。

" [siː] ['jɒndə(r)] ['ʃeɪmləs] ['wʊmən] ,
" See yonder shameless woman ,
" 看 远处 不要脸 女士 ,

“看那边那个不知羞耻的女人，

[ðæt] [meɪks] [səʊ] [kliːn] :
That makes herselfe so clean :
那 制作 她自己 所以 干净的 :

那让她看起来如此干净：

[jet] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ['teɪkən]
Yet from her pillow taken
然而 从 她 枕头 已采取

然而，从她的枕头上取下

[θraɪs] [faɪv] ['gælənt] [hæv; həv] [biːn] .
Thrice five gallants have been .
三次 五 豪侠 有 到过 .

五位英勇的战士曾三次出现。

" [priːsts] , [klɑrks] , [ænd; ənd] ['wedɪd] [men] ,
" Priests , clarkes , and wedded men ,
" 神父 , 克拉克斯 , 和 已婚 男人 ,

“神父、教士和已婚男子，

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [luːd] ['pɪləʊ] [prest] :
Have her lewd pillow prest :
有 她 猥亵 枕头 牧师 :

让她用淫秽的枕头：

[jet] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['wʌndərəs] [praɪz] [fə'suːθ]
Yet she the wonderous prize forsooth
然而 她 这 奇妙的 奖 真的

然而，她确实获得了那份奇妙的奖赏。

[mʌst; məst] [bɪər] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] .
Must beare from all the rest .
必须 熊 从 全部 这 休息 .

必须远离其他一切。

" [ðen] [bɪ'speɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" Then bespake the little boy ,
" 然后 说话 这 小的 男生 ,

“然后，”小男孩开口说道，“

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][həʊld] :
Who had the same in hold :
WHO 有 这 相同的 在 抓住 :

谁也持有同样的股份：

" ['tʃæ,staɪz] [ðaɪ] [waɪf] , [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ,
" Chastize thy wife , King Arthur ,
" 责罚 你的 妻子 , 国王 亚瑟 ,

“亚瑟王，惩戒你的妻子吧。”

[ɒv; əv] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [bəʊld] :
Of speech she is too bold :
的 演讲 她 是 也 大胆的 :

她说话太过大胆：

" [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [bəʊld] ,
" Of speech she is too bold ,
" 的 演讲 她 是 也 大胆的 ,

她说话太大胆了，

[ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [ɔːl] [tuː] [friː] ;
Of carriage all too free ;
的 运输 全部 也 自由的 ;

运输过于自由；

[sɜː(r)] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hɔːl]
Sir King , she hath within thy hall
先生 国王 , 她 有 之内 你的 大厅

国王陛下，她已在您的殿堂之中。

[ə; eɪ] ['kʌkəʊld] [meɪd] [ɒv; əv] [ðiː] .
A cuckold made of thee .
一个 乌龟 制成 的 你 .

一个被你戴绿帽的男人。

" [ɔːl] ['frɑːlɪk] [lait] [ænd; ənd] ['wɒntən]
" All frolick light and wanton
" 全部 嬉戏 光 和 放肆

“所有嬉戏玩闹的轻浮和放荡不羁

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [bɔːn] :
She hath her carriage borne :
她 有 她 运输 出生 :

她的马车已被抬走：

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [kraʊn]
And given thee for a kingly crown
和 给定 你 为了 一个 王者 王冠

并赐予你王冠

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] - [hɔːrn] . "
To wear a cuckold's horne . "
到 穿 一个 - 霍恩 . "

戴上绿帽男的角。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神